

ALTITUDE

AIR MOLDOVA INFLIGHT MAGAZINE • MARCH-APRIL 2020 • GRATUIT • FREE COPY



CHATEAU CRISTI

THE RENAISSANCE
OF NOBLE WINE



VINARIA
DIN VALE

7 Coline
ROSÉ
VIN ROZ SEC



VINARIA
DIN VALE



VINARIA • D I N • VALE

La Vinăria din Vale dragostea pentru vin a început cu bunicul Ilie, apicultor și vinificator artizanal desăvârșit, și a fost preluată apoi de noua generație. Cu dăruire de sine și perseverență, urmașii continuă îndeletnicirea bunicului, creând vinuri care evocă toate doinele, horele noastre și dulceața fagurilor în fiecare picătură de vin. Atunci când ți-e dor de casă, Vinurile 7 Coline, create cu dragoste, în familie, te vor aduce mai aproape de origini și adevăr.

"VIN ACASĂ"
e vinul iubit de toți



BPM

LET'S BUILD TOGETHER

BPM – a group of companies that are developing according to a Full Cycle Business Development Model. It includes Rybnitsa Cement Plant, Concrete Plant, Plant of Steel Structures, and the country's biggest metal trader – an exclusive dealer of the JSC Moldova Steel Works.



www.bpm.md

111 Lăzari Street
Chişinău, MD 2003
Republic of Moldova
+373 (0) 22 491 100
+373 (0) 22 491 101
Moldova@bpm.md



BPM RYBNITSA CEMENT

Having its own production site and the raw materials base, applying the newest technologies, we are ready to offer the Rybnitsa Cement Plant high-quality products for a reasonable price. Today, we offer bulk cement, call-pressed cement, quick-set, and mortar powder.



BPM CEMENT AND STEEL

The exclusive dealer of USC Moldova Steel Works offers a wide range of metal with the best price: Spiral, Profile pipe, Round pipe, Channel, I-beam, Sheet, Angle, Square, Flat bar, Wide flat, Mesh, Wire. We offer metal processing services, as well and deliver the products with our own transport.



BPM METAL CONSTRUCT

The plant has production facilities that allow us to produce metal constructions of any complexity. Our plant specializes in the production of a wide range of standard and non-standard structures. We guarantee the reliability and durability of our work.



BPM B E T O N

Coming soon...

ASIGURĂ-ȚI UN VIITOR FINANCIAR STABIL

INVESTITEȘTE INTELIGENT ÎN IMOBILIARE



Investițiile imobiliare sunt dintre cele mai sigure modalități de a genera venituri avantajoase cu risc minim. Achiziția unui imobil pentru închiriere este o afacere cu multă tradiție în spate, care nu va dispărea prea curând. Investițiile imobiliare sunt una dintre cele mai profitabile afaceri de pe piața din Moldova, iar Chișinăul este unul dintre cele mai atractive zone pentru investițiile de acest fel.

**RANDAMENT
INVESTIȚII**

INVESTITII IMOBILIARE **MEDII** - 7%
INVESTITII IMOBILIARE **BUNE** - 10%
INVESTITII IMOBILIARE **ATRACTIVE** - 14 %

ECONOMISEȘTI TIMP ȘI RESURSE

Spre deosebire de investițiile în alte sectoare, bunurile imobiliare nu necesită atenție, iar investițiile adăugătoare sunt necesare după mai mulți ani, nu lunar sau anual.

DIVERSITATEA OPORTUNITĂȚILOR

Există investiții imobiliare disponibile atât pentru bugete reduse cât și pentru fonduri mari de investiții.

Descoperă cele mai noi oportunități de investiții imobiliare și află toate detaliile necesare pentru a lua cea mai bună decizie

NEWTON HOUSE



EXFACTOR MIRCEA CEL BĂTRÂN



EXFACTOR ALBIȘOARA



OASIS APARTMENTS



CUM DEVII INVESTITOR?

Dacă sunteți pregătit să obțineți profit din investițiile imobiliare, puteți începe activitatea **CHIAR ACUM**. Săptămânal sunt în analiză de la 3 la 10 tranzacții investiționale, pe care le propunem investitorilor noștri. Compania Proimobil.md știe toate aspectele din domeniul imobiliar în Chișinău, astfel le punem la dispoziție clienților toate datele despre gradul de rentabilitate, gradul de profit și dacă există un anumit risc la procurarea imobilului. Orice negociere se discută individual în funcție de capital și de termenul când persoana dorește să-și returneze banii.

VREI SĂ INVESTEȘTI ÎN IMOBILIARE?

APELEAZĂ ACUM
AGENTUL IMOBILIAR **VLADISLAV SOROTINSCHI** LA NUMĂRUL
DE TELEFON:



060 222 956

MONDAY • THURSDAY • SATURDAY

VERONA



AIRMOLDOVA

CALL CENTER: +373 22 830-830

WWW.AIRMOLDOVA.MD



DRAGI PASAGERI,

Bine ați venit la bord! Vă mulțumim că ați ales să călătoriți cu cel mai mare și cel mai popular operator aerian din Republica Moldova – Air Moldova! În data de 12 ianuarie 2020, compania noastră a marcat 27 de ani de activitate pe care bineînțeles am sărbătorit-o alături de voi, pasagerii noștri. Suntem nespuse de bucuroși că pe parcursul tuturor acestor ani am simțit loialitatea voastră, care reprezintă cea mai importantă valoare pentru Air Moldova și vă mulțumim că sunteți alături de noi an de an.

Vă aducem la cunoștință că, din 31 martie 2020, compania Air Moldova va opera curse directe din și spre Berlin – aeroportul Schönefeld. Vom efectua două zboruri pe săptămână, în zilele de marți și sâmbătă, iar în perioada 18 iunie-22 septembrie 2020 va fi introdusă a treia frecvență, în fiecare zi de joi. Zborurile spre Berlin vor fi operate cu aeronave de tip Embraer E190 și Airbus A319.

Totodată, din 29 martie 2020, Air Moldova revine la orarul de zbor operat în perioada de vară. Orașe deja îndrăgite de pasagerii noștri, precum Nisa, Salonic, Larnaca, Veneția și Barcelona, se vor regăsi în rețeaua noastră de destinații.

Vă îndemnăm să folosiți cu încredere toate serviciile companiei Air Moldova. Vă așteptăm și în continuare la bordul aeronavelor noastre. Răsfoiți paginile acestei reviste pentru a afla și alte noutăți despre Air Moldova, dar și despre oamenii și locurile interesante din țara noastră! Lectură plăcută și zbor lin!

De 27 de ani zburăm împreună, de 27 de ani vă aducem acasă! ✈

DEAR PASSENGERS,

Welcome on board! Thank you for choosing to travel with the largest and most popular airline operator in the Republic of Moldova – Air Moldova! On January 12, 2020, our company celebrated its 27th anniversary together with you, our passengers. We appreciate your loyalty, that we felt over these years, as it is the most important value for Air Moldova and thank you for being with us every year.

We would like to inform you that, as of March 31, 2020, Air Moldova will operate direct flights to and from Berlin-Schönefeld Airport. We will make two flights a week, on Tuesdays and Saturdays, and between June 18 and September 22, 2020 a third flight will be introduced, every Thursday. Flights to Berlin will be operated with Embraer E190 and Airbus A319 aircrafts.

At the same time, as of March 29, 2020, Air Moldova returns to its summer flight schedule. The destinations will include already beloved cities by our passengers, such as Nice, Thessaloniki, Larnaca, Venice and Barcelona.

We encourage you to use all our services. We will further be waiting you on board our aircraft. Read our magazine to find out more about Air Moldova, and also about the people and the interesting places in our country! We wish you a pleasant reading and a smooth flight!

For 27 years we have been flying together, for 27 years we have been bringing you home! ✈

Air Moldova Inflight Magazine
is published by PProfile Agency

EDITOR
Olesea Cember

ENGLISH VERSION
Corina Manole

CONTRIBUTING EDITORS
Alina Arefiev, Anna Smolnițchi, Anastasia
Taburceanu, Ekaterina Miscisina, Magenta
Consulting, Chemonics International Inc.,
Loredana Gamurari

PHOTO
Shutterstock, Nadya Glo, Chateau Cristi,
Mobiasbanca – OTP Group,
Philip Morris Moldova, Dima Moroz,
Dima Iacovlev, Loredana Gamurari,
Magic Waffle, Chemonics International Inc,
Ion Pleș Alexandru, Volker Kreidler

DESIGN & PREPRESS
Petru Strîmbeanu

FOR ADVERTISING AND COLLABORATION:
tel: +373 79787986
email: altitude@profile.md

PRINTING
Bons Offices, Chișinău, Moldova

ISSN 1857-4815

COPYRIGHT
All rights reserved, including the copying
of articles. Opinions expressed in the
magazine are not necessarily those of
Air Moldova or Altitude. Responsibility for
advertising content is at the owner's risk.



COVER IMAGE: Nadya Glo

TRAVEL

Berlin

16

INTERVIEW

Constantin Șeviu, despre
Chateau Cristi

Constantin Shevciuc,
about Chateau Cristi

26

SAVE THE DATE

Evenimente de primăvară
Spring events

38

GUEST

Despre balet cu Georgeta Varvarici
About ballet with Georgeta Varvarici

43

BUSINESS

Despre educația financiară
cu László Diósi

About financial education
with László Diósi

54

CREATIVE

Artcor

58





62

LOCALS

„Casa din Luncă” – prima pensiune turistică din Moldova
“Casa din Luncă” – the first rural guesthouse in Moldova



70

GUESTHOUSES

List of rural guesthouses in Moldova



72

BUSINESS

Top Employer –
Philip Morris Moldova



80

INTERVIEW

Creatorul geunților artizanale „Maverick”
Creator of artisanal leather handbags “Maverick”



88

SPECIAL PROJECT

Turismul medical în Republica Moldova
The medical tourism in the Republic of Moldova



104

CITY BREAK

Cum să petreci 48 de ore în Larnaca
How to spend 48 hours in Larnaca



COURTYARD
BY MARRIOTT

PASSION
MOVES
US
FORWARD

First International
Select-Service Hotel in Moldova

Marriott.com/KIVCY



BAYRO

Mobilier de baie
www.bayro.md

TRAVEL
Suveniruri din vacanță
Holiday souvenirs

108



LOCALS
Magic Waffle

118



DISCOVER
7 motive pentru a vizita
Moldova
7 reasons to visit Moldova

124



PERSONA
Angela Sidenco,
o viață printre nori
Анжела Сиденко, жизнь
среди облаков

138



ROUTES
Orarul curselor Air Moldova
Air Moldova flights schedule

156

ȚIA	ZILE DE ZBOR	PERIOADA	ORA DE DEPARTARE
Italia	M W T F S	31 ianuarie – 24 ianuarie	20:00
Italia (BLQ)	M W T F S	04 ianuarie – 01 ianuarie	6:30
Italia (BLQ)	M W T F S	30 ianuarie – 19 ianuarie	13:30
Italia (BLQ)	M W T F S	03 ianuarie – 30 ianuarie	13:30
Italia (BLQ)	M W T F S	03 ianuarie – 23 ianuarie	19:30
Italia (BLQ)	M W T F S	01 ianuarie – 21 ianuarie	19:30
Italia (BLQ)	M W T F S	05 ianuarie – 04 ianuarie	19:30
Italia (BLQ)	M W T F S	05 ianuarie – 04 ianuarie	19:30

INSTAGRAM
Cele mai populare fotografii
#airmoldova
Most popular photos
#airmoldova

158





Intimate wedding ceremonies in urban elegance,
style and substance, over skyline views.



SOMETHING BLU

NUNTA TA PERFECTA

www.radissonblu.com/hotel-chisinau

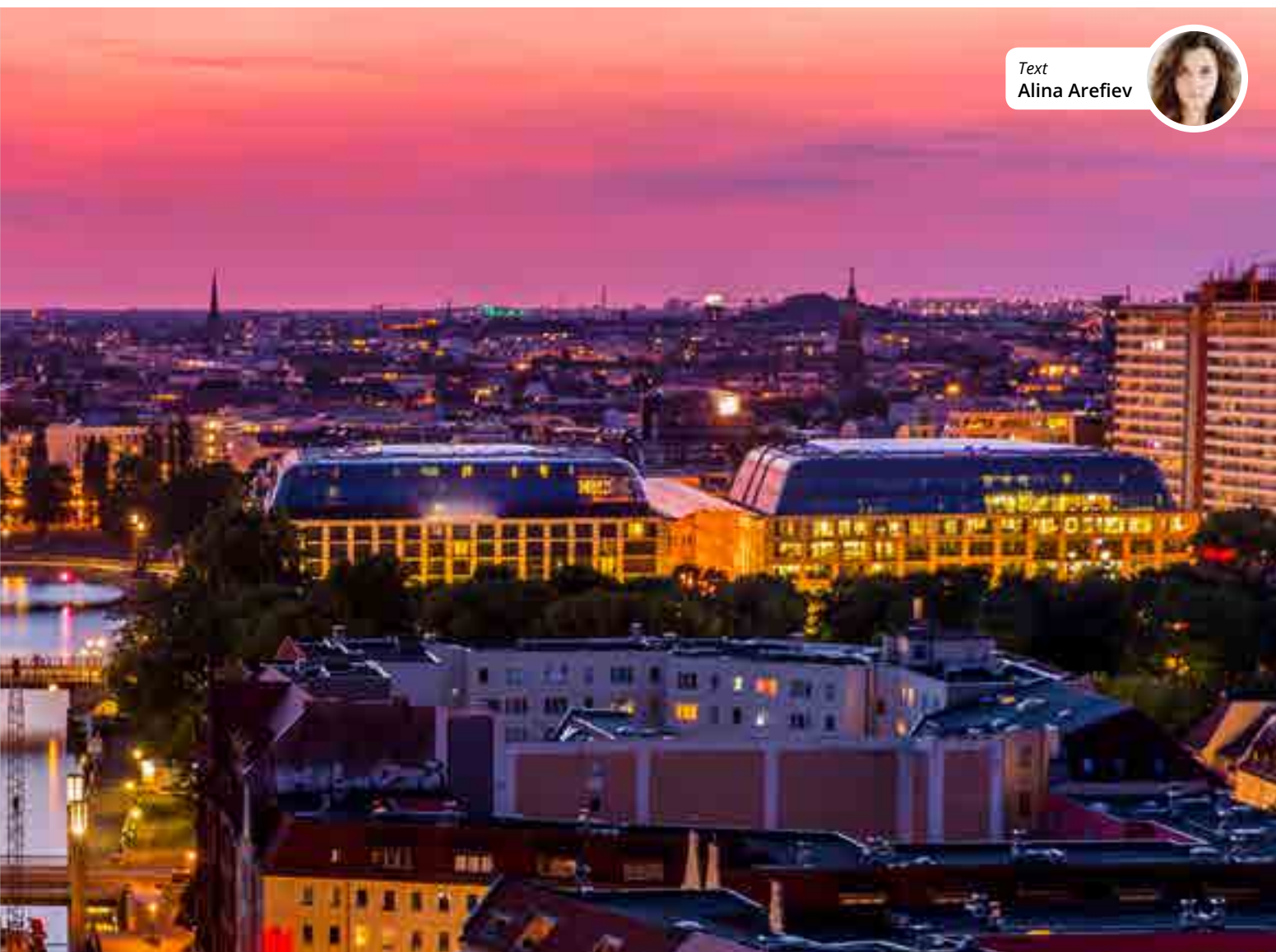
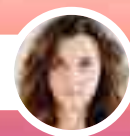
+373 78 898 898

Radisson BLU
LEOGRAND HOTEL
CHISINAU



Berlinul poate fi numit, fără exagerare, orașul posibilităților nelimitate. Capitala Germaniei te seduce printr-o diversitate culturală extraordinară, atracții turistice pentru toate gusturile, contraste arhitecturale și creativitate debordantă. Această metropolă îți demonstrează că istoria nu se uită, dar poate fi depășită. Trecutul zbuciumat al națiunii germane este adânc impregnat în orașul care, de altfel, se află în continuă schimbare. Este o destinație complexă, cu un aer modern și cosmopolit, unde te poți pierde în voie pe bulevarde lungi și zone relaxante cu multă iarbă verde. În acest oraș plin de viață, fiecare clădire spune o poveste, fie că este vorba despre barocul monarhist, socialismul ascuns printre blocurile din partea de est sau futurismul noilor construcții din centru. Berlinul este potrivit pentru o vacanță cu familia, o escapadă romantică sau un city break cu prietenii. Cu fiecare vizită îl vei redescoperi și, cu siguranță, îți vei dori să revii.

Text
Alina Arefiev



Berlin without exaggeration can be called the city of limitless opportunities. The capital of Germany seduces you with its extraordinary cultural diversity, tourist attractions for all tastes, architectural contrasts and overflowing creativity. This metropolis shows that history can't be forgotten, but it can be overcome. The troubled past of the German nation is deeply impregnated in the city which is, actually, continuously changing. It is a complex destination, with a modern and cosmopolitan air where you can walk on long boulevards and relax in lots of green areas. In this lively city every building tells a story about the baroque conceptions of monarchy, the socialism hidden in the eastern architecture, or the futurism of the new buildings in the center of the city. Berlin is suitable for a family vacation, a romantic getaway or a city break with friends. With every visit you will rediscover it and you will definitely want to return.



Traversat de râurile Spree și Havel, Berlinul este cel mai mare oraș al Germaniei, având o populație de 3,4 milioane de locuitori. Are mai multe poduri decât Veneția, 979 mai exact, și este cam de două ori mai mare decât Parisul. Este unul dintre cele mai verzi orașe din Europa, pentru că peste o treime din suprafața sa este acoperită de păduri, parcuri, grădini, râuri și lacuri. Atracțiile sale sunt greu de enumerat, dar sunt atât de diverse, încât oricine se poate regăsi aici. Tinerii sunt înnebuniți după viața de noapte și cluburile cu cele mai moderne petreceri, unde se nasc noi subculturi, stiluri și influențe. Familiile se bucură de plimbări în aer liber și de o mulțime de locuri în care copiii au ocazia să se zbenguie în siguranță. Shoppingul în Berlin este o adevărată plăcere. Calitatea nemțească este peste tot, iar prețurile sunt foarte atractive. Și, nu în ultimul rând, oamenii pasionați de artă se pot delecta cu adevărate comori ascunse în colecțiile muzeelor din această metropolă.

Crossed by the Spree and Havel rivers, Berlin is Germany's largest city, with a population of 3.4 million. It has more bridges than Venice, 979 more precisely, and is about nine times larger than Paris. It is one of the greenest cities in Europe, because over a third of its surface is covered by forests, parks, gardens, rivers and lakes. Its attractions are difficult to list, but they are so diverse that anyone can find something to enjoy. Young people are enthusiastic about the nightlife and the clubs with the most modern parties, where new subcultures, styles and influences are born. Families enjoy outdoor walks and plenty of places where children can play safely. Shopping in Berlin is a real pleasure. You can see the German quality everywhere, and the prices are very attractive. And, last but not least, people passionate about art can truly enjoy the treasures hidden in the collections of museums in this metropolis.





Mărturii ale unui trecut tumultuos

O primă vizită la Berlin nu poate trece fără câteva poze la Poarta Brandenburg. Este monumentul triumfal al capitalei germane, cu o semnificație impunătoare pentru întreaga Europă. A fost construit ca simbol al păcii, a devenit simbolul victoriei, iar mai apoi, odată cu evenimentele care au condus la căderea zidului, a devenit ceea ce este și în prezent, simbolul unificării. Deasupra porții se află carul Victoriei, tras de patru cai și condus de zeița păcii. Este punctul zero al tuturor întâlnirilor din oraș, așa cum este Turnul Eiffel pentru Paris și, de ce nu, monumentul lui Ștefan cel Mare pentru Chișinău. După ce admiri acest monument cu o bogată încărcătură istorică, mergi spre clădirea Parlamentului Germaniei. Poți să îi admiri exteriorul savurând o cafea pe peluza din față, dar nu ezita să intri. Nu e nevoie de bilet, însă trebuie să ai o rezervare care poate fi făcută online. Merită cu desăvârșire, pentru că panorama din domul de sticlă te va lăsa cu gura căscată.

E inadmisibil să ajungi în Berlin și să nu vezi ce a rămas din Zidul Berlinului, mulțumind în gând pentru libertatea în care trăim datorită căderii acestuia. Mergi spre zona *Checkpoint Charlie*, unul dintre vechile puncte de trecere dintre Berlinul de Est și Berlinul de Vest. Aici te vei întoarce în trecut, pe vremea Războiului Rece, când întreaga capitală germană era străbătută de un imens perete de beton. Te trec fiorii când citești inscripția „*You are now leaving the American sector*”, iar cei câțiva actori deghizați în soldați își joacă rolul foarte bine. La cinci minute distanță este fostul sediu al Gestapo, un memorial cu intrare liberă, care spune povești



Testimonies of a turbulent past

A first visit to Berlin will surely include a few photos at the Brandenburg Gate. It is the triumphal monument of the German capital, with a massive significance for the whole of Europe. It was built as a symbol of peace; became the symbol of victory, and then, with the events that led to the fall of the wall, it became what it is now – the symbol of unity. Atop the gate is the Quadriga of Victory, a sculpture representing the Goddess of Peace and a chariot drawn by four horses abreast. It is considered to be the zero point for all the meetings in the city, as is the Eiffel Tower in Paris and, and why not, the monument of Stephen the Great in Chisinau. After contemplating the rich historical heritage of this monument, go to the German Parliament building. You can enjoy a coffee on the front lawn, while admiring its architecture, but don't hesitate to enter the building. There is no entrance fee, but you'll have to make a prior booking online. And it is definitely worth it, because of the panoramic view that will open for you in the glass dome.

It's inadmissible to get to Berlin and not see what's left of the Berlin Wall, being mindful of the freedom we now live in due to its fall. Go to Checkpoint Charlie area, one of the old crossing points between East Berlin and West Berlin. Here you will go back in the past, during the Cold War, when the entire German capital was crossed by a huge concrete wall. You'll get chills down your spine when you read the inscription “*You are now leaving the American sector*” and the few actors disguised as soldiers



cutremurătoare din vremurile dictaturii hitleriste. O altă mare porțiune de zid, păstrată până în zilele noastre, este *East Side Gallery*. Aceasta a fost transformată într-o operă de artă urbană, datorită acelor graffiti pe care sute de artiști din toată lumea le-au lăsat începând cu 1990. Cea mai faimoasă lucrare de aici este sărutul dintre Brejnev și Honecker.

Refugiu în artă

Partea istorică a Berlinului poate fi copleșitoare, așa că ai putea găsi refugiu pe o insulă. Nu este vorba despre una tropicală, ci despre Insula Muzeelor. Situată pe râul Spree, aceasta este, așa cum îi spune și numele, un loc care reunește cinci dintre cele mai importante muzee ale Germaniei: Muzeul Vechi, Muzeul Bode, Muzeul Pergamon, Vechea Galerie Națională și Muzeul Nou. Cel din urmă găzduiește unele dintre cele mai bune antichități egiptene din Europa, fiind cunoscut în întreaga lume pentru bustul lui Nefertiti. Insula a fost inclusă în Patrimoniul Universal UNESCO, iar o zi poate fi insuficientă pentru a vizita toate obiectivele turistice de aici. Biletele de intrare costă între 10 și 12 euro, dar pentru toate cinci există un permis de doar 18 euro. În apropiere este și Catedrala din Berlin, o construcție impresionantă, care a fost restaurată după bombardamentele din timpul celui de Al Doilea Război Mondial. Sub catedrală se găsește cripta familiei Hohenzollern, cu 94 de morminte ale regilor și familiilor lor. Dacă vrei să vezi Berlinul așternut la picioarele tale, mergi în *Alexanderplatz* (piața Alexander) și urcă în Turnul Televiziunii. Are 368 de metri și este cea mai înaltă construcție din Germania. Această experiență te va costa 14 euro.

playing their part will amplify the feeling. Five minutes away is the former Gestapo headquarters, a free-entry memorial, which tells trembling stories from Hitler's dictatorship period. Another large portion of the wall, preserved to this day, is the East Side Gallery. It has been transformed into an urban artwork for the hundreds of graffiti drawings created by artists from all over the world since 1990. The most famous work here is the legendary kiss between Brezhnev and Honecker.

Art escape

The historic part of Berlin can be quite overwhelming, thus you might want to escape from it all... on an island. It is not a tropical one, but a Museum Island. Located on Spree River, it hosts five of the most important German museums: Old Museum, Bode-Museum, Pergamon Museum, Old National Gallery, and New Museum. The latter exposes some of the best Egyptian antiquities in Europe, being known worldwide for the bust of Nefertiti. The island was included in the UNESCO World Heritage, and one day may not be enough to visit all of it. Tickets cost between 10 and 12 euro, but you can get a pass for all five museums for only 18 euro. Nearby is the Berlin Cathedral, an impressive building which was restored after the bombings during World War II. Underneath the cathedral is the crypt of the Hohenzollern family, with 94 tombs of kings and their families. If you want to see Berlin from above, go to Alexanderplatz (Alexander Square) and ascend the Television Tower. It is 368 meters long and is the tallest building in Germany. The experience will cost you 14 euro.





Un amalgam unic de experiențe

Dacă preferi natura în locul muzeelor sau al bulevardelor, *Tiergarten* e locul ideal. Este cel mai verde cartier din Berlin și una dintre locațiile preferate de germani pentru petrecerea timpului liber. Aici se află unul dintre cele mai mari parcuri din țară, care este împânzită de poduri romantice, grădini ascunse sau monumente ce amintesc de alte vremuri. În același cartier este și Grădina Zoologică din Berlin – una dintre cele mai mari grădini zoologice din lume. Este casa a peste 20 de mii de animale, printre care lupi arctici, lei, elefanți, girafe, gorile și rinoceri. Cuștile sunt rare, iar majoritatea viețuitoarelor trăiesc în habitate recreate special pentru ele. Biletul de intrare în această lume a animalelor costă 12 euro. Pentru cei mai romantici, care vor să vadă cum arăta Berlinul de altădată, există un colț istoric într-o zonă numită *Nikolaiviertel* (cartierul Nikolai). Aici vei găsi niște case cochete și străzi pietruite, aflate în jurul unei biserici din secolul al XIII-lea. Iar dacă vrei să te plimbi prin viitor, atunci mergi în *Hackesche Höfe*, un complex de clădiri art nouveau, legate printr-un labirint de opt curți, cu magazine, restaurante și cafenele.

A unique mixture of experiences

If you prefer nature instead of museums or boulevards, *Tiergarten* is the ideal place. It is the greenest neighborhood in Berlin and one of the favourite places for Germans to spend their free time. Here you'll find one of the largest parks in the country with charming bridges, hidden gardens and monuments reminiscent of past times. In the same neighborhood you'll find the Berlin Zoological Garden – one of the largest zoos in the world. There are over 20 thousand animals, including arctic wolves, lions, elephants, giraffes, gorillas and rhinos. Cages are rare, and most creatures live in habitats specially recreated for them. The entrance fee is 12 euro. For the more romantic ones, who want to see what Berlin once looked like, there is a historical corner in an area called *Nikolaiviertel* (Nikolai neighborhood). Here you will find charming houses and cobbled streets surrounding a 13th century church. And if you want to walk in the future, then go to *Hackesche Höfe*, a complex of buildings in art nouveau style, linked by a maze of eight courtyards, with shops, restaurants and cafes.





Diversitate condimentată și aromată

Nemților le place să mănânce bine și cu mult suflet. În general, orașul este celebru pentru bucate consistente, care au la bază cartofi și carne. La capitolul ciorbe, merită să încerci celebra *Eintopf*, cu fasole și carne de vită. Când spui mâncare germană, te gândești obligatoriu la *currywurst*, celebrii cârnați care sunt un *must* culinar pentru Berlin. Pentru a gusta bucate tradiționale veritabile, este recomandat localul *Curry 36*. Este un loc fără pretenții, unde se mănâncă din picioare, dar care oferă cei mai gustoși cârnați nemțești. Pentru a încerca specialitatea *Käsespätzle*, iubită la scară largă în Germania și care seamănă cu pastele acoperite de brânză cu miros intens, este recomandat restaurantul *Lebensmittel Mitte*. Un important aspect al mâncării din Berlin este diversitatea. Capitala germană găzduiește o mulțime de imigranți, iar restaurante indiene, japoneze, chinezești sau turcești găsești la orice pas. În mod paradoxal, se spune că cel mai bun *doner* îl poți mânca aici, nu în Turcia. Anume pentru acest preparat oamenii stau la coadă cu orele în fața localului *Mustafa's Gemüsedöner*. Pentru niște bucate rusești de te lingi pe degete, mergi în cartierul *Friedrichshan*, unde vei găsi *Datscha Café*. În aceeași zonă poți avea ocazia să guști mâncare sudaneză. Comandă o „*Tamiya mit halloumi*” de la Nil și permite sosului de arahide de o bunătate împăratească să te transporte pe plajuri africane. Berlinul găzduiește nu mai puțin de 23 de restaurante cu stele Michelin, unde gurmanzii sunt gata să-și alinte papilele gustative și să-și golească buzunarele. Unul dintre acestea este Lorenz Adlon, unde influențele unei copilării nemțești se împletesc amețitor cu arome culese din întreaga lume. O cină pentru o persoană costă 175 de euro. Este de departe cea mai scumpă opțiune de pe listă, dar calitatea serviciilor și experiența lucrătorilor fac din acest local un obiectiv demn de „gustat” măcar o dată în viață. Pentru o masă într-un restaurant obișnuit prețurile se ridică la 25-40 de euro, în timp ce o gustare înfulecată în stradă te va lăsa fără maximum 5 euro. Și ce fel de vacanță în capitala Germaniei fără bere? Pentru o experiență autentică, alege un pub și comandă o halbă de un litru de *Berliner Weiße*. Are un gust ușor acid, iar conținutul de alcool nu este foarte ridicat.

Spiced and flavored diversity

Germans like to eat well and with passion. In general, the city is famous for its consistent dishes, which are based on potatoes and meat. As for the broths, it is worth trying the famous *Eintopf*, with beans and beef. When you say German food, *currywurst* will be the first thing that comes to mind, the famous sausages that are a culinary must when in Berlin. For a real traditional taste, it is recommended to try the Curry 36 restaurant. It is a simple place, where you eat standing up, but which offers the tastiest German sausages. If you want to try the *Käsespätzle* specialty, beloved in Germany and resembling pasta covered with intense smelly cheese, we'd recommend the *Lebensmittel Mitte* restaurant. An important aspect of Berlin's food is diversity. Because of the large number of immigrants, there are a lot of Indian, Japanese, Chinese or Turkish restaurants. Though it might sound incredible, it is said that here, and not in Turkey, you can eat the best *doner*. For this treat, people wait in cues for hours at *Mustafa's Gemüsedöner* place. For some delicious Russian dishes, go to the *Friedrichshan* neighborhood, where you'll find *Datscha Café*. In the same area you can try Sudanese food. Order a „*Tamiya mit halloumi*” from the Nile and allow the royal taste of the peanut sauce to transport you to African lands. In Berlin there are 23 Michelin-starred restaurants, where gourmets are ready to lighten up their taste buds and empty their pockets. One of these is Lorenz Adlon, where the influences of a German childhood are mixed with flavors from all over the world. Dinner for one person costs 175 euro. It is by far the most expensive option from the list, but the quality of the services and the experience of the workers make this place worth “tasting” at least once in a lifetime. For a meal in an ordinary restaurant the prices go up to 25–40 euros, while some street food snack will cost around 5 euro. What kind of holiday would it be without the German beer? For an authentic experience, choose a pub and order a liter of *Berliner Weiße*. It has a slightly acidic taste and the alcohol level is not very high.





Tiraspol Winery & Distillery KVINT
38 Lenin St., Tiraspol, MD-3300, Republic of Moldova
Phone: +373 533 9 61 70; fax: +373 533 9 61 25
E-mail: info@kvint.md;
www.kvint.md

KVINT
since 1897



Shopping la prețuri rezonabile

În Berlin, inima iubitorilor de *vintage* bate mai repede. Numeroasele piețe și magazine second-hand sunt practic la tot pasul. Printre cele mai mari și mai cunoscute este Boxi, un târg de vechituri organizat în parcul *Boxhagener Platz*. Aici poți găsi adevărate comori, începând cu antichități, discuri de vinil și colecții ale tinerilor designeri germani. Un loc pe care nu trebuie să-l ratezi este magazinul Sommerladen. Proprietara alege cu mare grijă ceea ce scoate pe raft, așa că ai șansa să găsești rochiile, costume, jachete și bluze ale unor branduri celebre la mâna a doua și la prețuri foarte mici. Pentru încălțăminte trebuie să mergi la legendarul *Jumbo Second Hand*, adevăratul Eldorado pentru iubitorii de *vintage*. Pantofii sunt în special foarte căutați și fanii vin de departe ca să scoatească pe aici. Dacă bugetul tău include și o sesiune de shopping în magazine exclusiviste, atunci trebuie să dai o tură prin cel mai mare centru comercial din Europa: KaDeWe. Se întinde pe 60 de mii de metri pătrați și găzduiește cele mai cunoscute branduri din lume.

Transportul în Berlin: rigurozitatea germană în practică

Transportul public este foarte bine pus la punct, iar cu ajutorul unei hărți te vei descurca fără probleme să ajungi în orice colț al orașului. Mijloacele de transport în comun operează 24 de ore din 24, iar prețul unui bilet începe de la 1,7 euro. În funcție de planuri, o variantă mai rentabilă ar fi un abonament de 7 euro pentru o zi. Cea mai simplă modalitate de a vizita orașul este cu metrourile (U-Bahn), care cuprinde 173 de stații și vine la intervale de maximum 10 minute pe timp de zi și 15 minute pe timp de noapte. Biletele trebuie validate și păstrate până la sfârșitul călătoriei, pentru că în orice moment te poți pomeni cu un controlor, iar amenda este destul de usturătoare pentru un turist – 40 de euro. Rețeaua transportului public din Berlin include și șase linii de feribot, iar acest lucru înseamnă că pentru ele nu trebuie cumpărate bilete separate, așa că între două obiective turistice te poți bucura de o plimbare relaxantă pe râu. O altă variantă de deplasare sunt bicicletele care pot fi închiriate aproape oriunde. ✍

Shopping at reasonable prices

There are a lot of vintage lovers in Berlin and they have a wide variety to choose from in the numerous markets and second-hand shops. Amongst the largest and most popular is Boxi, a flea market in the *Boxhagener Platz* Park. Here you can find real treasures, starting with antiques, vinyl records and pieces signed by young German designers. One place you shouldn't miss is the Sommerladen store. The owner chooses very carefully what to display on the shelves, so you have the chance to find second-hand dresses, suits, jackets and blouses of famous brands at low prices. For footwear you have to go to the legendary *Jumbo Second Hand* – the real Eldorado for vintage shoe lovers. If your budget also includes a shopping session in exclusive shops, then you must take a tour through the largest shopping center in Europe: KaDeWe. It covers 60 thousand square meters and has the most famous brands in the world.

Public Transport in Berlin

The public transport is very well set up, and using a map, you will be able to easily reach any corner of the city. It operates 24 hours a day, and a ticket costs from 1.7 euro. Depending on your plans, a more cost-effective option would be a 7 euro day pass. The easiest way to cross the city is by subway (U-Bahn), which consists of 173 stations and comes at intervals of maximum 10 minutes during the day and 15 minutes at night. The tickets must be validated and kept until the end of the trip, as there can be controllers anytime and the 40 euros fine is quite overwhelming for a tourist. The Berlin public transport network also includes six ferry lines, but you don't have to buy separate tickets in order to get to your next destination and also enjoy a relaxing boat trip down the river. Another option is renting a bicycle with stations across all over the city. ✍



PROBLEMELE MARI SE ASCUND ÎN PROFUNZIME!



2/3 DIN DINTE
SE AFLĂ SUB GINGIE

Consultație gratuită +
Radiografie gratuită +
Reduceri atractive

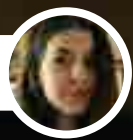


Chișinău, str. București, 13/1
mob: +373 60 255 400
mob: +373 78 805 217(en,it,ru,fr,ro)
E-mail: traveltovivodent@gmail.com

Pentru a beneficia de ofertă, prezintă codul "AIRMOLDOVA"



Text
Anastasia Taburceanu



CONSTANTIN ȘEVCIUC

Vrem să păstrăm la maximum tradițiile de vinificație stabilite istoric în zonă

WE WANT TO PRESERVE HISTORIC WINEMAKING TRADITIONS OF THE REGION

Vladimir Cristi a fost o figură reprezentativă a Basarabiei din prima jumătate a secolului XX, publicist, om politic român, ministru pentru Basarabia în guvernul Nicolae Iorga și primar al orașului Chișinău. Paralel cu această activitate politică, Vladimir Cristi mai era și un vinificator prodigios. Din 2015, numele Cristi este readus pe piață datorită unui proiect privat în vinificație – Chateau Cristi. Constantin Șevciuc, fondatorul și directorul Chateau Cristi, ne-a povestit despre cum e să faci vin după tradițiile clasice și despre rolul important pe care îl au vinificatorii, de a construi o nouă imagine, pozitivă, pentru țara noastră.

Vladimir Cristi was a representative figure of Bessarabia from the first half of the 20th century, a publicist, a Romanian politician, Bessarabian minister in the government of Nicolae Iorga and mayor of Chisinau. Parallel to his political activity Vladimir Cristi was also a prodigious winemaker. Since 2015, the name “Cristi” has been revived in the market thanks to a private winemaking project – Chateau Cristi. Constantin Sevciuc, the founder and director of Chateau Cristi, told us about winemaking classic traditions and the important role that winemakers have in building a new, positive image for our country.

Am căutat mult timp o legendă care să reprezinte cu integritate vinăria și care să ofere o identitate clară brandului. În căutările noastre, l-am găsit pe acest vinificator, Vladimir Cristi. l-am aflat istoria și am înțeles că este o personalitate care nu trebuie să fie uitată, ci valorificată. Așa că am decis să îl readucem pe agenda de vinificație din Moldova. El a fost unul dintre primii vinificatori care a început vinificația corectă în Moldova. A fost printre cei dintâi care a adus primii butași altoiți și experți consultanți din Franța și Elveția, care să înceapă a face altfel de vinificație decât cea care se practica la noi. El a început să facă vinul într-un mod corect.

Brandul împărtășește cu acest Vladimir Cristi doar numele? Sau Vladimir ar mai fi lăsat în urma sa vreun beci, o vinărie, undeva prin țară?

Doar numele. Urmași direcți nu mai sunt; ultimul membru al familiei a decedat prin anii '80 undeva prin București. Înșuși Vladimir Cristi s-a refugiat în Austria în 1944. Ulterior, a fost deportat în URSS, iar după aceasta a fost deținut la închisoarea Văcărești, unde a decedat. În Românești, o parte din vinăria de acolo utilizează câteva dintre facilitățile construite încă de familia Cristi, iar asta e tot patrimoniul de care ne bucurăm de pe urma familiei Cristi.



We have long been looking for a legend that would be representative for our winery and build a clear brand identity. During our research we discovered this winemaker Vladimir Cristi, studied his biography and we understood that he is a figure that should not be forgotten, but valued. So we decided to bring him back to Moldova's winemaking agenda. He was one of the first winemakers in Moldova who started making wine the right way. He was among the first who brought grafted grape vines and international experts from France and Switzerland who would begin to practice a different way of winemaking than before in this part of the world. He essentially was the first to start making wine using the right techniques.

Does this Vladimir Cristi just share his name with your brand? Or would Vladimir have left behind a cellar, or a winery somewhere in the country?

Just the name. In 1944, Vladimir Cristi took refuge in Austria. Later, he was deported to the USSR, and then he was transferred to a prison in Vacaresti where he later died. A part of the winery in Romanesti uses some of the facilities built by the Cristi family, and this all the heritage we have left from them.





Chateau Cristi este o afacere de familie?

Da, soția și copiii sunt cei care, la moment, mă ajută. Toate deciziile sunt luate în familie, apoi sunt consultate cu echipa care muncește alături de noi la vinărie. Ne-am propus să facem un vin de calitate în cantități mici, în detrimentul cantităților industriale, dar de calitate îndoielnică. Producția pe care am obținut-o în primii ani de activitate ne-a demonstrat că acest lucru ne-a reușit până acum. Suntem foarte exigenți în toate procesele de producere a vinului, chiar pedanți, dar cel mai probabil anume aceste orientări către detalii ne și oferă calitatea pe care o dorim.

Câți oameni fac Chateau Cristi?

În jur de 100 de oameni, majoritatea dintre ei muncind via și urmărind procesele de producție în vinărie. Bineînțeles, printre ei se află și o mână de oameni în echipa de marketing și vânzări. Asta deoarece pentru noi este foarte important să oferim consumatorilor nu doar un vin de calitate, dar și un mesaj pe care îl înglobează acest vin, un mesaj ancestral, și anume că tradițiile vechi din vinificație trebuie să rămână vii, chiar dacă tehnologiile evoluează. Noi cultivăm vița-de-vie manual, iar multe procese nu le „industrializăm”, tocmai pentru a ne permite să alegem strugurii și să-i valorificăm în procesul de producție. În general, sunt mândru de faptul că-mi pot permite să afirm că lucrez cu oameni pasionați și că am reușit să-i identific pe cei mai buni.

Chateau Cristi trebuie să ajungă la urmași?

Foarte mult îmi doresc ca și copiii mei să muncească alături de mine la vinărie, dar cred că sunt foarte puține șanse ca asta să se întâmple. Fiica mea cea mai mare e în Groningen (Țările de Jos). Acolo face bioinginerie și nu prea cred că ea va reveni aici, pentru că nu văd unde, în Moldova, ar putea aplica cunoștințele ei din domeniul bioingineriei.

Is Chateau Cristi a family business?

Yes, my wife and children are involved and help me at the moment. All the decisions are made in the family, and then discussed with the team that works with us on the winery. We intended to make quality wine in small quantities, to the detriment of industrial quantities but which is often of questionable quality. And the results of the first years of activity has shown us that we so far have succeeded at that. We are very exigent throughout the entire winemaking process, and pay attention at every details and probably this is why we achieve the quality we're looking for.

How many people work at Chateau Cristi?

Around 100 people, most of them working the vineyard and keeping an eye on the production processes in the winery. Of course, among them are a handful of people working in marketing and sales. It is very important for us to offer to consumers not only high quality wine, but also an ancestral message that this wine incorporates: and that is that the old traditions of wine-making must remain alive, even as the technologies evolve. We grow the vines manually, and many of the processes aren't "industrialized", precisely to allow us to choose the exact grapes that we want to use in our wine. Overall, I am proud that I can afford to say that I work with passionate people and that I have managed to identify the best ones in the field.

Will Chateau Cristi be passed to descendants?

I would very much like for my children to work next to me at the winery, but frankly, there are hardly any chances for that to happen. My eldest daughter is studying bioengineering in Groningen (Netherlands) and I don't think she will return to Moldova, because there's very few options where she could apply her knowledge here.

Cea mică e... prea mică, deocamdată. Are doar șapte ani. Sigur că ea îmi spune că va fi mereu cu mine la fabrică și în vii, dar știu că o spune din perspectiva unui atașament de copil. Poate și ea va pleca din țară, dacă își va dori asta, de aceea nu „investesc” în vișuri pe seama acestui subiect.

Care e filosofia din spatele brandului Chateau Cristi? E la modă să întrebăm anume despre filosofia brandului.

Pentru mine există două direcții de bază: lumea veche și lumea nouă. Noi, în Republica Moldova în ultima vreme, în materie de *branding* și producere, tindem cu tot dinadinsul să ne atribuim lumii noi. Pe când de fapt, istoric, facem parte din lumea veche. Ca filosofie a marketingului, cea din urmă mi se pare mai firească și asta e acea filosofie pe care am decis să o abordăm la Chateau Cristi.

Vinul Chateau Cristi este pe de o parte despre noblețe, respect, onestitate și o eleganță sobră, iar pe de altă parte, funcțional, vinul Chateau Cristi este și despre perfecționism, calitate și tehnologii clasice. Toate acestea întruchipează moștenirea ancestrală despre care vorbeam mai devreme. Acestea sunt câteva dintre punctele cheie ale filosofiei noastre, care ne propulsează să creăm vinuri cu personalitate puternică și moștenită.

Apropo de vinuri, noi avem la moment șase soiuri de struguri, pe care le utilizăm la producere, iar acestea fac parte din ceea ce se numește *cepage noble*, varietățile considerate nobile de francezi: Chardonnay, Sauvignon, Pinot Noir, Merlot, Cabernet Sauvignon și Malbec.

Ceea ce ne dorim noi este să păstrăm la maximum tradițiile de vinificație stabilite istoric în zonă, aceasta e filosofia inițială a brandului. Dacă e să vorbim despre marketing și *branding*, această filosofie trebuie o reflectăm în orice element al brandului și al produsului.

Să luăm ca exemplu hitul nostru: Chardonnay-ul fermentat la baric. Acest vin este făcut după o tehnologie clasică, veche de sute de ani, pe care noi o aplicăm cu maximă acuratețe. Am reușit să obținem un vin excepțional, care corespunde nu doar standardelor de calitate, dar și așteptărilor noastre.

Cum ați devenit vinificator?

Nu am devenit. Eu nu sunt vinificator. Eu nu știu să fac vin. Eu știu doar ce vreau să primesc în pahar și acesta este rolul meu în procesul de vinificație.

De unde știți ce vreți să primiți în pahar? Trebuie să existe și pentru asta o școală, nu?

Urmează să spun ceva arogant și deloc *market oriented*, dar vreau să văd în pahar ceea ce-mi place mie. Iar persoanele care mă cunosc spun că sunt exigent în acest sens.

Bun, dar dragostea de vin de unde vine? Există cumva vreo istorie cutremurătoare despre vreun moment de epifanie în mijlocul unei vii?



Nu, scuze, nimic din astea. Până la vârsta de 35 de ani nu am consumat vin. La un moment dat, am înțeles că vreau să schimb parcursul meu profesional și vinificația era una dintre opțiuni. În 2015, am creat Chateau Cristi. Cu puțin timp înainte de acest moment, am început a studia intens industria, piața și ansamblul de procese pe care le presupune vinificația, în detaliu.

Se zice că moldovenii se pricep la vinuri, politică și design...

Ce înseamnă să te pricepi la vinuri?

Un om care știe să determine soiurile după gust și aromă.

Asta pot face foarte puțini oameni, dar asta nu înseamnă că cei care nu o pot face nu se pricep la vinuri. Dacă știi ce înseamnă un vin corect, ești deja bun.

Este greu să faci vin pentru consumatorul nostru local?

Noi nu facem vin neapărat pentru consumatorii locali. Noi facem vinuri corecte, care să ne placă nouă. Filtrul meu intern nu îmi permite să fac un produs care i-ar plăcea mai mult altcuiva decât mie și oamenilor care muncesc la acest vin.

Trăim în timpuri în care forma contează mai mult decât conținutul și dacă e să pornim de la asta, să faci un produs care are o formă ce coincide și care explorează un trend și o

The little one is too small. She's only seven years old. Of course, she tells me that she will always stay with me in the winery and vineyards, but I know it is just her attachment as a child. Maybe she will want to leave the country too, that is why I do not "invest" in dreams on this subject.

What is the philosophy behind the Chateau Cristi brand? It is trendy to ask about the brand philosophy.

For me there are two basic directions: the old world and the new world. In Moldova, in terms of branding and production, we are striving to ascribe ourselves to the new world. While, in fact, historically, we are part of the old world. As a marketing philosophy, the latter seems more natural to me and that is the philosophy we decided to approach at Chateau Cristi.

Chateau Cristi wine is on one hand, about nobility, respect, honesty and classical elegance. On the other hand, the practical Chateau Cristi wine is also about perfectionism, quality and classic technologies. All these embody the ancestral heritage of which we spoke earlier. These are some of the key points of our philosophy which drive us to create wines with a strong, inherited personality.

Regarding the wines, we currently use six types of grapes in our production, and they are part of "cépage noble", which French call the noble varieties of grapes: Chardonnay, Sauvignon, Pinot Noir, Merlot, Cabernet Sauvignon and Malbec.

What we want is to fully preserve the winemaking traditions of the region; this is our basic brand philosophy. If we talk about marketing and branding, this philosophy must be reflected in every element of our brand and product.

Let's take for example our top hit wine: our favorite barrel fermented Chardonnay. This wine is made according to a classic technology used hundreds of years and we follow it meticulously. We managed to obtain an exceptional wine which corresponds to high quality standards and our own expectations.

How did you become a winemaker?

I didn't become one. I'm not a winemaker. I don't know how to make wine. I only know what I want to receive in the glass and this is my role in the winemaking process.

How do you know what to expect in a glass? There must be a school for that too, right?

I have to say something that might sound pretentious and not market oriented, but in that glass I want to see something that I like particularly. And the people who know me well can confirm that I am very demanding in this regard.

Okay, but where's the love of wine coming from? Is there any story about an epiphany moment in the middle of a vineyard?

No, sorry, there was nothing like that. Until I was 35 I didn't drink wine. At one point, I understood that I wanted to change my career path and winemaking was one of the options. In 2015 we created Chateau Cristi. Shortly before that time, I began to study intensively the industry, the market and the set of processes involved in winemaking.

It is said that Moldovans are good at wines, politics and design...

What does it mean to be good at wines?

It means to know how to determine grape types of the wine from tasting it and smelling its aroma.

This can be done by very few people, but it also doesn't mean that those who can't determine the grapes aren't good at wines. I think if you know what a good wine represents, you are already competent.

Is it difficult to make wine for our local consumer?

We don't make wine necessarily for local consumers. We make good wines that we like. My personal values don't allow me to make a product that would be liked more by someone else than by me and the people who worked on that wine.



conjunctură actuală e o chestie nu pur mecanică, dar care urmează niște pași foarte simpli, și nu asta e ceea ce face Chateau Cristi. Chateau Cristi nu este despre trenduri. Chateau Cristi este despre valori puternic înrădăcinate, cu persistență și caracter. Vinurile noastre sunt autosuficiente, deci nu au nevoie de validări. Pentru noi este important să știm că vinul este calitativ și că este bun. Vinul Chateau Cristi nu a fost lansat până în momentul în care noi nu am fost siguri că produsul este format și corespunde nu doar standardelor generale de calitate, dar și standardelor noastre interne.

Există un profil definit al celor care cumpără vinul vostru?

Există un profil definit de oameni cărora ne adresăm și care, credem, vor rezona cu ceea ce reprezintă acest vin, dar și cu mesajul acestui vin. Acești oameni sunt cultivați, apreciază calitatea și o și aleg în toate cazurile. Majoritatea dintre ei cunosc ce înseamnă un vin bun și apreciază calitatea și aleg doar produse bune. Prin asta, acești oameni se respectă. Iar pentru noi este important să

Nowadays, the form is more important than the content, and if we start from this point and create a product that corresponds and follows the current trends, then we would follow some very simple steps and it is not what Chateau Cristi does. Chateau Cristi is not about trends. Chateau Cristi is about deep-rooted values, with persistence and character. Our wines are self-sufficient, so they do not need validation. It is important that we know that our wines are of good quality. Chateau Cristi winery was launched when we were absolutely sure that we have created a product that corresponds not only to generally accepted quality standards, but also to our internal standards.

Is there a clear customer profile that buys your wine?

There is a defined profile of the people whom we address, and who, we believe, resonate with this wine and its message. These people are cultivated, most of them know what a good wine is, and they appreciate the quality because they value that above anything else. And for us, it is important to offer the Chateau



oferim vinul Chateau Cristi anume acestei categorii de persoane, întrucât respectăm vinul pe care îl producem și ne dorim ca persoanele care gustă din acest vin să îl poată aprecia la justa valoare.

Cum e să ai o vinărie în Moldova cu toate bunele și relele?

O să vorbesc despre părțile pozitive și o să evit să mă victimizez. Asta, în primul rând, înseamnă foarte multe drumuri, dintre care unele nu aduc nicio valoare adăugată. De exemplu, viile noastre sunt la sud, lângă Vulcănești, vinăria e lângă Hâncești, iar eu stau aici, la Chișinău. Am stat recent cu fiica mai mare și am calculat că două luni din 12 le-am petrecut la volan. În plus, mai

Cristi wine specifically to this category of people, because we respect our wine and wish that people who taste it appreciate its true value.

What is it like to have a winery in Moldova with all the good and bad parts?

I will talk about the positive aspects and avoid being a victim. Having a winery means first of all, spending a lot of time on the roads, and unfortunately some of the trips bring no added value. For a clear picture: our vineyards are in the south, near Vulcanesti, the winery is near Hancesti, and I live here, in Chisinau. Recently my eldest daughter and I calculated that I



adăugăm și drumurile în România, pentru că de curând am intrat și pe piața românească. Partea asta cu trăitul la volanul mașinii e un aspect mai negativ în activitatea de vinificator. Revenind la regiunea Vulcănești, o să fac un apropo, pentru că mi se pare important. Am ales anume zona în cauză pentru plantații, deoarece după multe căutări și analize ale solului din diverse raioane, s-a dovedit că anume pământul din regiunea de sud, de la Vulcănești, corespunde necesităților primare ale viței-de-vie. Am descoperit că solul de acolo este asemănător doar cu cel din Burgundia.

Vinificația în Moldova este o oportunitate extraordinară de a oferi valoare adăugată foarte mare conceptului de țară. Noi, cei care facem vin, suntem foarte norocoși că avem șansa să aducem o nouă percepție despre țara noastră în exterior, prin vin și prin cultul vinului deopotrivă.

Spre marele nostru regret, Moldova este încă percepută ca țara de origine a vinului de proastă calitate.

Încă suntem așa percepuți? Eram aproape sigură că am depășit etapa aceasta.

Da, încă suntem. Recent, am auzit-o de la un expert din Polonia, care ne-a spus-o pe șleau: „Scuze, băieți, dar voi încă sunteți percepuți ca exportatori de vin ieftin, dulce și de calitate proastă”. Și toată treaba asta are un background rațional. Dacă e să privim partea mare, groasă a exportului nostru, atunci vom

spend around 2 months out of 12 behind the wheel. In addition, we will add the trips to Romania, because we have recently entered the Romanian market. Living in the car is the negative aspect of a winemaking activity. But I want to point out something regarding the Vulcanesti region and why we have chosen to plant our vines there. After a lot of research and soil tests from different districts, it turned out that the land in the southern region, more exactly in Vulcanesti, corresponds the best to the primary needs of the vine. We have discovered that the soil there is similar to the one in the Burgundy region.

Winemaking is an extraordinary opportunity for Moldova to improve and bring value to the country's image. We, those involved in winemaking, are very lucky to have the chance to present our country abroad through a new perspective, through wine and wine culture.

To our great regret, Moldova is still perceived as the country of origin of poor quality wine.





vedea că exportăm vin cu un preț mediu pe litru de un dolar și el nu are cum să fie bun.

Acum, noi ca vinificatori avem misiunea de a duce țara la următorul nivel, de a schimba percepția despre țara noastră în una mai pozitivă.

Păreră asta, precum că suntem exportatori de vinuri proaste, este o opinie formată în rândurile specialiștilor și vinificatorilor sau este o părere generală a maselor?

Este o părere generală, pentru că dacă ești specialist, ai ocazia să guști vinuri mai sofisticate și mai bune și atunci afli că, uite, Moldova are și face vin bun. În rândurile experților, se știe că Moldova se mișcă în direcția corectă și face vin corect.

Dumneavoastră de ce părere sunteți? Noi ce fel de vin producem?

Eu cred că noi avem schimbări bune și am făcut câțiva pași în direcția corectă. Și aici, oricât de paradoxal asta ar suna, chiar trebuie să spunem un mare „mulțumesc” domnului Onișenco (n.r. Ghenadii Onișenco, director al serviciului Rospotrebnadzor în perioada 2004–2013, instituția care aproba importul de produse

Are we still perceived that way? I was almost certain that we had passed this stage.

Yes, we still are. Recently, we heard from an expert from Poland, who put it bluntly: “Sorry guys, but you are still perceived as an exporter of cheap, sweet and poor quality wine.” And this whole thing has a rational background. If we look at the larger part of our export, we’ll see that we export wine with an average price of one dollar per liter and it can’t be good.

Now, we as winemakers have the mission to take the country to the next level and change the perception of our country into a more positive one.

Is this opinion, as we are exporters of bad wines, an opinion formed by specialists and winemakers or is it a public opinion?

It is the general opinion, because as a specialist you have the opportunity to taste better and more sophisticated wines and then it turns out that Moldova has and makes good wines too. Among the experts, it is known that Moldova is moving in the right direction and making the right wine.

And what is your opinion? What kind of wine do we produce?

I think we made some good changes and took a few steps in the right direction. And here, as strange as it might sound, we have to thank Mr. Onișenco (*director of “Rospotrebnadzor” service in the years 2004–2013, the institution that approves the import of goods on the Russian market*) and Russia, as that embargo was the best thing that could happen to our winemaking industry (*Russian Federation imposed an embargo on Moldovan wines in March 2006*). This cold shower made us think and realize that we have to do things right. This shift towards quality has already happened, not on national level yet, but we see large and small companies, that in addition to the large volumes of wines they sell in bulk, they also produce smaller volumes of higher quality wines.

What is the most favorable export market for us at the moment?

I would say that it is Romania first and foremost because it is definitely bigger than ours and because we have the same cultural code. Romania consumes a lot, and is also a producer six times larger than Moldova, but they export less than us. Moreover, they import many other wines from Europe and I think they still have room for other goods, including from us.

Their market is developing at a rapid pace; the price per unit is increasing as well as their demands for a high-quality product. Romania is a good filter for us. For us it acts as a market where we test our products.

After Romania, we shouldn’t neglect Asia’s rising consumerism, especially in China.

Do we have the capacity to export and cover the Asian market as well? Does Moldova produce enough wine?

Moldova does not produce enough wine, but has room for growth. Our global market share is around one percent from the

pe piața rusă) și Rusiei, pentru că ceea ce s-a întâmplat cu aceste embargo-uri a fost cea mai frumoasă chestiune care putea să se întâmple cu vinificația de la noi (*n.r. Federația Rusă a impus primul embargo pe vinurile moldovenești în martie 2006*). Acest duș rece ne-a pus pe gânduri și ne-am dat seama că ceea ce făceam noi nu era corect și că acum putem face lucrurile corecte. Acest *shift* calitativ s-a produs deja, el nu are neapărat o acoperire națională, dar noi vedem deja că o mulțime de companii și mari, și mici, pe lângă volumele mari de vinuri pe care le vând în vrac, produc și volume mai mici de vinuri care se fac de o altă, mai înaltă calitate.

Care este cea mai favorabilă piață de export pentru noi la moment?

Aș spune că e România în primul rând pentru că e categoric mai mare decât piața noastră și pentru că în mare parte avem același cod cultural. România consumă foarte mult și mai este și un producător de șase ori mai mare decât Moldova. Însă ei exportă mai puțin decât noi. Mai mult decât atât, ei importă multe alte vinuri din Europa și eu cred că încă mai au loc pentru alte mărfuri, inclusiv de la noi.

Piața de acolo se dezvoltă cu pași destul de rapizi; crește atât prețul per unitate, cât și solicitările lor față de calitatea produsului. România e un filtru potrivit pentru noi. Acolo noi ne putem testa foarte bine produsele.

După România, ar fi bine să nu ratăm evenimentele din Asia. Asia crește enorm din punct de vedere al consumului, în special China.

Noi avem capacitatea să exportăm și să cuprindem și piața din Asia? Moldova produce suficient vin?

Moldova nu produce suficient vin, dar are unde crește. Cota noastră de piață la nivel mondial e de aproximativ un procent din tot volumul de vin produs. E o valoare aproape neglijabilă. Dar iarăși, asta ne poate servi drept o oportunitate bună de dezvoltare pentru noi. Dacă e să ne uităm la scara națională, orice creștere la nivel global este ușor dobândibilă, pentru că dacă la nivel global o creștere de la 1% la 1,2% este o sarcină absolut realizabilă, coborâtă la scara națională asta ar însemna o creștere de douăzeci de procente, iar asta deja e suficient de mult pentru noi. Noi avem cum și unde crește. Noi avem o mulțime de terenuri care pot fi plantate cu viță-de-vie și astfel ne asigurăm și cu materie primă mai multă.

Revenind iarăși la vinurile Chateau Cristi, la ce să ne așteptăm în viitorul apropiat în materie de produse noi?

Până la sfârșitul anului, cred că venim cu un vin foarte sofisticat. Acum lucrăm și la *branding* și la produs, iar foarte curând va fi îmbuteliat și se va lăsa să se matureze la sticlă.

„Sofisticat” mă duce cu gândul la un cupaj.

Nu e cupaj. Va fi un monosoi de o vârstă interesantă, din 2016, un an cu roadă bună. Când zic sofisticat, mă refer la structura lui stratificată și foarte interesantă. ✍

total volume of wine produced. It's a negligible market share. But again, it can serve as a good development opportunity for us. If we look at a national level, any increase on global scale, for instance from 1% to 1.2%, represents a 20% increase on national level and that's already enough for us. We have production possibilities; there is a lot of land that could be planted with vines that would provide us more raw materials.

Coming back to Chateau Cristi wines, what new products should we expect in the near future?

By the end of the year, I think we will launch a very sophisticated wine. We are working now on both the branding and the product, and soon it will be bottled and left to fully ripen.

“Sophisticated” makes me think of a blend.

It's not a blend. It will be a single grape wine of an interesting age. It is from 2016, a year with a good harvest. When I say sophisticated, I mean its stratified and very interesting structure. ✍





PANDORA

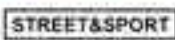


CARPISA

Clarks



DeFacto



GEOX



CARLO PAZOLINI



PATRIA



MANGO

FAVOURITE SHOPPING DESTINATION



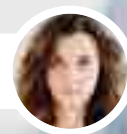


SHOPPING **Mall**
DOVA

MEASUREMENT



Text
Alina Arefiev



O primăvară plină de evenimente colorate și aromate

SPRING IS FULL OF COLORFUL AND FLAVORFUL EVENTS

Primăvara readuce distracția în cele mai mari orașe din Europa. Evenimentele din această perioadă sunt potrivite pentru toate gusturile și vârstele. Sunt organizate petreceri în aer liber, târguri, raliuri și expoziții care te vor face să uiți de astenie și zile reci. Este anotimpul perfect pentru o escapadă!

Spring brings back the fun in the biggest cities of Europe. The events are suitable for all tastes and ages. There are open-air parties, fairs, rallies and exhibitions that will make you forget winter's asthenia and cold days. It's the perfect time for a getaway!

Saint Patrick's Day

DUBLIN, IRELAND, 14-18 MARCH

La mijloc de martie, totul înverzește în Irlanda. Este Festivalul Sfântului Patriciu, un eveniment grandios care durează cinci zile, punctul culminant al căruia este data de 17 martie – Ziua Națională a Irlandei. În această zi este organizată și o paradă tradițională, când străzile Dublinului sunt invadate de zeci de mii de curioși. Este un adevărat carnaval cu o mulțime de caruri alegorice, oameni în costume haioase, muzică bună, multă mâncare și, bineînțeles, bere și whisky. Toți irlandezii poartă haine verzi în această zi, dar și accesorii în aceeași culoare, precum: pălării, panglici și un trifoi prins de haine sau pictat pe față. Sfântul Patriciu este ocrotitorul spiritual al irlandezilor de pretutindeni, iar evenimente în onoarea lui sunt organizate în întreaga lume. Totuși, nicăieri acestea nu se ridică la amploarea celor din Dublin.

By mid-March, everything is turning green in Ireland. It is St. Patrick's Festival, an impressive event that lasts for five days, and culminates on 17th of March, which is the National Day of Ireland. Tens of thousands of curious people gather on Dublin's streets to watch the national traditional parade. It's a real carnival with lots of allegorical carts, people in funny costumes, good music, lots of food and, of course, beer and whiskey. All Irish wear green clothes on this day, but also green accessories, such as: hats, ribbons and the traditional shamrock attached to clothes or painted on the face. Saint Patrick is the patron saint of Irish people and there are a lot of events around the world organised in his honor. However, none of them compares with the magnitude of the ones happening in Dublin.



London Coffee Festival

2-5 APRIL

Aprilie aduce aromă intensă de cafea în capitala Marii Britanii. Organizatorii Festivalului de cafea din Londra promit o experiență de neuitat pentru amatorii acestei băuturi. Vor fi 250 de participanți la expoziție, inclusiv barista profesioniști, proprietari de cafenele și experți în domeniu. Sunt așteptați în jur de 30 de mii de vizitatori care vor afla toate secretele licorii magice care îi trezește dimineața, vor putea gusta din cafea artizanală sau chiar exclusivistă, se vor bucura de muzică bună și mâncare delicioasă. Biletul procurat online costă 18,50 lire sterline, iar la intrare prețul va fi de 25 de lire. Jumătate din banii adunați din vânzarea tichetelor vor fi donați unui proiect de caritate, care se ocupă de oferirea accesului la apă potabilă pentru comunitățile care cultivă cafea.

April brings an intense aroma of coffee to the capital of Great Britain. The organisers of the London Coffee Festival promise an unforgettable experience for coffee lovers of all tastes. There will be 250 participants at the exhibition, including professional baristas, coffee shop owners and other experts in the field. And about 30 thousand visitors are expected to find out all the hidden secrets of the magic liquid that wakes them in the morning, to taste artisanal or even exclusivist coffee, enjoy good music and delicious food. You can buy the ticket online for 18.50 pounds or pay 25 pounds at the entrance. Half of the money raised from the ticket sale will be donated to a charity project that provides access to clean drinking water to coffee growing communities.

International Vintage Car Rally

BARCELONA, SPAIN, 21-23 MARCH

Pentru a săvârși o călătorie în timp, o vizită la Barcelona, între 21 și 23 martie, este numai bună. Cei mai înrăiți pasionați de mașini de epocă își dau întâlnire aici în fiecare an. La eveniment se pot înscrie toți proprietarii unui automobil produs între anii 1900 și 1924. Una dintre condițiile obligatorii este ca șoferul și pasagerii să poarte haine specifice anului în care a fost produsă mașina. Raliul începe în Piața Sant Jaume din Barcelona și se încheie în orașul Sitges. Traseul are o lungime de 40 de kilometri, iar de-a lungul acestuia, sute de oameni se adună pentru a admira bijuteriile pe patru roți. De obicei, în cursă de înscriu între 80 și 100 de proprietari de automobile retro. Evenimentul se încheie cu o cină de gală, în cadrul căreia juriul decernează premii câștigătorilor.

For a time travel experience make a visit to Barcelona on 21-23 of March. The most passionate vintage car enthusiasts meet here every year. At the event, any owner of a car manufactured between 1900 and 1924 can register. One of the mandatory conditions is for the driver and his passengers to wear clothes specific to the year the car was manufactured in. The rally starts in Barcelona's Sant Jaume Square and ends in Sitges. The trail is 40 kilometers long, and hundreds of people gather to admire the four-wheeled jewelry. There are usually around 80-100 contestants in the race. The event ends with a gala dinner, during which the jury awards the winners.



International Travel Trade Show Berlin

4 - 8 MARCH

Expoziția Internațională de Turism de la Berlin este cel mai mare eveniment de acest fel din lume. Este o ocazie unică de a afla o mulțime de lucruri noi despre țări și regiuni din toate colțurile lumii. La eveniment vor fi prezenți în jur de 10 mii de participanți din peste 180 de state. Aceștia sunt reprezentanți ai diferitelor orașe, stațiuni turistice, agenții, companii aeriene, hoteluri și alte afaceri legate de turism. Pentru cei din această sferă, este o oportunitate foarte bună de a stabili noi legături de afaceri, iar pentru călătorii înrăiți, este o șansă de a descoperi întreaga lume în câteva ore și de a alege următoarea destinație de vacanță. Anul acesta, statul partener al evenimentului este Oman și sunt așteptați peste 180 de mii de vizitatori. Expoziția a fost organizată pentru prima oară în anul 1966.

The Berlin International Tourism Exhibition is the largest event of its kind in the world. It is a unique opportunity to learn a lot of new things about countries and regions from all over the world. The event will be attended by 10 thousand participants from over 180 states. They are representatives of different cities, tourist resorts, agencies, airlines, hotels and other tourism related businesses. For those working in this area, it is a great opportunity to establish new business contacts, and for the passionate travelers, it is a chance to discover the whole world in a few hours and to choose their next holiday destination. This year, the partner state of the event is Oman and more than 180 thousand visitors are expected. The exhibition was organised for the first time in 1966.

ITower

FOR RENT:

- „A” class offices from 241 m²
- Commercial spaces from 155 m²

Ready
MAY 2020



CONTACT US:

Phone: + 373 60 60 60 64

+ 373 60 60 70 77

+ 373 22 00 00 04

E-mail: office@itower.md

MGL Business
member of



www.itower.md

Istanbul Tulip Festival

1-30 APRIL

În fiecare primăvară, orașul de pe Bosfor este de-a dreptul în floare. Festivalul Lalelelor din Istanbul este organizat anual în aprilie, pentru că anume în această lună întreaga metropolă este însuflețită de milioane de flori-turban. Pe parcursul întregii luni, orașul este colorat în cele mai frumoase nuanțe de lalele, milioane de flori fiind plantate în parcuri, intersecții, pe alei sau în grădinile palatelor, spre bucuria localnicilor și, mai ales, a turiștilor. Numărul total al acestor flori sădite în întreg Istanbulul se ridică la 30 de milioane. Pe parcursul festivalului sunt organizate și evenimente artistice și culturale, cele mai importante fiind în Parcul Emirgan și Piața Sultanahmet. Deși în prezent lalelele se asociază cu Țările de Jos, puțini știu că acestea au ajuns în Europa anume din Imperiul Otoman și sunt considerate un simbol al Turciei până în prezent.

Every spring, Bosphorus city literally blossoms. The Tulips Festival in Istanbul is held annually in April, because it's the period when millions of tulips bloom in the entire city. The result is a glorious one month flower festival with brilliant splashes of color everywhere you look: in parks, crossroads, and alleys or in the gardens of the palaces that delight both locals and tourists. There are about 30 million flowers planted in Istanbul. During the festival artistic and cultural events are also organised, the most important being in the Emirgan Park and Sultanahmet Square. Although tulips are currently associated with the Netherlands, few know that they actually came to Europe from the Ottoman Empire and are considered a symbol of Turkey.



Maslenitsa

1 MARCH, MOSCOW

Primăvara nu începe cu adevărat fără o porție bună de clătite și un dans în jurul focului. Cel puțin așa spune tradiția în Rusia. Maslenița este o sărbătoare care marchează sfârșitul iernii, dar și ultima săptămână dinaintea Postului Mare, iar la Moscova este organizată cu mare fast. Vizitatorii au ocazia să-și alinte papilele gustative cu clătite, pentru că acestea sunt servite practic la orice colț și au umpluturi care mai de care, inclusiv de caviar. Cei pasionați de gătit pot afla secretele preparării acestui deliciu în cadrul unor lecții organizate în această zi. De asemenea, au loc diferite spectacole în aer liber, concerte de muzică tradițională și târguri de artizanat. Conform tradiției, după ce se lasă întunericul, trebuie arsă pe rug o sperietoare din paie. În capitala Rusiei, sărbătoarea se încheie cu focuri de artificii.

Spring doesn't really start without a good portion of pancakes and a dance around the fire. At least that's what the Russian tradition says. Maslenitsa is a holiday that marks the end of winter, but also the last week before the Great Lent and in Moscow this event is celebrated with great feast. The visitors can taste pancakes with all the fillings they can imagine, including caviar. The curious ones can participate in cooking master classes. There are also various open-air shows, traditional music concerts and craft fairs. According to tradition, at sunset, a straw scarecrow called Maslenitsa must be burned on a bonfire. In the Russian capital, this holiday ends with fireworks. ✍



Prepaid SIM without ID Card



300 local
minutes/SMS

30 GB

for only **200 lei**

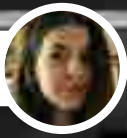


Airport map
Visit Moldcell Shop
at the Airport, Arrivals Hall
www.moldcell.md

4G national
coverage

 **Moldcell**

Text
Anastasia Taburceanu



GEORGETA VARVARICI

Din balet dacă pleci, nu mai revii

GEORGETA VARVARICI: ONCE YOU STEP OUT OF BALLET, YOU WILL NEVER RETURN



Primul spectacol de balet pe care l-am văzut a fost „Giselle”, eram prin clasa a IV-a. Nu țin minte dacă m-a impresionat, deci cel mai probabil am ieșit de acolo cu sentimente oarecum neutre. În adolescență, am fost la un balet modern. Țsta țin minte că mă impresionase tare, pentru că seara acasă, mă tăvăleam pe covorul din salon povestind familiei ce am văzut azi, iar ei se distrau nevoie mare. În 2010, am privit, evident, filmul „Lebăda neagră” (Black Swan). Am filosofat în sinea mea despre dedublările de personalitate și am judecat aprig dramele din culisele baletului – parcursul clasic de gândire a unui om neinformaț după un film. În 2012 însă, un articol blestemat despre dansatorul rus Serghei Polunin, din revista ru-sească „Snob”, m-a pus să gândesc altfel despre sacrificiu, dedicație și rezultatele unei munci bine făcute. Mult timp am fost copleșită de acest Polunin și am privit un „n” număr de spectacole de balet cu participarea lui sau cam toate care erau în calitate bună online. Am căpătat un respect enorm pentru dansatorii de balet și am mai mers o dată la „Giselle”.

Acum am ajuns să iau un interviu de la Georgeta Varvarici, balerina talentată care dansează pe scena teatrului Staatsballett (Baletul de Stat) din Berlin și să mă conving încă o dată de calitățile de supraom pe care trebuie să le posedeze un dansator de balet și nu vorbesc aici doar despre cele fizice.

Spuneai în unul din interviuri că nu e suficient să ai talent și să muncești mult, cel mai mult ai nevoie de noroc.

Da, eu încă susțin asta. Sunt foarte multe criterii după care un teatru își alege artiștii, nu doar talentul și capacitatea lui de a se dedica totalmente muncii contează. Uneori se mai uită și la înfățișare sau la trăsături ale caracterului. Sunt multe mici detalii care stau în calea ta spre scenă, detalii pe care nu întotdeauna ai puterea de a le schimba. Și norocul e foarte important. Hai să luăm exemplul meu cu revenirea la teatrul Staatsballett, noroc pur.

Despre revenirea ta la teatru. Tu ai luat o pauză de un an de la dans. Am înțeles corect?

Da, în 2017 am spus că fac o pauză de un an de la dans.

Nu ai mai dansat pe scenă?

Nu am mai dansat deloc. Aveam nevoie de o pauză ca să îmi dau seama dacă baletul este ceea ce eu vreau cu adevărat să fac sau dacă baletul pentru mine deja s-a transformat într-un soi de deprindere: asta e ceea ce fac de mică, nu știu să fac altceva și deci de asta sunt legată. Așa că am zis că o perioadă nu voi dansa deloc. Am plecat de la teatru, de la unicul job pe care îl aveam, iar pentru Europa, crede-mă, asta e tare riscant. E foarte greu să găsești joburi, în domeniul meu mai ales.

Pauza s-a dovedit a fi benefică. Am înțeles că nu pot fără dans și că sunt gata să fac orice ca să mă întorc la balet. Și am fost foarte norocoasă că am fost reangajată la același teatru. Între timp, la teatru s-a schimbat directorul și asta mi-a picat mie bine. Precedentul director nu avea să mă primească înapoi. În balet, dacă decizi să pleci, asta e, nu mai revii. E aproape imposibil să revii, iar eu evident că am fost foarte norocoasă. Nu degeaba insist pe chestia asta cu norocul.

My first experience with ballet was seeing “Giselle” when I was in fourth grade. I cannot remember whether I was impressed, I guess I had neutral feelings at that time. As a teenager, I went to a modern ballet, which fascinated me. I remember my family was very amused watching me roll around on the living room carpet describing what I had seen. In 2010, I watched the movie “Black Swan”, obviously. I was contemplating about the multiple personality disorder and was judging the dramas happening behind the scenes – a logical succession of thoughts for an uninformed person after seeing such a movie. However, everything changed in 2012, after reading a damn article in “Snob” magazine about Sergei Polunin, the Russian dancer. I began to reconsider sacrifice, dedication and the results of a job well done. I was overwhelmed by Polunin for a long time, watching all his performances that I could find online in good quality. I started having so much respect for ballet dancers that I went to see “Giselle” again.

And now I get to interview Georgeta Varvarici, the talented ballerina who dances on the stage of the Staatsballett (The State Ballet) theater in Berlin and to once again convince myself of the superhuman qualities, not just the physical ones, of a ballet dancer.

In one of your interviews, you were saying that it is not enough to be talented and work hard, but you have to also be very lucky.

Yes, and I can still affirm that. There are so many criteria by which a theatre chooses its artists. It is not just the talent and one’s total dedication that matters. Sometimes it is about his or her physical features or personality traits. There are so many details that might keep you away from the stage, things that are not in your power to change. Luck is very important as well. For example, my returning to Staatsballett theatre is pure luck.

You came back to the theatre, after one year break. Is that right?

In 2017 I decided to take a break from dancing.

And you didn’t dance on any stage?

I didn’t dance at all. I needed a break to figure out if ballet was what I really wanted to do in my life or if it was something that I got used to: I had been doing ballet since childhood, I didn’t know how to do anything else, so I was linked to it. Thus I decided to stop dancing for a while. I left the theatre, the only job I had, and in Europe, this was a very risky thing to do. It is very difficult to find good jobs here, especially in my field.

My dancing break proved useful. I understood that I can’t live without ballet and that I was ready to do anything, just to get back on stage. I was extremely lucky to be rehired at the same theatre. At that time, the theatre director had changed and that was my way in. The previous director wouldn’t have accepted me back. If you decide to leave ballet at some point, that’s it – you can’t return. It’s almost impossible. And I was obviously very lucky. This is the reason I emphasize so much the importance of luck.



Ai mers la balet pentru că a fost o decizie a părinților tăi și asta e cazul a foarte mulți copii de fapt. Pauza asta de la dans a fost forțată de faptul că nu a fost o decizie a ta calculată și asumată?

Da, foarte tare – da! Voiam să știu dacă eu doar continui parcursul ales de părinții mei sau eu chiar am nevoie de asta. Eram copil, făceam ce mi se spunea. Când eram foarte obosită, nu mă opream pentru că nu puteam și nu aveam voie să decid așa ceva, iar la un moment dat mi-am dat seama că sunt prea bună și că am ajuns prea departe ca să mă mai opresc.

Și atmosfera la teatru? Pentru că noi, cei neinformați, știm că în culise se joacă mereu alte spectacole, mai dramatice.

Într-adevăr atmosfera la teatru nu era cea mai bună și nu cred că există un teatru care funcționează în armonie perfectă. „Voi cei neinformați” aveți dreptate. Bun, dar în teatru, ca și în oricare altă afacere, există tot felul de procese de fundal ale administrației și ale directorilor, în care noi, artiștii, suntem doar niște marionete. Teatrul e o afacere care trebuie să facă bani.

Ce ai făcut un an dacă nu ai dansat?

Am încercat să fac modelling. Când am înțeles că totuși vreau să dansez, am început să merg la audiții, nu doar în Germania. Am mers la audiții și în alte țări, dar era un continuu ghinion. Ba

eram prea înaltă, iar eu știu că asta e o problemă, ba ziceau că nu au nimic pentru mine la moment. Și tot așa săream dintr-un refuz în altul. Am încercat să fac dans modern, dar nici asta nu a prins. Am înțeles că este foarte multă muncă pentru foarte puțini bani. În tot acest timp, pe lângă faptul că am realizat că am nevoie de balet, am mai înțeles că am mare nevoie de organizare în viața mea, vreau totul să fie clar, planificat, iar eu să știu exact ce am de făcut. Astfel pot să mă dedic jobului o sută de procente. Uite așa am aflat despre mine că îmi place stabilitatea.

Cum a fost momentul acela de realizare că vrei să continui să faci balet? A venit treptat sau a fost o lovitură subită ca în scenariile de filme?

Au trecut patru luni fără dans. Patru luni în care eu nu am dansat, nu m-am mișcat, nu m-am antrenat deloc. Nu am comunicat cu nimeni din trupă și nu voiam deloc să interacționez cu lumea teatrului. M-am uitat în jur și am văzut că viața mea e foarte plictisitoare, îmi lipsesc repetițiile active, agitația dinaintea spectacole, perioadele foarte încărcate din sezonul sărbătorilor de iarnă și stresul când iei locul pe scenă al unei colege care s-a îmbolnăvit și dansezi o coregrafie insuficient de antrenată.

Așa că am început să merg la repetiții și să mă antrenez din nou. Trebuia să-mi revin la forma mea bună de balet și trebuia să revin mai bună și mai puternică decât am fost.





I guess it was your parents' decision for you to do ballet; like it happens so often. Do you think your dancing break was triggered by the fact that it wasn't your choice in the first place?

Definitely, yes. I wanted to know if I was just following the path chosen by my parents or whether I really needed it. As a child, I was doing what I was told to. I remember being so tired and not being able to stop, because I couldn't and wasn't allowed to make such a decision. Afterwards it was too late to stop, because I realized that I was too good and that I had come too far.

What about the theatre environment? We, the uniformed ones, know that behind the scenes there are always more dramatic things going on.

Indeed the environment in the theatre wasn't the best one, but I don't think there is a theatre that works in perfect harmony. So, you, the "uniformed ones", are right. But at the same time, in theatre, as in any other business, there are all kinds of administrative processes and directors' games, in which we, the artists, are just puppets. After all, theatre is a business and it has to be profitable.

What did you do during the year that you didn't dance?

I tried to do modeling. But I quickly realized that I still wanted to dance. I started going to auditions in Germany and in other countries, too. I didn't get any positive replies: they told me I was too tall, and I know this is a problem in the ballet industry,

or that they couldn't offer me anything at that moment. I was getting rejection after rejection. I tried to do modern dance, but it didn't work out either. It was a lot of work for little money. During that year I realised that I not only needed ballet, but I also needed a well-organised life, that I felt better when everything was clear, planned, and when I knew exactly what I had to do. This way, I can dedicate myself 100% to my job. So, I found out that stability was one of my core values.

Tell us about the moment you realised that you wanted to continue with ballet? Did it come gradually or was it sudden, like we would see in a movie?

Four months passed without me dancing. Four months, in which I didn't dance, didn't move, and didn't train at all. I wasn't communicating with my colleagues and I didn't want to interact with the theater world at all. And when I looked around, I saw that my life was very boring. I lacked the active rehearsals, the turmoil before a performance, the busy winter season and the stress when you are replaced with one of your colleagues who got ill and you suddenly have to dance on an insufficiently trained choreography.

So I started to rehearse and train again. I had to get back to my good ballet shape and I had to get better and stronger than I was before taking the break.

A fost greu să revii la forma ta fizică de până la pauză?

Nu, nu a fost greu deloc. Am avut timp să mă antrenez în voie, fără stresul unui timp limită. În trei luni fără presiuni, cu capul limpede și cu antrenamente din dragoste, am reușit să obțin rezultate foarte bune. Când ești angajat, lucrezi tot timpul ca robotul cu o singură zi de recuperare pe săptămână și ești surmenat. Aici eu aveam capul și corpul odihnit și rezultatele au fost foarte bune.

Despre revenirea ta la teatru. Toată lumea a văzut filmul „Lebăda neagră” despre dramele din culise. Ce reacții a trezit revenirea ta la teatru? Ai fost binevenită?

Sigur că nu. Nimeni nu e binevenit la reîntoarceri de genul acesta. Oricum mișună șoapte de genul „iar a venit”. Revenirea mea a trezit invidie, pentru că situația mea chiar a fost una unică. Cum am mai zis: din balet dacă pleci, nu mai revii. Nimeni nu-și ia pauze de la balet. Știi că am fost bârfită de colegii mei, dar niciodată în față și asta nu mă deranjează. Pauza asta, despre care tot vorbim, a făcut mare ordine la mine în cap și în suflet. Eu nu mai cheltuiesc energie pe lucruri care chiar nu mai contează.

De ce sunt aceste drame în culisele baletului?

Nu cred că doar în balet se întâmplă. Dar în ceea ce privește baletul, totuși, deseori, după o perioadă lungă de muncă și oboseală, nepromovarea la un rol te face să te simți nedreptățit. Evident că în acest caz apar gelozii și bârfele. Dramele astea foarte grave, despre care știm noi din filme, nu sunt chestii foarte practice la noi în trupă și în genere în teatrele europene. Asta e o practică specifică mai mult teatrelor rusești.

Cum ai ajuns la Berlin?

Eu am făcut Colegiul de Coregrafie la Chișinău. Profesoara mea era des vizitată de una dintre absolventele ei care făcea balet la Școala de Balet din München, care deseori venea și la orele noastre de dans și la repetiții. A pus ochiul pe mine, după care mi-a spus că sunt prea bună ca să rămân la Chișinău. Am făcut câteva înregistrări cu mine și prin intermediul ei le-am trimis la școala de dans la care mergea ea. Cei de acolo au văzut înregistrările și au zis că sunt gata acum să mă înscrie la școala lor, dar fără bursă. Părinții mei nu puteau să achite traiul meu acolo din păcate. În plus, eu aveam doar 14 ani, așa că plecarea mea a fost amânată.

Peste doi ani, tata, după lungi cugetări, a zis că eu totuși trebuie să merg în altă țară și la o altă școală de balet. Am contactat din nou acea școală de la München, iar de data aceasta am fost primită cu bursă și am plecat în Germania.

De la 16 ani ești singură în Germania?

Da. Foarte repede am învățat să fiu responsabilă și independentă.

Erai un copil de 16 ani singur într-o țară străină, la o școală care necesita multă dedicație fizică și morală. Cum ai făcut față?

Nu am avut vreun mentor spiritual, dacă la asta te referi, dar am avut mereu alături niște părinți extraordinari, care m-au încurajat

Was it hard to get back in shape?

No, it wasn't hard at all. I was training at my own pace, without the stress of a deadline. And in three months of training with no pressure, with a clear mind, I managed to achieve very good results. When you are employed, you work all the time and you only have one day to recover, you are exhausted. But in my case, having a rested mind and body, I got great results.

Regarding your return to the theater. Everyone has seen the “Black Swan” movie with its backstage dramas. What reactions did you get when you came back? Were you welcomed?

Certainly not. No one is welcomed under such circumstances. I could hear people whispering “Oh, she came back”. My return was met with resentment, because it was really a unique situation. As I have mentioned before: once you leave ballet, you can't return. Nobody takes breaks from ballet. There were gossip and rumors, but that didn't bother me. This break brought a lot of peace and order to my mind and soul and I no longer spend energy on things that don't really matter anymore.

Why do you think these behind the scenes dramas happen?

I don't think it is specific to ballet theatres. But when it comes to ballet, however, it often happens that you are not being promoted for a role, even after a long period of hard work and fatigue, and it feels unfair and you feel discriminated against. Obviously, this gives room to jealousy and gossip. Nonetheless, these very serious dramas that we see in the movies are not a usual practice in our crew and in European theatres in general. It is more characteristic to Russians theatres.

How did you get to Berlin?

I did the Choreography College in Chisinau. My teacher was often visited by one of her graduates who was working at the Munich Ballet School, and she often came to our dance hours and rehearsals. She noticed me and told me that I was too good to stay in Chisinau. So, I made some video recordings and she took them to that dance school. They saw the recordings and were ready to enroll me in their school, but without a scholarship. My parents couldn't afford the costs; in addition I was only 14 years old, so my leaving was delayed.

After two long years of thinking about this, my father finally said that I had to go to another country and to another ballet school. I contacted that school in Munich again, and this time I was accepted with a scholarship. So I went to Germany.

Have you been on your own in Germany since you were 16?

Yes. I learned very quickly to be responsible and independent.

You were a 16-year-old child, alone, in a foreign country, at a school that required a lot of physical and moral dedication. How did you cope?

I didn't have any spiritual coach, if this is what you have in mind. But I always had my extraordinary parents, who encouraged and supported me very much. Since the beginning of my ballet



foarte mult și care m-au susținut extrem de mult. De la începutul orelor mele de balet, ei au fost la toate repetițiile; ei știu foarte bine despre munca pe care am depus-o și sunt unicii care mă înțeleg cel mai bine.

Părinții vin la spectacolele tale?

Nu. În Germania ei nu au fost niciodată. Eu vin acasă ca să mă încarc de energia lor și de energia „de acasă”. Spre deosebire de colegii mei din companie, în vacanțele mele nu plec în Thailanda sau Maldive, eu vin în Moldova, fiindcă aici mă simt cel mai bine; aici vin pentru că mi-e dor de părinți și aici cel mai bine mi se încarcă bateriile. Deci vin eu la ei.

Cum e viața ta la Berlin? Ai un ritual al tău cu orașul?

Berlinul nu e orașul meu. Nu îmi place clima de aici. Nu am timp să îl descopăr suficient, or Berlinul e foarte mare. Filosofia mea e așa: dacă am un serviciu care îmi place și o casă în care mă simt bine, atunci mă împac și cu orașul. Îmi place în acest oraș că este foarte artistic și sunt foarte mulți oameni de tot felul. Este mult din toate, dar am prea puțin timp pentru oraș.

Pentru ce ai timp în afara baletului?

Am timp duminică pentru ceai și stat toată ziua în pat. Tot atunci citesc. Am nevoie să mă odihnesc duminica, este cea mai importantă zi din săptămâna mea. Dacă nu reușesc să mă recuperez fizic o zi, atunci săptămâna toată voi fi lipsită de energie, voi dansa prost și munca mea va fi în van.

Parcursul profesional al balerinelor nu este foarte lung. Tu ce o să faci după ce nu vei mai dansa pe scene?

Eu vreau să am un studio de dans al meu. Îmi place să predau și oricum vreau să rămân în domeniul baletului. Dar nu vreau să fac dans și balet la nivel profesional. Eu țin minte anii mei de școală și stresul la care am fost eu supusă. Eu nu pot și nu vreau să fac același lucru cu alți copii, ci vreau să fac dans din plăcere și pentru plăcere.

Tehnica asta foarte dură de care spui, pe care o aplică profesorii de balet, a funcționat la tine?

A funcționat, dar a și traumatizat foarte mult. Și nu sunt eu unica. Fiecare dansator este traumatizat în felul său pe parcursul anilor de școală și la antrenamente. Era o tactică de manipulare foarte dură: cu cât mai tare strigi la copii sau lovești, cu atât mai bine elevul va executa.

Ai făcut balet la Chișinău și la München. Tehnicile de predare diferă?

Da, sigur că da. În Germania, profesorii au și ei pârguile lor de a te manipula emoțional, dar o fac altfel: sunt calmi și vorbesc cu tine de la egal la egal, iar tu vrei să faci mișcările foarte bine pentru că nu vrei să-i dezamăgești. Am avut un profesor de dans duet, care era din Rusia. El era foarte dur și pentru colegii mei era insuportabil. Eu, în schimb, eram mai în regulă, mai adaptată, să zicem, tehnicilor lui.

Deci tehnicile dure sunt rămășițe ale școlii rusești de balet?

Cu siguranță. Efortul depus în urma unor lecții calme a dat roade mai multe decât efortul pe care îl depunem din frică. Când profesorii sunt calmi cu tine, tu începi altfel să îți arăți capacitățile. Cu cât mai tare creșteam, cu atât mai mult ne dădeam seama că stresul nu duce la nimic bun. Și evident, în teatrele europene așa atitudine cu dansatorii profesioniști este absolut inacceptabilă.

Și dacă nu era balet, ce aveai să faci?

Nici nu m-am gândit la asta. Am început să fac balet de la vârsta de nouă ani. Până atunci, nu am visat să fac ceva anume, iar după asta, eram prea absorbită de balet și nu mai aveam loc de alte gânduri.

Există vreun rol anume la care visezi?

Deja nu. Demult tare voiam să joc rolul central în „Lacul lebedelor”, să fiu lebăda albă și lebăda neagră, pentru că sunt acele două personalități pe care toți le avem în noi. Acum, deja scopul meu e să mă dedic lucrului pe care îl fac la toată capacitatea de care sunt capabilă. Am renunțat la astfel de ambiții, ca roluri anume, și am renunțat la obsesii de acest gen.

Ești sinceră cu tine?

Da. Îmi place să accept despre mine lucrurile așa cum sunt ele, fără a le masca pentru a mi le face singură mie mai convenabile. ✍





classes, they have been to all the rehearsals; they know everything about my hard work and they are the only ones who really understand me.

Do your parents come to see you perform?

They have never been in Germany. I am going home to feel their energy and to cure my homesickness. Unlike my colleagues, I don't go to Thailand or Maldives on my holidays; I come to Moldova, because here is where I feel the best, because I miss my parents and because here is where I recharge my batteries.

How is your life in Berlin? Do you have a routine in your city?

Berlin is not my city. I don't like the climate here. And I don't have enough time to discover it, as Berlin is too big. But I have a philosophy: if I like my job and I feel good at home, I also accept the city. I do enjoy this city because it's very artistic and you can see all kinds of people. It has a lot of everything for any taste, but I have little time for it.

What do you have time for outside the ballet?

On Sundays, I have time to drink tea, to stay in bed all day long, and to read. It is the most important day of the week, because I am resting. If I fail to physically recover on this day, then the

following week will be lost and all the work will be in vain. I won't have enough energy to dance the best I can.

The performing career of a ballerina doesn't last very long. What are your plans after you stop dancing?

I want to have my own dance studio. I like teaching and I want to stay close to ballet, but I don't want to teach professional dance. I remember my school years and the stress I went through and I can't and won't do the same thing with other children. I want them to dance for pleasure.

But these harsh teaching methods that your teachers applied worked for you.

It worked, but it also traumatized me a lot. And I'm not the only one to have experienced that. Every dancer is traumatized in his or her own way throughout the school years and at the trainings. It was a severe manipulation tactic: the louder you shout or hit the children, the better they will execute.

You studied in Chisinau and Munich. Are the teaching techniques different?

Yes, of course. In Germany, teachers have their own ways of emotional manipulation, but they do it differently: they are calmer and speak to you on an equal level, and you want to improve because you don't want to disappoint them. We had a dance teacher from Russia once. He was very tough and it was unbearable for my colleagues. I, on the other hand, was more relaxed, and more accustomed to his teaching techniques.

So the tough techniques are inherited from the Russian ballet school.

For sure. I had better results from calm classes, than from the ones based on fear. When teachers talk to you in a calm manner, you begin to show your skills and abilities in a totally different way. As we grow older, we understand that stress doesn't lead to anything good. And also, in European theaters it is not acceptable to have this attitude towards professional dancers.

What would you be doing, if it wasn't ballet?

I didn't even think about it. I started doing ballet at the age of nine. Until then, I didn't dream of doing anything in particular, and after that, I was too absorbed in ballet and didn't have space for other thoughts.

Is there any particular role you dream of?

Not anymore. For a long time I wanted to play the main character in "Swan Lake", to be the white and the black swan, because we all have these two personalities in us. But now, my goal is to dedicate myself fully to my work and to do the best I can. I gave up the ambition and the obsession of a specific role.

Are you being honest with yourself?

Yes. I like to accept things about myself as they are, without putting on masks in order to make myself feel more convenient. ✍

Cea mai bună modalitate să înveți ce să faci cu banii este de la un bancher. Fundația pentru Educație Financiară „OK” înființată de Mobiasbanca – este locul unde vei putea învăța gratuit cum să îți utilizezi resursele financiare proprii corect, unde copilul tău va afla cum să-și gestioneze banii de buzunar, iar mai târziu și cum funcționează lumea financiară. Președintele Comitetului Executiv – CEO Mobiasbanca – OTP Group, László Diósi a povestit cum va funcționa programul de educație financiară în Moldova, dar și de ce în România programul e atât de solicitat încât se fac rezervări la curs cu un an înainte.

The best way to learn about money management is from a banker. The Financial Education for Foundation “OK”, launched by Mobiasbanca – is the place where you can learn for free how to use your own financial resources correctly, where your child will learn how to manage their pocket money and later, how the financial world works. The chairman of the Executive Committee – CEO of Mobiasbanca – OTP Group, László Diósi, told us how the financial education program will work in Moldova but also why the program in Romania is in such high demand that bookings are made one year in advance.

László Diósi:

„Vrem să vă învățăm ce știm să facem mai bine și în acest fel să contribuim la dezvoltarea țării.”

LÁSZLÓ DIÓSI: “WE WANT TO TEACH YOU WHAT WE KNOW BEST AND IN THIS WAY TO CONTRIBUTE TO THE COUNTRY’S DEVELOPMENT”

Toți părinții știu, cea mai importantă investiție este investiția în cunoștințele copiilor. Care va fi misiunea Fundației pentru Educație Financiară, pe care urmează să o lansați?

Și eu știu din propria experiență (râde). Bine, copii mei sunt deja mari, dar de mici am început educația financiară cu ei. Și pot să spun că nu e o muncă ușoară. Trebuie să înțelegem că toți copiii sunt diferiți, au interese diferite și de aceasta educația trebuie să fie personalizată. Ce facem noi? Suntem gata cu Fundația noastră, avem și patru colegi care vor fi instruiți în România și Ungaria pentru a ține cursurile de educație financiară.

În Ungaria a luat naștere acest proiect?

Acum 25 de ani, Fundația FAY, într-un proiect european, a dezvoltat un program pentru copii de la 9 până la 18 ani, cu o curriculum diferită pentru fiecare an și personalizată pentru copii. Am preluat programul în România, l-am adaptat și am dezvoltat încă două module. Unul pentru tineri – modul de *career management* pentru cei cu vârsta cuprinsă între 17 și 21 ani și un alt program „Fitness Financiar” pentru adulți.

All parents are aware that the most important investment is in their children’s education. What will be the purpose of the *Financial Education Foundation* that you are about to launch?

I know from my own experience (smiles). Well, my children are already grownups, but we started their financial education when they were young. I can say that it is not an easy job. We have to understand that all children are different; they have different interests, and we need to have an individual approach to their education. Four of our colleagues will be trained in Romania and Hungary how to teach the financial education courses.

Was this project born in Hungary?

25 years ago, the FAY Foundation, within a European project, initiated a program for children aged 9–18 years with a distinctive curriculum for each year. I took over the program in Romania, adapted it and developed two more modules: one for young people of 17 to 21 years – the “Career Management” and another one – “Financial Fitness” for adults.



În Moldova ce veți implementa în primă etapă?

Începem cu ambele, vrem mult și le vrem repede. Se pare că pregătirea clienților în Republica Moldova este mai bună decât în țările vecine, cel puțin asta arată statisticile World Bank. Dar încă este prea jos, și, deci putem și trebuie să facem mult mai mult.

De ce e nevoie de educație financiară?

Oamenii care au puțini bani și un nivel scăzut de educație financiară pot fi mai ușor păcăliți de oferte. Din această cauză, în programul nostru vorbim despre cum se face un buget pentru familie, cum să ne pregătim pentru pensie și să ne realizăm visurile. Vorbim despre produse financiare pentru că unele dintre ele sunt mai periculoase. Vom da și sfaturi ce țin de datoriile pe care le au clienții cu dobândă mare.

Ce vor învăța adulții am înțeles, dar copiii cu vârsta de la 9 ani în sus ce vor face la lecții?

Începem ușor, cu niște jocuri care implică valută, bani. După, explicăm de ce costă un telefon atât de mult – costul de cercetare, de dezvoltare, de comerț etc. În București, de exemplu, vizităm mall-ul și vorbim despre prețuri cu copiii. Deja la 17–18 ani vorbim despre investiții, produse bancare și pentru asigurare care

What are you planning to implement in Moldova first?

We will begin with both of them. We want it all and we want it fast. It seems that the financial knowledge of clients in Moldova is better than in neighboring countries, that's what the World Bank statistics show. But there's still room for improvement.

Why do we need to be financially educated?

People who have little money and a low level of financial education can be more easily fooled by financial product offers. For this reason, in our program we talk about how to make a family budget, how to prepare for retirement and to realize our dreams. We are talking about financial products because some of them are more dangerous. We will also give advice on the debts with high interest.

It is clear what adults will learn, but what about the 9 year old children?

We start easily with games that involve currency, money. Afterwards, we explain why a phone costs so much – the cost of research, of development, trade, etc. In Bucharest, for example, we take the children to a mall and discuss product prices there. With teenagers of 17–18 years we talk about investments, banking



tot sunt importante și interesante. După, extindem la pensii, fonduri de investiții.

Unde se vor desfășura cursurile și când vor începe?

Pregătim o locație specializată pentru educația financiară, și asta înseamnă că în curând vom fi în situația să începem. În România trainerii călătoresc cu un „чюмодан”, o valiză mare, cu proiector, jucării, pixuri. Iar cel mai mare succes pe care l-am avut a fost în școlile din teritoriu, unde astfel de programe ajung foarte rar.

Cât durează un modul?

Pentru adulți poate fi o zi întreagă sau 8 ore și pentru copii vor fi 8 module a câte 4 ore.

Deci copii de 9 ani revin la următorul modul peste un an?

Exact. Creștem împreună.

Cursurile sunt gratuite, se poate înscrie oricine? Sau există limită de sus de vârstă?

Cursurile vor fi gratuite, limită de vârstă nu există. Avem și un slogan „de la 9 la 99”. Nu am avut pe nimeni peste 99, dar dacă va veni extindem.

Anul trecut, Mobiasbanca a schimbat nu doar acționarul majoritar, după ce OTP Group a achiziționat peste 96% din acțiuni de la Societe Generale, dar s-a schimbat și la față. De ce a fost nevoie de rebranding în condițiile în care Mobiasbanca avea o imagine de încredere pe piață?

Noi am păstrat denumirea băncilor în doar câteva țări. Restul băncilor sunt redenumite în OTP chiar dacă înainte a fost un brand local de succes. Cu fiecare ocazie facem o cercetare de piață și am înțeles că aici brand-ul Mobiasbanca este foarte important și

and insurance products that are important and interesting. Afterwards, we extend to pensions and investment funds.

Where will the courses take place and when will they start?

We will have a special dedicated place for financial education, and we'll be ready to start soon. In Romania the trainers travel with a large suitcase, with projector, toys, pens. And the biggest success we had was in regional schools, where such programs are extremely rare.

How long does a module last?

For adults it can be a full day or 8 hours and for children it will be 8 modules of 4 hours each.

So the 9-year-olds will continue with the next module in the following year?

Exactly. We grow together.

The courses are free. Can anyone sign up? Or is there an upper age limit?

The courses are free and there is no age limit. We also have a motto “from 9 to 99”. We didn't have anyone over 99 years old, but if it happens, we will extend our slogan.

Last year, Mobiasbanca changed not only the majority shareholder, after OTP Group acquired over 96% of the shares of Societe Generale, but also its image. Why was it necessary to rebrand, given that Mobiasbanca had a trustworthy reputation on the market?

We kept the name of the banks in only a few countries. The rest of the banks are renamed to OTP even if they might have had a successful brand image before. We did some market research,

înseamnă foarte mult pentru clienții și colegii noștri. Astfel, top managementul grupului a hotărât să fie păstrat în R. Moldova, chiar dacă nu suntem lideri pe piață. În rest numai am urmat brand-bookul.

Digitalizarea. Clienții Mobiasbanca demult așteaptă schimbări în acest domeniu.

Pot să depun și eu o reclamație că nu sunt chiar satisfăcut de serviciile de internet banking Mobiasbanca. Acum cel mai important lucru e să dezvoltăm soluțiile de internet banking, implementarea căreia sper că va avea loc până la finalul acestui an. OTP Group chiar este un pioner în digitalizare, în celelalte țări suntem la nivelul de peste 90%. În România 95%, în Ungaria 95–98% pe diferite segmente.

Cum vedeți dezvoltarea Mobiasbanca ca parte a OTP Group în următorii 5 ani?

Exact cum am spus și cu educația financiară, vrem tot. Este un exercițiu destul de bine gândit, la 2 luni după ce a fost achiziționată Mobiasbanca deja am avut strategia aprobată și banca mamă a acordat fonduri uriașe pentru dezvoltarea băncii: să dezvoltăm IT-ul și să investim în infrastructură. Vom schimba toate bancomatele, vom avea mai mult spațiu pentru colegii noștri. În același timp vrem să păstrăm ceea ce Mobiasbanca a făcut bine înainte pentru clienții corporate, pentru private banking. Vrem să fim alături de IMM și antreprenori. Avem produse noi pentru persoane fizice. Vrem să avem și o mică... sau mare... competiție cu companiile de microfinanțare. Și cel mai important lucru e că ne-am orientat spre unele segmente care înainte nu au fost abordate de către Mobiasbanca, de exemplu agricultura. Acum preluăm cele mai bune practici din Ucraina, Rusia, Ungaria și România. Nu suntem singuri, pentru grupul OTP aceasta nu este o piață secundară, noi chiar investim destul de mult. ✍

as we usually do, and we identified that Mobiasbanca as a brand is very important here and it means a lot to our clients and colleagues. So the top management decided to keep the name in Moldova. All in all, we have followed the brand-book.

Digitalisation – Mobiasbanca customers have long been waiting for changes in this area.

I could also file a complaint regarding the Mobiasbanca internet banking services. Our most important focus at the moment is to develop Internet banking solutions, which we hope to implement by the end of this year. The group has a strong record of innovation and is really a pioneer in digitalisation, reaching about 90% in other countries: in Romania – 95%, in Hungary – 95–98% on different segments of products and services

How do you see Mobiasbanca's development as part of the OTP Group over the next 5 years?

Like with financial education, we want to achieve maximum results. It is quite a rewarding exercise, 2 months after the purchase of Mobiasbanca we already had the approved strategy and the parent bank provided huge funds for the bank development: to develop IT and to invest in infrastructure. We will change all the ATMs, we will have more space for our colleagues. At the same time, we want to preserve what Mobiasbanca has done well for corporate clients, and for private banking. We want to support the SMEs and the entrepreneurs. We have new products for individuals. We want to have a small...or bigger...competition with the microfinance companies. And the most important thing is that we focus on some segments that were not addressed by Mobiasbanca before, for example, agriculture. We are now taking over the best practices in Ukraine, Russia, Hungary and Romania. We are not alone, for the OTP group this is not a secondary market, and we really invest a lot. ✍





Artcor - un loc de muncă care inspiră. Devino rezident în co-working!

ARTCOR - A WORKPLACE THAT INSPIRES. JOIN OUR CO-WORKING SPACE!

În iunie 2019, la Chișinău, a fost deschis primul centru al industriilor creative din Moldova. Hubul creativ ARTCOR unește oameni ai căror idei și acțiuni schimbă lumea din jur. Sarcina lor este, pe de o parte, schimbarea terenului cultural în Moldova, pe de altă parte transformarea industriilor creative într-un sector economic profitabil — prin exportul produselor creative și poziționarea Moldovei drept o resursă cu potențial creativ.

In June 2019, the first creative industries center opened its doors in Chisinau, Moldova. The creative hub ARTCOR connects people together whose ideas and actions change the world around us. Their purpose is firstly to develop the cultural background in Moldova, and secondly to transform the creative industries in a profitable economic sector by exporting creative products and positioning Moldova as a resource with creative potential.



Centrul este situat pe teritoriul Academiei de Muzică, Teatru și Arte Plastice (AMTAP). Proiectul arhitectural semnat de Maxim Calujac împarte centrul în două blocuri – clădirea academiei (A1), care a fost reamenajată și reutilizată conform necesităților hubului și clădirea nouă (A2). Curtea ce unește aceste două părți componente găzduiește un mic spațiu public amenajat, un teatru de vară și o grădină pe acoperișul noii clădiri. Proiectul a fost apreciat la concursul internațional de arhitectură ArchDaily & Strelka Award, unde a fost desemnat câștigător.

Artcor găzduiește lunar zeci de evenimente din industriile creative, diverse programe educative, expoziții, conferințe, concerte, festivaluri, evenimente culturale și a devenit un punct important de atracție pentru tinerii și profesioniștii din domeniu.

Etajul doi al blocului nou, cel îmbrăcat în rugină, acomodează și un spațiu de coworking, pentru cei ce își doresc un loc confortabil de muncă, în centrul capitalei. Spațiul oferă totul necesar, pe lângă masă și scaun rezidenții au acces la facilități de imprimare și scanare, apă, ceai, cafea, zone unde pot organiza întâlniri cu clienții, acces la evenimentele ce se organizează în Artcor și o comunitate prietenoasă și primitoare. Artcor este locul potrivit în special pentru cei care, pe lângă facilități, au nevoie și de inspirație în activitatea lor de fiecare zi.

The center is located on the territory of the Music, Theatre and Fine Arts Academy (AMTAP). The architectural project signed by Maxim Calujac divides the center into two – the academy building (A1), which has been redesigned and reused according to the hub's needs and the new building (A2). The two buildings are connected by a small courtyard, a summer theater and an open garden on the roof of the new building. The project is the winner of the international architecture competition ArchDaily & Strelka Award 2019.

Artcor hosts dozens of events in the creative industries, various educational programs, exhibitions, conferences, concerts, festivals, cultural events and has become an important attraction for young people and professionals in the field.



The second floor of the new building, the one covered with rust, is also a coworking space, for those who want a comfortable place of work in the center of the capital. The space offers all the necessary facilities, including tables and chairs, access to printing and scanning facilities, water, tea, coffee, spaces for meetings with clients, access to Artcor events and a friendly and welcoming community. Artcor is the right place especially for those who, in addition to the facilities, also need inspiration in their daily activities.

At the moment there are two options to become a resident of the coworking space:

1. A monthly membership for 1800 MDL with 24/7 access, after the first month.
2. The second option is designed for those who don't need an office every day, but a few days a month. In this case, for a 150 MDL fee per day they have access to the working space from 9:00 to 18:00, with more limited facilities.

One way, or another, everyone can contribute to the activities that take place in Artcor, to the development and promotion of the creative industries in Moldova. Artcor is a place that inspires and where creativity sparks.

Address:
31 august 1989 Str., no. 137,
Chisinau, Moldova
www.artcor.md

La moment există 2 opțiuni pentru a deveni rezident în coworking:

1. Prima este achiziționarea unui abonament lunar de 1800 de lei, care oferă acces 24/7 la spațiu, după prima lună.
2. A doua opțiune este gândită pentru cei care nu au nevoie zilnic de oficiu, însă câteva zile pe lună ar vrea să lucreze la Artcor. În acest caz se va achita un tarif zilnic de 150 lei. Pentru această opțiune orele de acces sunt reduse între 9:00 și 18:00, iar spectrul facilităților este mai restrâns.

Într-un mod sau altul fiecare poate contribui la activitățile ce se desfășoară în Artcor, la dezvoltarea și promovarea industriilor creative în Moldova. Artcor este locul care inspiră și unde creativitatea scânteiază!

Adresa:
str. 31 august 1989, nr. 137
Chișinău, Moldova
www.artcor.md

Radion Cicic

Founder of the design and branding studio "Radion Cicic".

Radion Cicic

Fondator al studioului de design și branding „Radion Cicic”

Artcor este locul perfect pentru a dezvolta o afacere creativă. Începând cu arhitectura și atmosfera din interior, și terminând cu rezidenții și evenimentele creative care au loc aici, nu ai altă cale decât să crezi și să generezi. Artcor este locul care inspiră prin toate.



Artcor is the perfect place to develop a creative business. Starting with architecture and the atmosphere inside and ending with its residents and the events that take place here. The environment pushes you to create and generate. Artcor is totally inspiring.

Ion Arventi

Entrepreneur

Ion Arventi

Antreprenor

Pentru mine Artcor se asociază cu liniște creativă în inima Chișinăului. Cum ai merge la bibliotecă pentru a face un studiu, așa vii la Artcor pentru a crea. Înconjurat în permanență de noi expoziții, oameni talentați, același spațiu are stări și senzații diferite dar aceeași energie productivă.

În coworking activez la un proiect nou de vreo 5 luni, și marea majoritate a zilelor am fost mega eficient și creativ, ceea ce mi-a permis să iterez și să progrez rapid.

Mă uit în jur, Designer, Arhitect, Developer, 3D designer, Digital marketer, anturajul perfect pentru a genera ceva valoros în sec 21.



For me Artcor represents a spare for creative silence in the heart of Chisinau. Like going to the library to study, you go to Artcor to create. Being surrounded by new exhibitions, talented people, the same space has different states and sensations, but the same productive energy.

I have been working here on a new project, for about 5 months, and most of the days I was very efficient and creative, which allowed me to progress quickly. When I look around me, I see: Designers, Architects, Developers, 3D designers, Digital marketers, and the perfect environment to generate something valuable in the 21st century.

Anna Wigandt

Environment and interior architecture designer

Anna Wigandt

Designer de arhitectură interioară și mediu

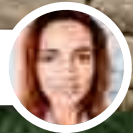
Clădirea ce găzduiește coworkingul este un spațiu plin de viață, ce atrage tot soiul de creatori. La etajul întâi au loc tot felul de evenimente, conferințe și expoziții. Din acest motiv destul de des, jos sunt 70 de oameni, iar la etaj, în coworking 3-4 ce lucrează în ritm obișnuit. Însă atrage în primul rând clădirea! Arhitectura contemporană și unică pentru Chișinău, cu spații amenajate pe măsură, în interior și exterior.



The building that has the coworking area is a lively space that attracts all kinds of creators. On the first floor there are all kinds of events, conferences and exhibitions. For this reason quite often, downstairs there are around 70 people, and upstairs, there are always working 3-4 persons at a regular pace. But the building is the one that attracts in the first place. It is a contemporary and unique architecture for Chisinau, both inside and outside.



Text
Anna Smolnițchi



Aici vii oaspete, pleci prieten

„Casa din Luncă” – prima pensiune turistică din Moldova

“CASA DIN LUNCA” – THE FIRST RURAL GUESTHOUSE IN MOLDOVA

Imaginați-vă că e dimineața și vă treziți la Pensiunea „Casa din Luncă” din satul Trebujeni, raionul Orhei. Prin geamul unei case vechi de 80 de ani, chiar în patul vostru, pătrund razele soarelui, care vă gâdilă pe creștet. Vă întindeți leneș, fără grabă, după care ieșiți pe prisma casei ca să admirați stâncile milenare de pe malul râului Răut. Nu trebuie să vă gândiți la ce să gătiți în această dimineață, gazdele deja aduc micul dejun – un platou cu brânzeturi de la gospodarii din sat, plăcinte coapte în cuptor și o cafea tare sau un ceai din ierburile culese de pe dealurile împădurite.

Imagine it is early morning and you wake up at the "Casa din Lunca" pension in the village of Trebujeni, Orhei district. Through the window of an 80-year-old house, the first sun rays tickle your face. You stretch out lazily, without haste, and you go out on the porch of the house to admire the ancient rocks on the banks of Raut River. You don't have to think about what to cook this morning, the hosts are already bringing you breakfast - a platter of cheeses from local farms, pies baked in the stove and a strong coffee or a tea from herbs picked up from the hills.

Cum prindeți puteri, urcați pe o bicicletă sau vă suiți într-o căruță trasă de cal, ca să explorați canionul sculptat de-a lungul a mii de ani, de apă și vânt. Seara, plăcut obosiți, veți reveni la pensiune, unde vă așteaptă o cină cu bucate tradiționale moldovenești. Nu o să vă puteți abține și o să mâncați de toate: sarmale, zeamă de casă, mămăligă, o tocăniță poate. Cu greu veți accepta că a sosit timpul să plecați acasă, dar foarte ușor și repede veți reveni la pensiune. Aici e inima Moldovei – caldă și primitoare, cu oameni dintr-o bucată, bucătărie aleasă, priveliști spectaculoase. Aici parcă nu există timp.

M-am cerut la plăcinte, într-una din zile, la pensiune. Aici altfel nu se poate. Dacă intri pe poartă, gazdele neapărat te invită la masă. Nimeni nu iese din curte flămând sau cu poftele neîmplinite. Am vorbit cu frații Adrian și Oxana Benzing, dar și cu mama lor, Ala Benzing, despre această pensiune înfloritoare, tot timpul vizitată de turiști, indiferent de anotimp.

Voi trei sunteți de nedespărțit, vă țineți mereu împreună. Pensiunea vă leagă, petreceți foarte mult timp aici. Adrian e ocupat cu cioplitul lemnului, cu fabricarea mobilei sau e pe șantier cu zidarii. Mama e la bucătărie sau cu turiștii, iar Oxana e ocupată cu business planurile și contabilitatea. Acestea ar fi, pe scurt, responsabilitățile voastre la pensiune. De ce o profesoară de geografie cu 35 de ani vechime în muncă, o contabilă și un economist cu mâini de tâmplar iscusit ar vrea să facă turism rural? Ce a servit ca imbold pentru a lansa această afacere de familie?

Oxana: A fost un proiect de suflet, o plăcere pentru părinți. Acum trei-patru ani, ne-am implicat eu și fratele meu. Atunci am decis să dezvoltăm proiectul, să devină cu adevărat și o afacere, altfel riscam să rezistăm încă vreo doi ani. Pensiunea noastră a început cu o casă, casa părintească a tatălui meu. Aveam două dormitoare, o cameră tradițional numită „casă mare”, unde primeam oaspeții, și o sufragerie. În 1990, ne-a fost inundată curtea. Casa, construită de părinți în anii '80, a avut de suferit și necesita reparații. Atunci am decis să renovăm casa și să deschidem o pensiune pentru a primi oaspeți. Nu știam ce înseamnă asta. Eram primii.

Cum a început istoria pensiunii „Casa din Lunca”?

Oxana: Tatăl meu era agricultor, iar mama – profesoară de geografie. Tatăl meu, Mihai, era un om foarte ospitalier, oamenii îl iubeau și le plăcea compania lui. Mama îi întâmpina pe toți cu bucate gustoase. Deci turiștii ajungeau la noi și înainte să fondăm pensiunea. Veneau ca la o familie, în ospeție. Și atunci mama a decis că ar vrea să încerce să deschidă o pensiune aici, în Trebujeni, pe malul râului Răut, în Rezervația cultural-naturală Orheiul Vechi.

Ala: Eram partenerii potriviți, deoarece amplasarea e reușită: în Trebujeni, pe malul râului Răut, în Rezervația cultural-naturală Orheiul Vechi. Soțul meu, Mihai, a renunțat la agricultură, a vândut pământurile, iar eu, fiind profesoară de geografie, am socotit că locurile noastre îi vor cuceri pe turiști. Rezervația Orheiul Vechi interesează din punct de vedere istoric. Landsaftul

After the energizing breakfast, you can take a bicycle ride or get on a horse-drawn carriage, and explore the canyon carved over thousands of years by water and wind. Slightly tired, you'll return to the guesthouse by evening, where the Moldovan traditional dinner will be ready for you. You won't be able to resist all the delicious dishes: “sarmale” (cabbage rolls or stuffed vine leaves), “zeama” (homemade chicken noodle soup), “mamaliga” (polenta) and a stew. It's going to be hard to believe that it's time to leave, but certainly you'll return back soon. Here is the heart of Moldova – warm and welcoming, with nice people, tasty food, and spectacular surroundings. The time here stops.

I was missing those pies and one day I paid them a visit. As soon as you have stepped in their front yard, you are immediately invited to the table. There is no other way here. Nobody leaves this pension with an empty stomach or unfulfilled culinary cravings. I spoke with Adrian and Oxana Benzing, and their mother Ala Benzing about their prosperous guesthouse, which has tourists all the time, no matter the season.

You are inseparable. This pension keeps you together and you spend a lot of time here. Adrian is busy with wood carving, furniture manufacturing or on the construction site; your mother is in the kitchen or with the tourists, and Oxana is engaged in business plans and accounting. These would be, shortly, the distribution of your responsibilities. Why would a 35-year-old geography teacher, an accountant and an economist with skilled carpenter hands want to do rural tourism? What was the incentive to launch this family business?

Oxana: Firstly it was a soul project for our parents, for their pleasure. And 3 or 4 years ago my brother and I joined our parents. It is when we decided to develop the project and to turn it into a real business; otherwise we would risk it to last another two years. The pension began from one house that belonged to our grandparents. There were two bedrooms and one traditional room called “casa mare” where we receive the guests and a living room. In 1990 our courtyard was flooded and the house, built by our parents in the 1980s, suffered damages and needed repairs. It is then when we decided to renovate the house and open a rural guesthouse to welcome tourists. We were the first ones and the entire concept was new to us.

How did the story of “Casa din Lunca” begin?

Oxana: My father was a farmer, and my mother was a geography teacher. My father, Mihai, was a very hospitable man; people loved him and liked his company. My mother welcomed everyone with delicious food. So tourists came to us before we had even opened the pension. It is when my mother decided she would like to try it, to open a guesthouse, here in Trebujeni, on the Raut River bank, in the “Orheiul Vechi” cultural-natural reserve.

Ala: We were the right partners, because of our location: in Trebujeni, on the Raut River bank, in the “Orheiul Vechi” cultural-natural reserve. My husband, Mihai, gave up agriculture, sold the land and I, being a geography teacher thought that this place would attract the tourists. The “Orheiul Vechi” reservation



Trebujeni e o comoară. Natura, stâncile acoperite de pădure, lunca râului, animalele și păsările îi ademenesc pe cei ce caută liniște și trasee pentru drumeții. Nu în zadar s-a făcut o cărare a păsărilor. Poți face *birdwatching*, adică poți urmări cu binoclul păsările: privighetoarea, cucul, vulturii, rândunelele. Tot în regiunea noastră puteți vedea veverițe, vulpi, mistreți. Chiar și lupul se ivește uneori pe aici.

Oxana: Anii 2016–2017 au venit cu o motivație nouă pentru noi. Am primit subvenții de la Agenția de Intervenție și Plăți în Agricultură, ceea ce ne-a permis să construim terasa pe care stăm noi acum. Apoi, un suport colosal a venit de la Proiectul de Competitivitate din Moldova, finanțat de USAID, Suedia și UK aid. Ajutorul financiar, dar și logistic din partea proiectului a devenit un punct de cotitură pentru noi. Ei ne-au spus: „Aveți un potențial enorm în Orheiul Vechi, dar se cer îmbunătățiri”. Și a urmat o listă: condițiile de cazare, extinderea zonei pentru servirea mesei, ni s-a sugerat să instalăm și un aparat de aer condiționat pentru confortul turistului. Persoanele de la bucătărie au fost instruite cum să facă mâncarea, despre cum se servește un vin. Proiectul de Competitivitate ne-a făcut conexiunea cu jurnaliștii străini care au venit să ne cunoască și au povestit despre pensiune. Susținerea financiară a constituit 26 de mii de dolari, dar la fel de importantă a fost susținerea morală. Pentru prima dată, o autoritate ne-a zis: „Bravo vouă! Sunteți buni, o să reușiți”.

Adică dacă ești isteț, muncitor și bați la ușile la care trebuie, este chip să faci și afacere din turismul rural în Moldova?

Oxana: Fără îndoială, cerere există. Ne-au vizitat turiști de pe toate cele cinci continente. Ne-au vizitat călători din America Latină, America de Nord, Europa, Asia și Australia. Cel mai des ne calcă pragul italienii, rușii, românii. În ultima vreme dau pe la noi chinezii și japonezii.

is historically interesting and the Trebujeni landscape is a real treasure. The nature, the rocks covered by the forest, the meadow near the river, the animals and the birds fascinate those looking for calmness and hiking trails. There is a bird trail and you can go birdwatching, meaning you can watch birds with binoculars: nightingales, cuckoos, eagles, swallows. Also in our region you can see squirrels, foxes, boars and sometimes even wolves.

Oxana: The years 2016–2017 came with a new motivation for us. We received subsidies from the Agency for Intervention and Payments in Agriculture, which allowed us to build the terrace we are on now. Then, a big support came from the Moldova Competitiveness Project, funded by USAID, Sweden and UK aid. The Project's financial, but also logistical support has become a turning point for us. They told us: “You have huge potential in Orheiul Vechi, but it is necessary to do some improvements.” And it followed a list: the accommodation conditions, the extension of the dining area, we were suggested to install air conditioners for the comfort of the tourist. The people in the kitchen were trained on how to prepare food, how to serve wine. The Moldova Competitiveness Project connected us with foreign journalists who came here and then shared their experience. The total financial support was 26,000 dollars, but just as important was the moral support. For the first time, an authority told us: “Good for you! You are good, you will succeed”.

So if you are smart, hardworking and knock on the right doors it is possible to do business in rural tourism?

Oxana: Without any doubt. There is demand. We have been visited by tourists from five continents: South and North America, Asia, Australia and of course, Europe. Our most regular clients are Italians, Russians and Romanians. Lately, we have been visited by Chinese and Japanese.



Ala: Noi lucrăm 24 de ore din 24, anul împrejur, e clar, la comanda turiștilor. Ni se cer mese și la ora unu noaptea. Dacă apar turiștii, de exemplu, în aeroport și ne sună ca să ne spună că ajung peste două ore în pensiune, noi îi primim. În 10-15 minute, cât turistul se plimbă pe teritoriu, noi punem totul pe masă.

Gazonul la care mă uit acum era o grădină...

Oxana: Da, cultivam cartofi, porumb, roșii, verdețuri. Așa a fost până anul trecut, când am renunțat la o mare parte din grădină. Noi nu reușeam să avem grijă de culturi, căci ele nu pot aștepta ziua în care vor fi mai puțini turiști, ca să le uzi. De aceea, am apelat la vecini. Peste patru-cinci case se cultivă, într-o seră mare, legume care ajung apoi la noi. Tot de la ei luăm lactatele.

Pentru ce fel de experiențe vine turistul la pensiune?

Oxana: Vine ca să guste bucate tradiționale, dar și să participe la prepararea lor. Îl invităm în bucătărie ca să învârtească sarmale, să coacă pâine. Iarna, turistul face focul în cuptor sau în sobă. Chiar ieri am avut un grup de români care au intrat în casă și au spus că le miroase a fum de lemn – un miros ce îi duce în copilărie. Pe lângă încălzirea autonomă, avem și „foc de suflet”, adică o sobă pe care nu o găsești în oraș, în hoteluri. Astfel, îi apropiem de spiritul satului. Tot la noi turistul se duce în beci ca să își ia murături din butoi, un borcan de compot sau vin în ulcior. Vara, poate chiar să lucreze în grădină, dacă are plăcerea, să culegă el fructele și legumele sau, dacă e foarte harnic, poate chiar să prăsească. Noi îi oferim această experiență.

Ala: We work 24 hours a day, all year round, obviously on our tourists' requests. Sometimes we are asked to cook at one o'clock at night or there are tourists that contact us from the airport and tell us that they could arrive at the pension in about 2 hours and we host them. In 10-15 minutes, as the tourist steps foot in the guesthouse, we set the table.

The lawn I'm looking at now used to be a garden...

Oxana: Yes, we grew potatoes, corn, tomatoes, and greens. That was until last year, when we gave up a big part of the garden. We just didn't have enough time to take care of the crops. That's why we asked our neighbours for help. One of our neighbours grew the necessary vegetables in a large greenhouse. He also supplies us with dairy products.

What experiences is your guesthouse tourist looking for?

Oxana: They come to taste our traditional dishes, but also to participate in the cooking process. We invite them into the kitchen to roll "sarmale" or to bake homemade bread. In winter, the tourists set the fire in the oven or the stove. Just yesterday we had a group of Romanians who came into the house and said that they felt the smell of wood smoke that reminded them of childhood memories. Besides central heating, we have the "soul fire" – our stove that can't be found in the city hotels. Thus, we connect them closer with the village spirit. The tourist is free to go into the cellar to pick up pickles from the barrel, or to take a jar of compote or wine. In the summer, if they want, they can even work in the garden; harvest the fruits and vegetables or plough. We can provide these experiences.



Adrian, hai să te implicăm și pe tine în discuție. Am înțeles că ai mâini de aur și că nu ai învățat undeva meseria de lemnar. Înțeleg că nu din manuale ai învățat să fabrici manual mobilă, uși, lavoare din lemn, rame pentru oglinzi și multe altele.

Adrian: De mic îmi place să bat ținte. Am învățat din mers să prelucrez lemnul. Oxana, de regulă, este designerul, iar eu – tâmplarul care execută lucrarea. Cât despre pensiune, îmi aduce o mare satisfacție. În Trebujeni am crescut, am făcut școală, aici îmi sunt prietenii. Am avut ocazia să merg în Marea Britanie, am lucrat ca administrator al unui restaurant. Am putut vedea o afacere pe dinăuntru, lucru care mi-a permis să vin cu îmbunătățiri la pensiunea noastră.

Oxana: Se întâmplă să lucrăm împreună, la propriu, adaugă Oxana. De exemplu, cărămida din baie am pus-o noi într-o noapte, în doi. Dacă trebuie să instalăm sistemul de încălzire într-o casă, nu-i o problemă. Deja știm cum să o facem. Lucrăm în echipă și îl montăm. Noi asta am văzut în familie, că totul se face în echipă. Mămica și tăticul mereu făceau totul împreună.

Mai nou, aveți o casă bătrânească proaspăt restaurată. A cui a fost ideea de a o cumpăra când erați în plin proces de construcție a unei terase?

Oxana: Eu tot treceam pe lângă ea și o visam pensiune. Nu aveam bani să o cumpărăm. M-a salvat indemnizația pentru îngrijirea copilului. Eu am lucrat în calitate de contabil-șef, iar banii pe care i-am primit pentru concediul prenatal și postnatal i-am

Adrian, let's get you involved in our discussion. How did you start to make furniture, doors, wooden sinks, mirror frames and other items?

Adrian: As a child I liked to hammer nails, but I am a self-taught woodworker. Oxana is usually coming with design ideas, and I am the executor. Regarding the guesthouse it brings me a lot of joy and satisfaction. I grew up in Trebujeni, I went to school here, and my friends are here. I had the opportunity to work in the UK as a restaurant manager. And I was able to see the business from inside, which helped me to come up with improvements to our own guesthouse.

Oxana: Sometimes it happens that we literally work together. For instance one night we had put together a brick wall in the bathroom. We have no problem now installing the heating system in a house for example. It is teamwork and it's what we saw in our family. Our parents were doing everything together, as a team.

You have recently refurbished another old house. Who came up with the idea to buy it, while you were building the terrace?

Oxana: Every time I was passing by the house, I dreamt of transforming it into a guesthouse. We didn't have the money to buy it, so the childcare allowance saved us. I worked as a chief accountant, and the money I received for prenatal and postnatal leave I have invested in this old house. It is 80-years-old and it was in really bad shape. The roof was covered with clay pots,





investit în această casă bătrânească. Am găsit-o într-o stare deplorabilă, căci are 80 de ani vechime. Inițial, acoperișul casei era acoperit cu oale. Din păcate, oalele s-au înlocuit cu ardezie. În interior, am păstrat chiar și bărnele așa cum erau. Am înlocuit ferestrele, dar au aceeași textură, tot din lemn sunt. Beciul cred că vreo 60 de ani vechime are. Acolo păstrăm conservele, vinul, compotul. Am inaugurat-o pe 13 decembrie și am avut deja mulți turiști care au rămas peste noapte.

Așadar, pensiunea „Casa din Luncă”, astăzi, înseamnă ospitalitate, bucătărie ca la bunica, dar și: o casă bătrânească veche de 80 de ani, șapte camere de cazare, foișoare și două încăperi pentru servirea mesei (pentru perioada rece a anului, o terasă acoperită, cu vedere spre stânci și un șemineu, iar din primăvară până toamna, oaspeții pot coborî la terasa acoperită cu stuf). Când te gândești că totul a început cu o singură casă, înțelegi că ați muncit, nu glumă.

Ala: E adevărat și ne bucurăm că nu suntem unica pensiune din sat. Avem noi, moldovenii, un proverb: „Cu o rândunică nu se face primăvară”. Iată că noi am demonstrat contrariul, am adus primăvara în sat. Am fost primii care au deschis o pensiune, iar acum, în Trebujeni, avem opt pensiuni și altele două urmează să se deschidă. La început, oamenii nu credeau că putem dezvolta turismul rural. Sătenii erau foarte sceptici.

Pensiunea cere destul de multe sacrificii. Cel mai important, după mine, este timpul. Timpul nu se cumpără, nici nu se vinde și nu poate fi recuperat. Nu sunteți mulți, dar oferiți servicii non-stop. Asta înseamnă că trebuie să vă aflați la pensiune tot timpul. Cum rămâne cu familia, pasiunile personale, vacanțele, călătoriile?

Oxana: Suntem aici și ne facem munca zâmbind datorită turiștilor. Ei ne dau putere și ne motivează. Apoi, eu personal mă

but unfortunately we had to replace them with slates. Inside the house we kept the original beams; we replaced the old windows, but kept their style and wooden texture. The cellar, I think, is about 60 years old. It is where we keep the vegetable and fruit preserves, the wine, and the compote. The official opening was on 13th of December and we already had many tourists who stayed overnight there.

Therefore, today, the guesthouse “Casa din Lunca”, means hospitality, traditional food as our grandmother used to make, but also: an 80-year old house, seven accommodation rooms, pavilions and two dining rooms (for the cold time of the year – a covered terrace with a fireplace, overlooking the rocks and from spring to autumn – a terrace covered with reed). When you think that it all started with one house, it's clear that you've done a lot of work and made a lot of progress.

Ala: It's true and we are glad that we are not the only pension in the village. We, Moldovans, have a proverb: “One swallow does not make a spring”. But we have proved the opposite, and we brought spring to the village. We were the first to open a pension, and now, in Trebujeni, we have eight guesthouses and two others are about to open. At first, people didn't believe that we could develop rural tourism. The villagers were very skeptical.

The pension requires a lot of sacrifices. The most important one is the time. You can't buy it, sell it or recover it. There's not many of you here, but you provide non-stop services. That means you have to be at the pension all the time. What about your family, personal passions, vacations, travels?

Oxana: We are here and we do our job smiling because of the tourists. They give us power and motivate us. I also consider myself a patriot, and it's hard to get me out of this country. I like the



consider patriotă, nu mă scoți din țara asta cu una, cu două, de aceea îmi place gândul că facem ceva ce le-aduce beneficii mai multor oameni de la noi. Încerc să îmi influențez și prietenii din sat, îi încurajez să dezvolte diverse proiecte acasă. Prietenii mei din copilărie, cu mici excepții, sunt aici în sat. Nu au părăsit localitatea. Vrem să facem ceva bun la noi în țară. Într-o pensiune este important fiecare om, nimeni nu e ușor de înlocuit, iar turiștii revin inclusiv pentru comunicarea cu noi.

Ala: Dar anume turiștii ne dau energia și bucuria de a continua. Acum câteva zile, am cazat 20 de turiști francezi. Toți 20 au rămas mulțumiți. Fiecare dintre ei ne-a cuprins. O bucătăreasă a exclamat: „*la uite! Au venit oaspeți, au plecat prieteni!*”. Știți, această pensiune e plămădită, întâi de toate, din dragoste. Turiștii nu o să îmi dea voie să mint; nu facem comerț aici. Vrem să dăruim emoții pozitive, așa cum ni le dăruiesc cei ce aleg să rămână la noi. Apoi, pensiunea „Casa din Luncă” este simbolul familiei. Asta e valoarea în care credem.

Iar acest lucru se simte pe deplin. Oaspeții își încredințează cele mai importante evenimente din viață: cereri în căsătorie, nunți, cumetrii, aniversări. Tot la pensiunea „Casa din Luncă” ajung fără o ocazie specială: ca să se odihnească, ca să înlocuiască zgomotul orașului, aglomerația, claxoanele, nervozitatea ce plutește în aer alături de praf, cu mirosul de iarbă proaspăt tunsă, triful de privighetoare, aerul curat și apa de izvor. ✍

thought that we are doing something good for our people. And I am encouraging my friends from the village to develop their own projects here. Almost all my childhood friends are still in the village. They didn't leave it. Everyone's presence matters here. It's not easy to replace someone and many of the tourists come back here because of our interaction.

Ala: Tourists are the ones that give us power and energy to keep doing what we do. We had a group of 20 French tourists a few days ago. All of them were pleased by the service and the experience they had. When leaving, each one gave us a hug and one of our cooks said “Look! They come here as guests, and leave as friends”. This pension is first and foremost, out of love. And the tourists can confirm that our main focus is not to do business, but to give positive energy to the ones that step into our guesthouse. “Casa din Lunca” is the symbol of family, of love between husband and wife, of children. That's the core value we believe in.

Guests trust their most important events in life: wedding proposals and ceremonies, christenings, anniversaries. Or they may come without any special reason, just to rest and escape the noisy city life, the crowded places, the anxiety that flows in the air together with dust, and replace it with the smell of freshly cut grass, with the trilling and the chirping of the nightingale, with fresh clean air and spring water. It is the paradise on earth! ✍



PRIMA
IN AFACERI

la un CREDIT și fii
PRIMA în AFACERI



www.primecapital.md
f PRIMA in Afaceri
i prima_in_afaceri
(022) 87 11 11



Experience the Hospitality of Moldovan Guesthouses and living rural traditions

33 rural guesthouses have emerged or have been renovated with the support of Moldova Competitiveness Project, financed by USAID, Sweden and UK aid. The tourism facilities diversified their tourism products and experiences to respond to emerging interest for experiential travel, soft adventure, sustainable tourism activities, in line with Moldova's country invitation to `discover the roots of life`.

Name	Contact details	Location	Offer
"Casa din Luncă" & "Casa Mică" rural guesthouses	<p>+373 79 455 100 (Oxana Benzing)</p> <p>✉ casa.lunca@mail.ru casadinlunca.com</p> <p>🌐 CasaDinLunca</p>	Orhei District, Trebujeni Village; Historical-cultural Old Orhei (Orheiul Vechi) Complex	<p>🍴 🚲 🚼 🧑🏫 🌿</p> <p>🏠 9 rooms, to accommodate 1-2 persons per room;</p> <p>🚤 boat trips on the Raut river that runs through the pension garden;</p> <p>🎵 folk music and dances;</p> <p>🏠 traditional handicrafts manufacturing.</p>
"Valea Stâncii" rural guesthouse	<p>+373 69 400 157 (Svetlana Senin)</p> <p>✉ info@valeastancii.md</p> <p>🌐 valeastancii</p>	Orhei District, Trebujeni Village; Historical-cultural Old Orhei (Orheiul Vechi) Complex	<p>🍴 🚲 🚼 🧑🏫</p> <p>🏠 5 rooms, to accommodate 2-4 persons per room;</p> <p>🌍 an exciting rural experience in the "Orheiul Vechi" tourism hotspot;</p> <p>🎵 folk music and dances.</p>
"Vila Roz" rural guesthouse	<p>+373 79 439 214 (Liuba Railean)</p> <p>✉ info@vilaroz.com</p> <p>🌐 vilaroz.com</p> <p>🌐 VilaRozMoldova</p>	Orhei District, Trebujeni Village; Historical-cultural Old Orhei (Orheiul Vechi) Complex	<p>🍴 🚲 🚼 🧑🏫 🌿</p> <p>🏠 6 rooms, to accommodate 2 persons per room;</p>
"Casa Verde" rural guesthouse	<p>+373 79 270 371 (Ludmila Buzila)</p> <p>✉ lilabuzi@gmail.com</p> <p>🌐 pensiuneorheivechi.net</p> <p>🌐 PensiuneCasaVerde</p>	Orhei District, Trebujeni Village; Historical-cultural Old Orhei (Orheiul Vechi) Complex	<p>🍴 🚲 🚼 🧑🏫 🌿 🎵</p> <p>🏠 4 rooms, to accommodate 2-4 persons per room;</p> <p>🎵 traditional music and dances;</p> <p>🏠 traditional handicrafts manufacturing.</p>
"Casa de sub Stâncă" rural guesthouse	<p>+373 69 610 260 (Galina Buzila)</p> <p>✉ info@pensiuneorhei.com</p> <p>🌐 pensiuneorhei.com</p> <p>🌐 casadesubstinca</p>	Orhei District, Trebujeni Village; Historical-cultural Old Orhei (Orheiul Vechi) Complex	<p>🍴 🚲 🚼 🧑🏫 🌿 🎵</p> <p>🏠 3 rooms, to accommodate 2-4 persons per room;</p> <p>🌍 promenades in the village;</p> <p>🎵 traditional music and dances.</p>
Eco Resort Butuceni	<p>+373 69 127 175 (Anatol Botnaru)</p> <p>✉ info@pensiuneabutuceni.md</p> <p>🌐 pensiuneabutuceni.md</p> <p>🌐 EcoResortButuceni</p>	Orhei District, Butuceni Village; Historical-cultural Old Orhei (Orheiul Vechi) Complex	<p>🍴 🚲 🚼 🧑🏫 🌿</p> <p>🏠 22 rooms, to accommodate 1-2 persons per room;</p> <p>🍽️ restaurants, events and meeting venues;</p> <p>🏊 outdoor pool;</p> <p>🧖 sauna and spa facilities;</p> <p>🛋️ comfortable lounge area decorated with traditional arts and crafts;</p> <p>🎵 traditional music and dances.</p>

Name	Contact details	Location	Offer
Eco Village Văleni	<p>+373 79 017 151 (Silvia Stirbet)</p> <p>complex.valeni@yahoo.com complexvaleni.com complexvaleni</p>	Cahul District, Valeni Village	<p>🍴 🚲 🦉 🧑 🍷 🌿 🎣</p> <p>🏠 4 rooms, to accommodate 2-4 persons per room; 🌍 opportunities to explore Lower Prut area and lake Beleu, part of the UNESCO heritage portfolio since 2018; 🚤 boat trips on lake Beleu; 🍷 wine tasting;</p>
“Casa Veche” rural guesthouse	<p>+373 79 401 933 (Zaharii Arama)</p> <p>casaverdetrebujeni@gmail.com casavechepalanca</p>	Ștefan Vodă District, Palanca Village	<p>🍴 🚲 🦉 🧑 🍷 🌿 🎣</p> <p>🏠 6 rooms, to accommodate 2 persons per room; 🐦 bird care; 🍷 wine tasting; 🧘 yoga in nature.</p>
Ethno-touristic complex “Gagauz Sofrasi”	<p>+373 69 128 404 (Ana Statova)</p> <p>gagauzsofrasi@gmail.com gagauzsofrasi</p>	Comrat Municipality, Congaz Village	<p>🍴 🚲 🦉 🧑 🍷 🌿</p> <p>🏠 10 rooms, to accommodate 2-3 people per room; 🌍 excursions to the Gagauzian museum in Besalma village; 🐑 sheepfold tours; 🍷 Gagauz wine tasting with cheese and Kavurma; 🛏 therapeutic mattresses made of sheep wool; 🎵 traditional Gagauz music and dances; 🎲 traditional lamb bone games.</p>
“Hanul lui Hanganu” & “La Titiana” rural guesthouse	<p>+373 69 124 422 (Sergiu Hanganu)</p> <p>info@hanulhanganu.md hanulhanganu.md hanulhanganu</p>	Rezina District, Lalova Village	<p>🍴 🚲 🦉 🧑 🍷 🌿 🎣</p> <p>🏠 28 rooms, to accommodate 2-4 people per room; 🏊 outdoor pool; 🛀 sauna; 🍷 a traditional Moldovan cellar, with over 20 types of fruit and herb brandies; 🌍 excursions to the well-known monasteries and waterfalls of Saharna and Țipova; 🚤 boat trips and rafting on the Dniester River; 🍯 visit to the honey farm; 🌳 promenades in the surroundings of Lalova.</p>
“Arta Rustică” Handicraft Complex	<p>+373 69 347 472 (Ecaterina Popescu)</p> <p>info@rusticart.md rusticart.md complexulartarustica</p>	Orhei District, Clișova Nouă village	<p>🏠 “Traditional Bessarabia Carpet” festival; 🏠 collection of authentic Moldovan carpets; 👗 collection of traditional Moldovan costumes and embroidered blouses “ie”; 🌍 excursion to the traditional Moldovan “Casa Mare”; 🏠 visit to the textile museum.</p>
“Casa Părintească” Museum & rural guesthouse	<p>+373 69457399 (Tatiana Popa)</p> <p>casa.parinteasca@gmail.com casaparinteasca.palanca</p>	Călărași District, Palanca village	<p>🚲 🧑</p> <p>🎵 folk music and dances; 🏠 traditional handicrafts manufacturing. * The rural guesthouse is open during summertime.</p>

🍴 restaurant	👨‍🍳 cooking masterclasses
🚲 bike tours	🌿 garden with hammocks
🦉 birdwatching	🎣 fishing
🧑 hiking	

Strategic partners:



Under the auspices of:





Директор Philip Morris Moldova: карьера в нашей компании — это неограниченные возможности для развития

PHILIP MORRIS MOLDOVA DIRECTOR: OUR COMPANY OFFERS UNLIMITED OPPORTUNITIES FOR GROWTH AND DEVELOPMENT

Philip Morris International — одна из крупнейших компаний на мировом табачном рынке. И пусть этот сектор многие считали консервативным и однообразным, компании удалось сломить стереотипы благодаря интеграции инновационных бизнес-моделей и новому подходу к работе с персоналом. Трансформация компании привела к формированию новой организационной культуры и диверсификации деятельности. Четыре года подряд Philip Morris International удостоивается титулам «Лучший работодатель», а в этом году сертификацию института получило и подразделение в Молдове.

Philip Morris International is one of the largest companies in the global tobacco market. Although many considered this sector to be conservative and monotonous, the company managed to break the stereotypes due to integration of innovative business models and new approach to working with staff. The transformation of the company has led to the formation of new organizational culture and diversification of activities. For four consecutive years, Philip Morris International was recognized “Best Employer”. This year the Moldovan division has received certification from the institute for the first time.

Новый директор Philip Morris Moldova, Елена Науменко на себе ощутила трансформацию компании, ведь за одиннадцать лет попробовала себя в разных направлениях украинском подразделении. В своём интервью Елена рассказала, почему работа в Philip Morris International – это долгосрочное взаимовыгодное сотрудничество.

Елена, расскажите, что вас сподвигло на работу в Philip Morris International?

Моя история в компании началась в октябре 2008 в Киеве. Даже в то время компания Philip Morris отличалась своими прогрессивными подходами к бизнесу и была одной из самых привлекательных работодателей в Украине – лидер на рынке, производитель известных брендов. Поэтому увидев вакансию специалиста по внешним связям, я решила податьсь. С другой стороны, на тот момент было очень мало информации о том, что это за компания внутри – какие люди там работают, какие качества ценятся, есть ли возможности расти профессионально. Присоединившись к компании, я была приятно удивлена высокими стандартами работы и основательному подходу к развитию персонала.

Через несколько лет я поняла, что работать постоянно в одной сфере мне будет скучно. И тут меня ждал еще один приятный сюрприз: компания очень позитивно восприняла мое желание получить опыт в отделе стратегического планирования несмотря на то, что у меня не было ни соответствующего опыта, ни финансового образования, ни даже умения работать в Excel.

Меня очень вдохновило то, что в меня поверили, и это мотивировало развиваться дальше. В финансовом отделе я стала руководителем и впервые получила опыт работы с небольшой командой. После финансов я перешла работать в отдел продаж, где у меня был шанс получить опыт работы с командой в 100+ человек. По своему опыту могу сказать, что Philip Morris – это неограниченные возможности для развития. Мне очень нравится, что компания идет в ногу со временем – внедряет новые подходы в работе, становится более динамичной и открытой, учится слышать потребителей. Наверное, именно это плюс неограниченные возможности для развития мотивировало бы меня присоединиться к Philip Morris сейчас, если бы я не была сотрудником компании.

Как вы восприняли предложение возглавить филиал Philip Morris в Молдове?

Я люблю испытания, стремлюсь развиваться и профессионально расти, поэтому я с радостью приняла этот вызов. Молдова, Украина, Армения и Грузия – это единый кластер, поэтому я была хорошо знакома с достижениями молдавской команды и знала, что люди здесь – очень креативные и открытые ко всему новому. Это был дополнительный фактор, который убедил меня в правильности решения присоединиться к молдавскому филиалу.



The new director of Philip Morris Moldova, Elena Naumenko, has lived through the transformation of the company herself because for eleven years she tested herself in several departments of the Ukrainian division. In her interview, Elena explained why working at Philip Morris International is a long-term mutually beneficial cooperation.

Elena, please tell us what motivated you to work at Philip Morris International?

My story with the company began in October 2008 in Kiev. Even at that point of time, Philip Morris was known for its innovative business approaches and was one of the most attractive employers in Ukraine - a market leader, a manufacturer of well-known brands. Therefore, when I saw a vacancy as an external affairs specialist, I decided to apply. On the other hand, at that time there was very little information about what the company looked like from the inside - what kind of people work there, what qualities are valued, whether there are opportunities to grow professionally. Having joined the company, I was pleasantly surprised by the high standards of work and a thorough approach to personnel development.



Проработав некоторое время в Молдове, я точно могу сказать, что я ни на секунду не пожалела о своём решении. Небольшой рынок даёт возможность экспериментировать, быстро запустить новые проекты и сразу видеть результат. И еще – сравнительно небольшая команда позволяет общаться с каждым из сотрудников и строить человеческие отношения. Для меня крайне важна дружелюбная атмосфера в офисе, так намного проще и приятнее достигать результат.

Говоря о людях и возможностях. В Philip Morris International работают 77 тысяч сотрудников по всему миру. Как удается интегрировать и мотивировать каждого из них?

Смотрите, кроме мотивирующей зарплаты, мы создали такую рабочую атмосферу, где у каждого есть возможность влиться в команду и профессионально расти. Что значит хорошая работа с точки зрения Philip Morris Moldova? Это работа, которая дает свободу выбора, это профессиональная команда, у которой есть чему поучиться, где существуют возможности личного и профессионального роста, где возможно сохранить баланс между работой и отдыхом, построить карьеру, которая не ограничивается географическими границами. У сотрудников есть доступ к знаниям и опыту коллег на глобальном уровне, и что самое важное – есть возможности исполнять свои желания и следовать за мечтой. Это всё и многие другие преимущества – естественны для работников Philip Morris Moldova.

After several years, I realized that it would be boring to constantly work in the same area. It was then that another pleasant surprise awaited me: the company very positively accepted my wish to get experience in the strategic planning department, although I had neither relevant experience, nor financial education, nor even decent Excel skills.

I was very inspired by the fact that the company believed in me, and this motivated me to learn and develop further. In the financial department, I was promoted to managerial position and got the chance to learn how to lead a small team. After finance, I moved to the sales department, where I had the chance to lead quite a big team – a bit more than 100 people. From my own experience, I can say that Philip Morris offers unlimited opportunities for growth and development. I really like that the company stays up-to-date - it is transforming the business and the whole industry, introduces new ways of working becoming more like a start-up than a large multinational company, the company is learning how to listen and hear consumers and as a result is becoming more dynamic and open. I think all these together with great opportunities to grow and develop would motivate me to join Philip Morris now had I not been with the company already.

How did you receive the proposal to lead the Philip Morris branch in Moldova?

I love challenges, I strive to develop and grow professionally, so

КАРЬЕРА В PHILIP MORRIS ОЗНАЧАЕТ НЕПРЕРЫВНОЕ ОБУЧЕНИЕ

A CAREER AT PHILIP MORRIS MEANS **CONTINUOUS LEARNING.**

Нам удалось превратить компанию, ориентированную на продукт, в компанию, ориентированную на людей – как внутри, так и во внешней деятельности. Успехом на мировом рынке компания также обязана талантам и способностям своих сотрудников, которым удается превратить идеи в настоящие и будущие проекты, а также их монетизировать. У людей в компании есть свобода и автономия для творчества, практической реализации своих идей и достижения результатов. На

I gladly accepted this opportunity. Moldova, Ukraine, Armenia, and Georgia are one cluster, that is why I was well acquainted with the achievements of the Moldovan team and knew that the people here are very creative and open to everything new. This was an additional factor that convinced me to join the Moldovan office.

Having worked for some time in Moldova, I can say that my decision to join the Moldovan team was right. A small market makes it possible to experiment, quickly launch new projects and immediately see the result. A relatively small team allows you to communicate with each of the employees and build human relationships. For me, the friendly atmosphere in the office is extremely important, it is much easier and more enjoyable to achieve results.

Speaking of people and opportunities, Philip Morris International has 77,000 employees worldwide. How do you manage to integrate and motivate each of them?

Look, in addition to a motivating salary, we have created a collaborative and supportive working atmosphere, where everyone has the opportunity to grow and develop. For Philip Morris Moldova a great job means, constant learning, professional team, opportunities for personal and professional growth, possibility to maintain work-life balance and build an international career. Employees have access to the knowledge and experience of



ЕСЛИ ВЫ САМИ ХОТИТЕ УБЕДИТЬСЯ В ПРАВДИВОСТИ МОИХ СЛОВ, ЖДЕМ ВАС В БОЛЬШОЙ СЕМЬЕ **PHILIP MORRIS MOLDOVA!**

сегодняшний день, каждое представительство **Philip Morris** развивается как стартап, и вносит свой вклад в успешную работу компании на мировом уровне.

Если говорить конкретнее – каковы шансы профессионального роста в компании Philip Morris?

Мы верим в таланты и поддерживаем развитие наших сотрудников. Независимо от пола, возраста или национальности в компании можно вырасти профессионально. Мы ценим разнообразие – люди с разным жизненным опытом могут генерировать идеи и пути их реализации, которые другие, возможно, никогда бы и не рассматривали.

Карьера в Philip Morris означает непрерывное обучение. Мы предлагаем множество развивающих программ – профильные онлайн-курсы, бизнес-тренинги, стажировки в зарубежных филиалах. Существуют возможности переехать за границу на краткий или продолжительный период, увидеть мир и внести свой вклад в крупные проекты, в процесс преобразования компании на мировом уровне.

Еще одно преимущество работы в международной компании, такой как Philip Morris, – возможность карьерного роста. Существуют очень четкие этапы профессионального развития сотрудников – от специалиста до руководителя команды, а потом и целого отдела или рынка. Помимо целей на год у сотрудника есть план развития – это могут быть как приобретение функциональных знаний и навыков, так и развитие, например, лидерских качеств. Это помогает сфокусироваться и дает понимание, что конкретно нужно делать, чтобы достичь продвижения.

Кто работает в Philip Morris и почему они выбрали именно эту компанию?

Почему люди выбирают карьеру в **Philip Morris**? Причин этому множество. За 10 лет из довольно консервативной компании мы взлетели в топ лучших в мире работодателей для высококвалифицированных дизайнеров, программистов, инженеров, фармацевтов и т. д. И если раньше мы охотились за потенциальными сотрудниками, сегодня всё наоборот – нас ищут ради интересной и перспективной работы, и мы ее можем предоставить. В рекордные сроки мы наладили новые рабочие процессы, а цифровые технологии уже буквально вплелись в ДНК компании. Профессиональная реальность, в которой мы живем, изменилась полностью. Теперь у нас есть множество

colleagues from other markets, and most importantly, they have the opportunity to achieve their goals and follow their dreams.

We managed to turn a product-oriented company into a people-oriented company - both internally and externally. The company also owes success in the global market to the talents and abilities of its employees, who manage to turn ideas into present and future projects, as well as monetize them. People in the company have freedom and autonomy to be creative, practically implement their ideas and achieve results. Today, each office of **Philip Morris** is developing more like a startup and contributes to the successful work of the company on a global level.

More specifically, what are the chances of professional growth at Philip Morris?

We believe in talents and support the development of our employees. Regardless of gender, age or nationality, anybody can be successful in our company. We value diversity - people with different backgrounds can generate ideas and ways to implement them that others might have never considered.

A career at Philip Morris means continuous learning. We offer many development programs - online courses, business trainings, internships in international offices. There are opportunities to move abroad for a short or long period, see the world and contribute to big projects and transformation of the company at a global level.

Another advantage of working for such an international company as Philip Morris is the opportunities for career growth. There are very clear stages in the professional development of employees - from specialist to team leader, and then leader of the whole department or market. In addition to yearly targets, each employee has a development plan - this can be both acquisition of functional knowledge and development of, for example, leadership skills. This helps to focus and gives an understanding of what exactly needs to be done in order to progress.

Who are the people that work at Philip Morris and why did they choose this particular company?

Why do people choose a career at **Philip Morris**? There are many reasons for this. From a rather conservative and traditional company, we have soared to the top of the best employers in the world for highly qualified designers, programmers, engineers, pharmacists, etc. And if earlier we "hunted" for potential employees, today people are looking us up because of the interesting and promising work opportunities. In a record time, we established new work processes, and digital technologies have been literally woven into the company's DNA. The professional reality that we live in has changed completely. Now we have a lot of new departments and fields of expertise, such as digital or customer care. Any new department brings new people, new opportunities for growth and, of course, a huge learning opportunities for employees.

Today I can confidently say that there is no standard image of a **Philip Morris** employee. We offer our employees many



новых направлений, незнакомых нам до недавних пор – например, digital или служба клиентской поддержки. Любое новое направление – это новые люди, возможности для роста и, конечно, – огромный простор для сотрудников, где они могут применить свои знания и таланты, а также продолжать учиться

Сегодня я могу с уверенностью сказать, что нет стандартного образа сотрудника **Philip Morris**. Мы предлагаем нашим сотрудникам множество преимуществ и возможностей, и ждем от них открытости ко всему новому и стремления развиваться.

Каково значение сертификации Top Employers для компании Philip Morris Moldova?

Для нас такое престижное звание – это, по сути, признание высоких стандартов, которых мы придерживаемся в работе с персоналом, а также подтверждение того, что мы двигаемся в правильном направлении. Мир вокруг нас меняется, и мы действуем в том же ритме, чтобы оставаться современными во всем, что мы делаем. У компании амбициозная цель – создание будущего без дыма. Достижение этой цели невозможно без людей, способных превращать большие идеи в реальность. Поэтому сотрудники – наш самый ценный капитал, а продуктивная и мотивирующая рабочая среда – критический фактор успеха для нашего бизнеса. ✍

IF YOU WANT TO MAKE SURE THAT IT IS TRUE, WE ARE WAITING FOR YOU IN OUR **PHILIP MORRIS MOLDOVA FAMILY!**

advantages and opportunities, and we expect them to be open to everything new and strive to develop themselves. If you want to make sure that it is true, we are waiting for you in our **Philip Morris Moldova** family!

What is the significance of Top Employers certification for Philip Morris Moldova?

Such a prestigious title is a recognition of our high standards in people practices as well as confirmation that we are moving in the right direction as a company. The world around us is changing, and we are keeping the pace and strive to stay up-to-date in everything we do. The company has an ambitious goal - creating a smoke-free future. Achieving this goal is impossible without people who are able to turn big ideas into reality. Therefore, employees are our most valuable asset, and productive and motivating work environment is a critical success factor for our business. ✍



CASTEL MIMI

THE GUEST CARD OF MOLDOVA

Castel Mimi este o vinărie cu tradiții. Fondată în 1893 este considerată astăzi Cartea de Vizită a Moldovei, numele să figurând în **Top 15** a celor mai frumoase capodopere arhitecturale din lumea vinului.

Castel Mimi is a winery with traditions. Established in 1893, it is considered today the Guest Card of Moldova, being listed among Top 15 most beautiful architectural masterpieces of the wine world.



Primul chateau vinicol din țară este situat la doar 20 de minute de Aeroportul Internațional Chișinău. Zilnic sunteți așteptați pentru tururi ghidate prin Băciurile istorice, unde cândva s-au plimbat ultimul țar al Rusiei Nicolae al II-lea, Regele României Carol al II-lea și prințesa Mary a Danemarcei.



The first chateau in the country is located in Bulboacă village, at only 20-minute drive from the International Airport Chișinău. On any day of the week, you can go for a tour through the historical cellars that had been visited by the Tsar of Russia Nicholas II, by King of Romania Carol II, and by Mary Princess of Denmark.

Totodată aici puteți vedea cel mai grandios parc de butoaie din Moldova, vinurile maturându-se momentan în 800 de barique-uri de stejar. În cazul excursiilor în limba engleză, vi-l recomandăm pe Edward Taub, ghidul local venit tocmai din Statele Unite ale Americii, după turul căruia veți rămâne vesnic îndrăgostiți de pământurile basarabene.

Here you can witness the greatest barrel stock in Moldova. The wines are aging momentarily in 800 oak barriques. In case you want a tour in English, we highly recommend Edward Taub, an American guide that actually lives in the village. After his tour you will be forever in loved with the land of Bessarabia.



Pentru rezervări apelați la + 373 6200 1893 sau scrieți la rezervari@castelmimi.md.
For reservations call + 373 6200 1893 or write at rezervari@castelmimi.md.



CASTEL

MIMI

1893

ICE WINE

CASTEL
MIMI
1893

ICE
WINE

ICE WINE

WWW.CASTELMIMI.MD

Creatorul genților artizanale „Maverick”

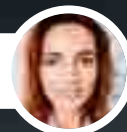
Creator of artisanal leather
handbags “Maverick”

DIMA MOROZ

Chișinăuienii se îmbrăcau ca adevărați europeni prin secolul al XIX-lea, când existau ateliere de confecționare a pălăriilor, a îmbrăcămintei, a pantofilor și a genților. Orașenii aveau un simț estetic rafinat și lucruri de calitate, îmi povestește Dima – meșterul devenit faimos în cercurile boeme ale capitalei pentru „Geanta Poștaşului”, poșeta „Mica Burgheză” și servieta clasică. Toate sunt confecționate după tehnicile folosite de artizanii secolului al XIX-lea.

People who live in Chisinau had a very European style in the 19th century when there were sewing ateliers for hats, clothing, shoes and bags. The townspeople had a refined aesthetic sense and wore quality things, says Dima – who became famous in the capital’s bohemian circles for the “Postman’s Bag”, the “Little Bourgeois” purse and the classic briefcase. All of them were handcrafted by old artisanal techniques used in the 19th century.

Text
Anna Smolnițchi





Cât stăm de vorbă, găsesc pe internet fotografii vechi (sfârșitul secolului al XIX-lea-începutul secolului al XX-lea), în care văd bărbați și femei pe străzile Chișinăului, îmbrăcați elegant. Toți poartă pălării. La una din imagini, autorii site-ului au lăsat comentariul: „Domnii, în mod vădit cunoscuți unul cu altul, se salută, atingându-și pălăriile.” Într-o altă fotografie, îl văd pe tânărul care le lustruia încălțămintea trecătorilor, odihnindu-se. Astfel, după ce analizezi mai multe imagini cu locuitorii capitalei, surprinși întâmplător de obiectivele aparatelor de fotografiat, pe stradă, devine clar: în secolul al XIX-lea, dar și la începutul secolului al XX-lea, chișinăuienii aveau grijă de felul în care arătau și nu purtau orice. Atelierele artizanilor nu erau mai înapoiate decât cele din Europa, nu cedau deloc la capitelele calitate și rafinement, insistă Dima.

Industrializarea, continuă el, a schimbat lucrurile.

„În primul rând, s-au pierdut valorile. Fabricile nu știu de etică, de respectul față de munca omului, de calitate, de pasiune, or pentru asta militează artizanul. Artizanatul înseamnă meșteșug practicat cu măiestrie, cu dedicare, cu folosirea rațională a resurselor. Procesul de fabricație nu e de serie și se lucrează în mare parte manual. Eu nu economisesc pe materie primă, orice aș coase: genți, sandale, portmonee, curelușe pentru ceasuri, serviete, genți pentru călătorii. Folosesc piele italiană de bovină, tăbăcită vegetal, pe care o cos cu ață groasă, în mare parte cu acul, manual. Știu cum e pâinea unui artizan, așa că îi respect pe cei ce se încumetă să facă artizanat în Moldova. Valentin Frunză face pantofi cu o durată de viață de câteva decenii, Natalia Matiescu e femeia care coace cea mai bună pâine din oraș, Peter Portman coase din stoffe de înaltă calitate cele mai bune sacouri și paltoane din Chișinău. Fără adevizi, exact ca artizanii de acum un secol. Această meserie nobilă, tot mai rar întâlnită astăzi, mă duce cu gândul la epoca de aur a Chișinăului, la oamenii care au marcat-o. În prezent, simt că trăiesc în Epoca de plastic.”

As we discuss, I am searching online for old photographs (late 19th-early 20th century) and I find pictures of men and women dressed up elegantly on the streets of Chisinau. Everyone was wearing hats. In one of the pictures, the caption said “The gentlemen, who are obviously acquainted, greet each other, touching their hats.” In another photo, I see a young man resting after polishing the shoes of passers-by. Thus, after analyzing several images of the inhabitants of the capital, accidentally taken in the streets, it becomes clear: in the nineteenth century, but also at the beginning of the twentieth century, the people of Chisinau were very careful about how they looked and what they wore. The craftsmen’s ateliers were as modern as in Europe, and had the same quality and refinement, insists Dima.

Industrialisation has changed everything, continues our protagonist.

“First of all the values have been lost. The factories forgot about ethics, respect for human work, quality, passion, for these are the craftsmanship fundamentals. Handicraft means craftsmanship done with mastery, dedication and rational use of resources. The process doesn’t consist of serial production and most of the time is mostly handmade. I do not save on raw materials, whatever I sew: bags, sandals, purses, watch straps, briefcases, or travel bags. I use Italian cowhide, vegetable tanned, which I sew with a thick thread, mostly with the needle, manually. I know what it is like to make a living as a craftsman, so I have a lot of respect for those who do it Moldova. Valentin Frunza has been handcrafting for a few decades now shoes that can last one a lifetime, Natalia Matiescu bakes the best bread in town, and Peter Portman sews the best jackets and coats in Moldova, all from high quality fabrics. Without adhesives, just like the craftsmen used to work a century ago. This noble profession, less and less common nowadays, reminds me of the golden age of Chisinau and of the people who made a mark. Currently, I feel like I am living in the Plastic Age.”



Iar Maverick ce înseamnă?

Americanii le spuneau Maverick vițeilor încăpățânați care fugeau de turmă, căutați cu săptămânile de către stăpâni. Mă simt un „Maverick”, căci mă încăpățânez să îmi hrănesc familia făcând o meserie puțin solicitată la noi. Pe lângă libertate și satisfacție, îmi dă mari bătaii de cap. Artizanatul, în Moldova, este egal cu supraviețuirea. Astăzi poți avea comenzi cu sacul, iar mâine – niciuna. Dar nu vreau să mă las de meșteșug, mai ales că am un model de reziliență – pe bunicul Dima. El este eroul copilăriei mele, eram mândru să-i rostesc numele pentru că îl cunoștea tot satul ca pe cel mai bun tâmplar. Bunelul avea atelier în curtea casei – un hambar din lut, paie și nuiele pe exterior, dat cu var de un alb imaculat, deși în sat tendințele erau altele. Toți își vopseau casele în albastru ultramarin. Bunica mea Nina, proaspăt venită din Siberia, avea un alt simț al esteticului. Fiecare milimetru de perete purta amprenta mâinilor bunicilor. Îmi plăcea să mă joc acolo, îmi meșteșeam jucării, altelei bunicul inventa ceva fantastic, special pentru mine. Visam să devin meșter mare ca bunelul. Asta am înțeles eu mai târziu. Mai întâi, am încercat să cresc actor. Am mers la Academia de Arte. Când am înțeles că nu ai cum să faci actorie la nivel înalt în Moldova, m-am lăsat. Inevitabil, ar fi trebuit să ajung în teatru, iar mie nu îmi plac spațiile închise.

Nu îți plac spațiile închise, dar muncești într-unul. Atelierul tău e mic.

Atelierul meu e mic, dar atelierul meu înseamnă libertate. Pot face ce vreau eu în atelierul meu!

Am înțeles că lucrezi acum la un nou proiect – o geantă de voiaj.

Așa este. *Aviator bag* (Geanta Aviatorului). Va fi o geantă de mărime medie. Eu mai am o geantă pentru călătorii, pe care am numit-o „*Taxa bag*”. E maro și seamănă, ca formă, cu un câine de rasa Taxa (n.r. din rusă, Teckel). E lungă, aparent îngustă, dar foarte încăpătoare.



What does Maverick mean?

Americans called Mavericks the stubborn calves that used to run away from herds, and searched for weeks by farmers. I feel like a “Maverick”, because I endeavor to feed my family by doing this job that is not in high demand here. Besides freedom and satisfaction, it gives me big headaches. The handicraft, in Moldova, is equal to survival. Today you can have lots of requests, and tomorrow – none. But I don't want to abandon my craft, especially since I have a resilience role model – my grandfather Dima. He was my childhood hero and I was proud to say his name because the whole village knew him as the best carpenter. My grandfather had his “studio” in the courtyard of the house – a barn made of clay, straw and pebbles on the outside, and lime white walls inside, though the design trends in the village was quite far from this. The majority painted their homes in ultramarine. My grandmother Nina, who came from Siberia, also had a different taste. Each millimeter of the walls had my grandma's touch. I liked to play there, I used to make toys, and sometimes my grandfather was inventing something fantastic, especially for me. I dreamed of becoming a great craftsman like him. But I understood that later. Firstly, I tried to become an actor and went to the Academy of Arts. Shortly, I realised that it is impossible to do professional acting in Moldova. Certainly, I would end up in a theatre and I don't like closed spaces.

How are you working in your studio that is rather small if you don't like closed spaces?

My studio is small, but it means liberty. I am free to do whatever I want in my studio!



Aviator bag poate servi ca bagaj de mână? Începe în compartimentul de depozitare a bagajelor din salonul avionului?

Da, cred că da. Dar sincer vorbind, nu cunosc standardele. Nu am zburat niciodată cu avionul.

Nu ai zburat niciodată cu avionul? Repet întrebarea, de parcă s-ar putea schimba răspunsul.

Nu am zburat niciodată. Am mers cu trenul, cu metroul, cu mașini de teren, cu bicicleta (într-o zi am făcut 100 de kilometri), dar cu avionul nu am zburat niciodată. Nu am avut posibilitatea, în primul rând financiar.

Volens nolens, și-ai înfipt tu bine rădăcinile în pământul moldovenesc, la propriu și la figurat.

Cred că am moștenit dragostea față de acest pământ de la bunicul meu. Dima sau Mitică, așa cum îi spuneau sătenii din Caracui, raionul Hâncești, era tare legat de Moldova. S-a căsătorit cu Nina, o rusoaică din Novosibirsk, au tot călătorit dintr-o parte în alta, din Rusia în Moldova, până când el a pus piciorul în prag și a decis că se mută cu traiul, definitiv, în satul Caracui. „Balotă” (n.r. din rusă, „băltoacă”) îi spunea bunica. Atunci când ploua, toată localitatea era în apă și glod. Chiar și așa, bunelul meu purta pantofi bine lustruiți, costum și pălărie. Era un nene stilat și respectat de toată lumea. Mă simt mândru că îi port numele.

Cine te-a învățat meserie?

Pielăritul nu se predă la facultate. Se studiază ceva, printre altele, la Universitatea Tehnică, dar nu atât de profund pe cât o cere meșteșugul. Eu sunt autodidact. Această meserie se consideră învechită, oamenii fug de artizanat. Pentru ce să ne chinuim mâinile, dacă putem construi o fabrică și putem pune utilajele la treabă?

I heard that you are working on a new product – a travel bag.

Yes, a medium sized *Aviator bag*. I have another travel bag, named “Taksa bag”, that is brown and has the form of a wiener dog (“taksa” is the name of the breed in Russian): it’s long, seemingly narrow, but very roomy.

Can the aviator bag serve as cabin luggage?

I think so. But honestly, I don’t know what the standard sizes are. I have never travelled by plane.

You have never travelled by plane? I repeat the question, as it could change the answer.

Never. I travelled by train, subway, cars, bicycles (I did once 100 km in one day). But I had never had the opportunity to fly, first of all because of financial reasons.

Volens nolens, you have grown deep roots in Moldova, literally and figuratively speaking.

I think I inherited the love of this land from my grandfather. Dima or Mitica, as he was called by the villagers from Caracui, the Hancesti district, was strongly attached to Moldova. He married Nina, a Russian woman from Novosibirsk; they traveled from one place to another, from Russia to Moldova, until he made her an ultimatum and decided to move to the Caracui village. My grandmother used to call it “Balota” (Russian “paddle” Ed.). When it was raining, the village was under water and mud. Even so, my grandfather wore well-polished shoes, a suit and a hat. He was a stylish man and he was respected by everyone. I’m proud to wear his name.

Who taught you the craft skills?

You can’t learn to work with leather at university. You may study something superficially at the Technical University, but it is not enough to master craftsmanship. I am self-taught. This job is considered obsolete, people run away from crafts. Why torture your hands, if there are fabrics and machines that you can put to work?



Pentru ce te chinui tu?

În primul rând, pentru libertatea de a crea. În al doilea rând, eu cred că *homo sapiens* a dat-o în bară cu industrializarea. Intenția a fost bună, iar realizarea, ca în toate celea, proastă. Dacă tot sunt un Maverick, o să merg împotriva industriei de consum. Eu fac lucruri de calitate. Vreau să pot da garanții pe viață pentru produsele pe care le confecționez. Asta a fost pornirea, încă de la bun început, când experimentam și coseam primele portmonee. Fără școală. Fără un învățător. Trebuia să mănânc, așa că îmi foloseam capul și mâinile ca să creez ceva ce se putea vinde în stradă.

Nu ești vechi în meserie...

Deși am doar șapte ani experiență, vă garantez că fac cele mai bune geți din oraș. Asta este dorința mea: oamenii să aibă produse de înaltă calitate, care să le servească mult timp. De ce să cumperi 100 de geți? Asta nu este etic, se poluează grav mediul. În SUA sunt multe companii care dau garanții pe viață. Cumva tot



din secolul al XIX-lea vine ideea. Fabricile nu vor calitate, deoarece nu e rentabil. Eu, de exemplu, nu aș putea deschide o fabrică, deși știu cum se face. Nu vreau să exploatez forța de muncă, așa cum se întâmplă în Asia. Mișcarea **Fashion Revolution** a fost inițiată în 2014 de nume importante din industria internațională a modei, după ce o fabrică de textile din Bangladesh s-a prăbușit și peste 2 000 de muncitori au murit. Companiile de la parter au fost evacuate cu o zi înainte de incident, cunoscându-se că e o construcție șubredă. Muncitorii din fabrici au fost lăsați acolo, că deh! trebuia să se facă bani, oamenii au nevoie de *fashion*. Meșteșugarii cu renume și muncitori din toate colțurile lumii încearcă, de atunci, să sensibilizeze opinia publică despre riscurile la care sunt supuși oamenii din țările sărace care acceptă salarii mizere și condiții de muncă periculoase, doar ca să aibă o sursă de venit.

Forță ieftină de muncă – produse ieftine...

Și consumerism, deșeuri fără capăt, un mediu poluat. A venit la mine odată un reprezentant al misiunii diplomatice din Turcia, cu o centură pe care a cumpărat-o în Dubai. Cică a dat 200 de

Why are you torturing yourself?

First of all, I do it for the freedom to create. Secondly, I think that Homo Sapiens screwed it up with industrialisation. It was a good idea with bad implementation, as it usually happens. As I am a Maverick, I am going against the consumer industry. My work is of good quality. I want to give lifetime warranties for my products. This was my main focus since the beginning, when I was experimenting and sewing my first wallets. Without any school. Without any mentor. I had to eat, so I was using my brains and my hands to create something I could sell on the streets.

You haven't been long in this craft...

Though I only have 7 years of experience, I can guarantee that I make the best leather bags in town. This is my desire: for people to have quality products that will serve them for a long time. Why buy 100 bags? It is not ethical and it pollutes the environment. In the United States there are companies that give lifetime guaran-



tees. The idea also comes from the 19th century. Factories are not interested in quality, because it's not profitable. I couldn't open a factory, though I know how to. I don't want to exploit the labor of workers, as it happens in Asia. **The Fashion Revolution** movement was initiated in 2014 by famous fashion brands, after a textile fabric in Bangladesh collapsed and about 2000 people died. Ground floor companies were evacuated the day before the incident, because it was known that the building had a weak structure. But the simple workers were left there, because money had to be made and people needed *fashion*. Renowned craftsmen and workers from all over the world have been trying since then to raise public awareness about the risks people face in poor countries, accepting poor wages and working in poor conditions for a source of income.

Cheap labor, cheap products...

And consumerism, limitless waste and a polluted environment. A representative of the Turkish diplomatic mission came to me with a belt he bought in Dubai. He bought it for 200 euro and

euro pe ea și îmi cerea să o repar. I-am spus că nu are rost, fiindcă centura costa maximum 15 euro. În Asia se vinde la kilogram plasticul ăsta, cu pretenții că ar fi produs în Italia. O curea care costă 200 de euro, i-am explicat domnului, este cusută manual, de jur împrejur, cu o singură ață, cu două-trei ace, din două-trei straturi de piele, și o porți toată viața, dacă o hidratezi. În fine, vreau să mă alătur mișcării *Fashion Revolution*, să susțin oamenii muncitori care ies cu pancarte pe care scriu: „Eu cos pentru tine”. Și eu voi ieși cu mesajul „Eu cos genți pentru tine”, astfel încât consumatorul să conștientizeze că în spatele unui produs stă un om cu o poveste.

Eu lucrez împreună cu doi dintre frații mei – Andrei și Alexandru. Prefer să dau de la mine, ca să aibă ei un câștig bun, suficient de motivant, încât să nu ia calea străinătății. Mă încăpățânez să fac ceva acasă. Când văd ce fac alți artizani, trag mai cu spor de ață. Înțeleg că putem construi o comunitate frumoasă la noi și vreau să cred în consumatorii noștri. Vreau să cred că vor reveni la artizani. Aici vreau să îi mulțumesc diasporei, care efectiv mă hrănește. Moldovenii plecați peste hotare sunt cei mai fideli clienți ai mei.

Sandalele tale, pe care le-ai numit „basarabene”, nu prea stau pe-acasă. Călătoresc prin Olanda, Irlanda, Spania, Italia, Emiratele Arabe Unite, Elveția...

Sandalele basarabene și poșetele „Mica Burgheză”, pe care am incrustat pomul vieții, se bucură de cea mai mare popularitate, iar odată cu ele, călătoresc și eu... imaginar.

asked me to repair it. I told him that there is no point, because that belt's price is a maximum of 15 euro. In Asia this plastic is sold by the kilogram, claiming that it was made in Italy. I explained to that gentleman, that a belt that costs 200 euro is hand-sewed, all around it with a single thread, with two or three needles, from two to three layers of leather and you can wear it all your life, if it is moisturized. Finally, I want to join the *Fashion Revolution* movement, to support the hard-working people who come out with posters that say: "I sew for you". I would write "I sew bags for you", so that the consumer is aware that behind any product is a person which has a story behind it. I

I work with two of my brothers – Andrew and Alexander. I prefer to give from myself, so that they have a good profit, motivating enough that they don't go abroad. I'm stubborn to do something at home. When I see what other artisans do, I work harder. I understand that we can build a beautiful community around us and I want to believe in our consumers. I want to believe that they will return to the artisans. At this point, I want to thank our Diaspora, who actually feeds me. The Moldovans abroad are my most loyal clients.

Your sandals, called “Bessarabians”, are more often seen on the streets of the Netherlands, Ireland, Spain, Italy, United Arab Emirates, and Switzerland than in Moldova...

The Bessarabian sandals and “Little Bourgeois” purse with the tree of life incrustated on it, are very popular abroad. In my imagination, I travel together with them this way.





Am văzut că le plac moldovenilor „tatuajele” – inscripțiile pe pielea curelelor, a geșilor, a portmoneelor.

Da, cel mai des clienții vor să imprime inițialele numelui, date și ani. În fine, se țin de amintiri.

Am văzut și mesaje.

Da, mă mai împotrivesc eu uneori, când îmi par... banale. Dar am și clienți romantici. Odată am scris pe o centură „Andrei, te cuprind”. Eu glumeam pe rețele. Ziceam: „Andrei, nu te lăsa”. Am mai incrustat și alte cuvinte – pace, dragoste, bucurie.

Astfel, geșile și accesoriile, create cu pasiune și dârzenie, semnate „Made in Moldova”, colindă lumea în lung și-n lat. Dima primește fotografiile cu sandalele create de el, bățătorind nisipul de pe Coasta de Azur sau de pe plajele portugheze, italiene și spaniole. Maverick se bucură să primească „telegrame” din țările calde, mai ales iarna, când trece cu sula și cu ața peste marginile netezi ale unei geși nou-născute în atelierul său răcoros. Geșile lui Dima Moroz au zburat în toată lumea, iar el – încă nicăieri. Cine știe, poate Geanta Aviatorului o să îi dea taurului din Moldova... aripi. ✍

I noticed that Moldovan people like the “tattoos” engraved on leather belts, bags, or wallets.

Most of my clients want their initials, some dates or years. They are attached to some memories.

I also saw messages on your products.

Sometimes I protest, when the messages seem too trivial. But I also have romantic clients. I wrote once on a belt “I hug you, Andrei”. I was making jokes on social media with messages like “Andrew, we believe in you”. I had also written words like peace, love, joy.

Thus, the bags and accessories, created with passion and courage, with the label “Made in Moldova” travel around the entire world. His sandals walked on beaches from Cote d’Azur, Portugal, Italy or Spain. Maverick is happy to receive “telegrams” from the warm countries, especially in winter, when he creates another new bag in his chilly studio. Although, Dima Moroz’s bags flew around the globe, he never did. Who knows, maybe the Aviator’s Bag will give him (the Moldovan bull) wings. ✍



Turismul medical în Republica Moldova

THE MEDICAL TOURISM IN MOLDOVA



Turismul medical în Republica Moldova –

direcția industriei turismului, oferind tratament de înaltă calitate pacienților străini. Industria în fiecare an devine mai populară, iar numărul turiștilor medicali depășește 30% din numărul total al pacienților din clinicile din Moldova. Cetățenii străini vin în Moldova pentru un tratament de calitate, pe care ei nu îl pot primi sau plăti în propria țară. Potrivit Biroului Național de Statistică cei mai mulți pacienții ai clinicilor din Moldova sunt turiști din România, Rusia, Ucraina, Polonia, Turcia, Bulgaria și Israel.

The medical tourism in Moldova is the direction of the tourism industry, offering high quality treatment to foreign patients. The industry becomes more popular every year, and the number of medical tourists exceeds 30% of the total number of patients in the clinics in Moldova. Foreign citizens come to Moldova for a quality treatment, which they can't receive or pay in their own country. According to the National Bureau of Statistics, most patients in Moldovan clinics are tourists from Romania, Russia, Ukraine, Poland, Turkey, Bulgaria and Israel.

Pacienții străini sunt atrași de calitatea înaltă a serviciilor medicale din Moldova, precum și de prețurile accesibile pentru îngrijirea dentară și chirurgicală, climatul plăcut și serviciul de hotel ieftin. Tratamentul bolilor complexe este costisitor în Europa sau în America. În Moldova, tratamentul într-o clinică privată costă mai puțin decât într-un spital obișnuit în străinătate.

Destinații turistice medicale în Moldova

Principalele domenii ale turismului medical în Moldova sunt stomatologia, tratamentul hepatitei virale C, oftalmologia, chirurgia plastică, planificarea familială. Furnizarea acestor servicii în alte țări implică costuri mari care nu sunt incluse în asigurarea medicală, astfel încât pacienții sunt forțați să solicite tratament în străinătate.

Stomatologie

Serviciile dentiste din Moldova sunt cele mai solicitate în rândul pacienților străini. Acest lucru se explică prin faptul că și cele mai simple proceduri stomatologice din străinătate sunt costisitoare. În Moldova, politica de prețuri pentru serviciile dentare este mai puțin rigidă, dar din punctul de vedere al calității ei nu sunt inferioare celor europene. Pacienții primesc pachetul complet de servicii: restabilirea dinților, proteze, tratamentul cariilor, îndepărtarea și albirea dinților etc. Pentru pacienții străini este stabilit un curs preliminar de tratament și se determină costul aproximativ al terapiei și durata de ședere a pacientului în Moldova.

Tratamentul pentru hepatita C

Tratamentul Hepatitei C în Republica Moldova este una dintre principalele direcții de turism medical din țară. Diagnosticul hepatitei C în Moldova se efectuează în conformitate cu standardele internaționale, folosind echipamente și tehnologii moderne. Pentru detectarea hepatitei C se utilizează următoarele metode: diagnosticul PCR, testele sanguine generale și biochimice, fibroscanarea, ultrasunetele, biopsia hepatică. Rezultatele sunt date pacientului în mâinile sale, iar medicul curant este angajat în descifrarea testelor și face un curs de tratament detaliat.

În Moldova, pacienții străini sunt examinați în clinici private și apoi sunt supuși unui tratament, care include tratamentul generic, care include substanțe active – sofosbuvir, daclatasvir, ledipasvir, velpatasvir. Rezultatele utilizării terapiei antivirale ating 97% dintre pacienții complet vindecați, iar medicamentele produc efecte secundare minime.

Oftalmologie

Oftalmologia și tratamentul bolilor oculare sunt pe larg folosite în întreaga lume. În clinicile private din Chișinău, pacienților li se oferă diagnosticarea înaltă a preciziei de acuitate vizuală, măsurarea presiunii intraoculare, biometrice și tonometria ochiului. Turiștii medicali sunt atrași de prezența unui echipament oftalmologic modern, cu ajutorul căruia medicii moldoveni fac diagnosticul corect, iar tratamentul se efectuează prin metode noi, minim invazive. Procedurile pentru corectarea vederii cu laser necesită ca acestea să fie conduse de un specialist înalt calificat,

ȚĂRI	PROCENTAJUL TOTAL AL TURISTILOR
ROMÂNIA	19.3%
RUSIA	9.8%
UCRAINA	8.0%
POLONIA	5.7%
TURCIA	2.0%
BULGARIA	1.4%
ISRAEL	1.2%

folosind echipamente moderne. Există mai mult de 20 de clinici în Moldova unde lucrează medici cu experiență, oferind o gamă largă de servicii oftalmologice pentru cetățeni și nerezidenți.

Chirurgie plastică

Chirurgia plastica in Moldova este solicitată în rândul pacienților din străinătate. Această direcție implică utilizarea celor mai noi tehnologii și echipamente, iar chirurgii moldoveni s-au dovedit a fi ca specialiști cu înaltă calificare și cu experiență. În Republică, serviciile de chirurgie estetică sunt furnizate numai în câteva clinici private, însă această zonă se dezvoltă în mod progresiv. Cele mai populare operații sunt chirurgia mamară și liftingul feței, care sunt de șapte ori mai scumpe în Europa decât în clinicile din Moldova.

Planificarea familiei

Planificarea familială este un proces complex și de lungă durată care trebuie să aibă loc sub supravegherea unui specialist cu experiență. Centrele private din Moldova au avut o bună reputație în acest domeniu. Pe lângă o gamă largă de servicii ginecologice și pediatrie, în clinicile private din țară se utilizează metode moderne de depășire a infertilității, cum ar fi fertilizarea in vitro (FIV).

Sistemul de turism medical în Moldova

Sistemul de turism medical din Moldova este organizat în mai multe etape – în primul rând, pacientul primește o consultare on-line și apoi face o programare cu un specialist și vine pentru tratament. Terapia și examinarea pacienților străini se efectuează numai în clinici și centre medicale private, aflate în Chișinău. Tratamentul pacienților din străinătate se efectuează în același mod ca și pentru cetățenii țării, în aceleași condiții, fără marje suplimentare. Costul tratamentului variază ușor în instituțiile medicale din țară, în funcție de localizarea și natura serviciilor furnizate. Medicii moldoveni vorbesc bine limba română, rusă și engleză.

Foreign patients are attracted by the high quality of medical services in Moldova, as well as by the affordable prices for dental and surgical care, the pleasant climate and the cheap accommodation services. The treatment of complex diseases is expensive in Europe or America. In Moldova, the treatment in a private clinic costs less than in a regular hospital abroad.

Medical tourist destinations in Moldova

The main areas of medical tourism to Moldova are dentistry, viral hepatitis C treatment, ophthalmology, plastic surgery, and family planning. These service provisions are highly expensive in other countries and aren't covered by the health insurance. So, patients are compelled to apply for treatment abroad.

Dentistry

The dental care services in Moldova are the most requested among the foreign patients. This can be explained by the high costs of simplest dental procedures done abroad. In Moldova, the pricing policy for dental services is less rigid, but the quality of the services is comparable to European one. Patients receive a complete package of services: dental restoration, prosthesis, tooth extraction, cavity treatment, teeth whitening, etc. For the foreign patients, a preliminary treatment course is set, and an estimated cost and the lengths of stay are determined.

Hepatitis C treatment

Treatment of Hepatitis C in Moldova is one of the main medical tourism directions in the country. The diagnosis of hepatitis C is made according to the international standards, using modern equipment and technologies. To diagnose hepatitis C infection various tests are used: PCR diagnosis, biochemistry, general blood test, fibroscanning, ultrasound, liver biopsy. The results are handed to the patients, and the attending physician is engaged in interpreting the test results and prescribing a comprehensive treatment.

In Moldova, foreign patients are examined in private clinics and then undergo a treatment, which includes treatment with generics, including active substances such as – sofosbuvir, daclatasvir, ledipasvir and velpatasvir. Up to 97% of the patients undergoing the antiviral therapy are completely healed, whilst the drugs used have minimal side effects.

Ophthalmology

Ophthalmology and ocular diseases treatment are widely practiced worldwide. Chisinau private clinics, offer to the patients modern diagnosis of visual acuity, tonometry and ocular biometric. Medical tourists are attracted by the modern ophthalmological equipment, helping Moldovan doctors to make the right diagnosis, and by the treatment, which is performed in a modern and minimally invasive way. Laser eye surgery procedures call for highly qualified specialists, using up to date equipment. There are more than 20 clinics in Moldova where experienced doctors work, offering a wide range of ophthalmological services for Moldovan citizens and non-residents.

Plastic surgery

Moldovan plastic surgery is in demand among foreign patients. This direction uses the latest technologies and equipment, and the Moldovan surgeons have proven to be highly qualified and experienced specialists. In Moldova, cosmetic surgery services are provided by few private clinics, however this area is progressively developing. The most popular surgeries in this field are breast augmentation and face lifting procedures, which would be seven times more expensive in Europe than in Moldovan clinics.

Family planning

Family planning is a complex and long-term process that must take place under the supervision of an experienced specialist. Moldovan private centers have built a good reputation in this area. In addition to a wide range of gynecological and pediatric services, modern methods of overcoming infertility, such as IVF, are used in private clinics around the country.

The medical tourism in Moldova

The medical tourism to Moldova is organized in several stages – first, the patient is consulted online, then an appointment with a specialist is made and last, the patient comes for the treatment. The examination and treatment of the foreign patients are performed in the private medical centers located in Chisinau. The patients from abroad receive the same quality of treatment services as the citizens of the country, under the same conditions and without supplementary payments. The treatment costs may slightly vary in the medical institutions, depending on the location and nature of the services provided. Moldovan doctors speak well Romanian, Russian and English.

COUNTRIES	TOTAL PERCENTAGE OF TOURISTS
ROMANIA	19.3%
RUSSIA	9.6%
UKRAINE	8.0%
POLAND	5.7%
TURKEY	2.0%
BULGARIA	1.4%
ISRAEL	1.2%



MEDEXPERT

MedExpert este cel mai mare laborator medical privat din Republica Moldova, lansat pe piața serviciilor medicale în anul 1996. Astfel, de peste 24 de ani, MedExpert prestează servicii medicale de calitate înaltă, oferind o gamă extinsă de investigații de laborator și servicii de consultanță, rezultate precise și rapide, confidențialitate, siguranță și maxim de confort pentru pacient. Echipamentele și tehnologiile performante, precum și specialiștii înalt calificați asigură exactitatea și acuratețea investigațiilor desfășurate.

Astăzi, spectrul de analize de laborator și servicii medicale prestate de MedExpert numără peste 1 000 de tipuri de teste în următoarele domenii: hematologie, biochimie, microbiologie, imunologie, alergologie, endocrinologie, histopatologie, citologie, genetică și biologie moleculară.

Odată cu inaugurarea Centrului Medical MedExpert Cahul în 2018, compania prestează servicii de diagnostic imagistic – tomografie computerizată (CT) și rezonanță magnetică (RMN) – pentru pacienții din regiunea de sud a țării. Compania satisface cerințele ISO 15189:2014 și ISO/CEI 17025:2018, fiind acreditată de Centrul Național de Acreditare MOLDAC. De asemenea, MedExpert a fost primul laborator medical din Republica Moldova certificat la nivel internațional în conformitate cu ISO 9001:2015.

MedExpert is the largest private medical laboratory in the Republic of Moldova, launched on the market medical services in 1996. Thus, over 24 years MedExpert provides medical services of high quality, offering a wide range of laboratory investigations and consulting services, accurate and fast results, confidentiality, safety and maximum patient comfort. High-performance equipment and technologies, as well as highly qualified specialists ensure exact and accurate investigations.

Today, MedExpert's spectrum of laboratory analysis and medical services has over 1,000 types of tests in the following fields: Hematology, Biochemistry, Microbiology, Immunology, Allergology, Endocrinology, Histopathology, Cytology, Genetics and Molecular Biology.

With the inauguration in 2018 of the MedExpert Medical Center in Cahul, the company provides imaging diagnostic services – Computed Tomography and Magnetic Resonance Imaging (MRI) – for patients in the southern region of the country. The company meets the requirements of ISO 15189: 2014 and ISO / IEC 17025: 2018, being accredited by the National Accreditation Center MOLDAC. Also, MedExpert was the first medical laboratory in the Republic of Moldova certified internationally in accordance with ISO 9001: 2015.

Pentru a fi mai aproape de clienți, MedExpert a dezvoltat o rețea medicală cu acoperire națională, iar în prezent această rețea cuprinde Laboratorul Medical din mun. Chișinău (regiunea centrală), Laboratorul Medical din or. Bălți (regiunea de nord), Centrul Medical din or. Cahul (regiunea de sud), precum și 20 de centre teritoriale de recoltare a probelor biologice. Astfel, anual, laboratoarele MedExpert efectuează peste 1,5 milioane de teste pentru pacienții de pe întreg teritoriul țării. Ne propunem să extindem în continuare atât gama de servicii prestate, cât și rețeaua MedExpert, pentru a oferi o accesibilitate cât mai mare clienților noștri.

To be closer to the client, MedExpert has developed a medical network with national coverage and, today, this network includes the Medical Laboratory in Chisinau (Center region), the Medical Laboratory in the city of Bălți (North region), the Medical Center in the city of Cahul (southern region), as well as 20 territorial centers for biological sampling. Thus, every year MedExpert laboratories carry out over 1.5 million tests for patients throughout the country. We aim to further expand both the range of services provided and the MedExpert network, to provide maximum accessibility to our customers.



Peste 70% din decizii medicale se bazează pe rezultatele analizelor de laborator!



S-ar putea să crezi că faci bine și, în prezent, ești într-o stare perfect sănătoasă, dar adevărul este că există anumite lucruri pe care tindem să le neglijăm sau despre care, pur și simplu, nu cunoaștem.



De ce să nu îți faci un test simplu de evaluare a sănătății? Rezultatele te pot surprinde, dar în același timp îți pot indica ce trebuie să faci ca să îți îmbunătățești starea sănătății – atât fizică, cât și mentală – și cel mai important, să trăiești un stil de viață echilibrat și sănătos.



La MedExpert am creat pachete speciale de investigații medicale pentru o evaluare rapidă a stării tale de sănătate, care, te vor ajuta să excludi posibile riscuri pentru sănătate, să preîntâmpini evoluția unor afecțiuni, să depistezi posibile patologii la faza incipientă și să începi un tratament eficient cât mai curând.



Pachete de investigații medicale conțin o serie de analize de laborator și investigații imagistice, selectate în conformitate cu criteriile de gen și vârstă, care au drept scop depistarea timpurie a unor posibile afecțiuni și riscuri pentru sănătate.



* Pentru examinarea USG complex (organele cavității abdominale, glanda tiroidă, organele sistemului urogenital, glanda mamară (la femei) este necesară programare prealabilă.

** Serviciile de ultrasonografie sunt disponibile în mun. Chișinău str. Gh. Asachi 42, tel. 022-81-11-81 sau în or. Cahul str. Ștefan cel Mare și Sfânt 27, tel. 0-299-80033



Pentru informații suplimentare, va rugăm să ne contactați la 022-81-11-81 sau să vizitați www.medexpert.md

MedExpert – expertul tău în sănătate!



La clinica Estetic-Sana poți beneficia de programe detox pentru sănătatea ta!

Programele complexe de detoxifiere includ:

- hidrocolonoterapia – detoxifiere prin curățarea colonului cu restabilirea peristalticii intestinale, a proceselor de absorbție și refacerea florei intestinale;
- terapia sistemică cu ozon – pentru detoxifierea sângelui și efect imunomodulator;
- detoxifiere SPA – masaj, împachetări, aroma-bodypeeling vin să completeze procesul de detoxifiere a organismului și să reechilibreze starea psihoemoțională;
- cocktailuri oxigenate Detox – bogate în vitamine, minerale, antioxidanți, favorizează detoxifierea și diminuează stările de stres.

**Profită de reduceri în perioada
1-30 aprilie 2020 de la 10 până la 25%.**

CENTRUL DE MEDICINĂ ESTETICĂ *Estetic Sana*

Clinica Estetic-Sana este un complex modern care combină un număr imens de proceduri de întinerire, cele mai eficiente și progresive în medicina estetică, tratamente complexe împotriva acneei, a cicatricilor, a cuperozei, toate tipurile de epilare definitivă, ozonoterapie, hidrocolonoterapie, remodelare corporală. Clinica dispune de aparatură modernă, inclusiv șapte aparate de laser performante pentru toate inestetismele. Misiunea clinicii este de a acorda servicii medicale estetice la standarde mondiale, prin intermediul invențiilor tehnologice moderne.

Motive pentru a alege clinica noastră:

- centru medical estetic licențiat, acreditat;
- personal medical cu înaltă calificare;
- calitate ireproșabilă a serviciilor oferite;
- abordare complexă pentru orice ten, sex, vârstă, problemă;
- aparatură modernă;
- tehnologii contemporane;
- gamă vastă de produse, branduri mondiale;
- prețuri accesibile;
- achitare prin transfer, card și numerar, deservire prin abonament;
- deservire VIP a fiecărui client la ora rezervată;
- timp de 14 ani oferim sănătate și frumusețe, cu păstrarea individualității.

The Estetic-Sana Clinic is a modern complex that combines a huge number of rejuvenation procedures, the most efficient and progressive ones in aesthetic medicine, complex treatments in acne, scars, cuperosis, all types of permanent epilation, ozone therapy, hydrocolonotherapy, body remodeling. The clinic has modern equipment, including 7 high performance laser devices for all aesthetics. The mission of the clinic is to provide aesthetic medical services to world standards, through modern technological inventions.

Why do you opt for our choice?

- licensed, accredited aesthetic medical center
- highly qualified medical personnel
- faultless quality of the services offered
- complex approach for any skin, sex, age, problem
- modern appliances
- contemporary technologies
- wide range of products, world brands
- affordable prices
- payment by transfer, card and cash, subscription service
- VIP customer service at booked times
- for 14 years we have been offering health and beauty while preserving individuality

Servicii medicale

Consultație triholog, consultații chirurg, consultații dermatolog, tratament acnee, tratamente în hiperpigmentații, tratamentul părului, hidrocolonoterapie, ozonoterapie, scleroterapie.



Medical services

Trichologist Consultation, Surgeon Consultations, Dermatologist Consultations, Acne Treatment, Hyperpigmentation Treatments, Hair Treatment, Hydrocolonotherapy, Ozonotherapy, Sclerotherapy

Cosmetologie cu laser

Tratament laser cuperoză, steluțe vasculare, blefaroplasti, epilare „Dioda”, înlăturare tatuaj, înlăturare vergeturi, înlăturare cicatrici, epilare „Alexandrite”, înlăturare hemangioame, peeling, fracțional întinerire, înlăturare papiloame, nevuși, veruci.



Laser cosmetology

Laser treatment of couperose, vascular stars, blepharoplasts, epilation Diodes, tattoo removal, stretch marks removal, scar removal, Alexandrite epilation, hemangiomas removal, peeling, fractional rejuvenation, papilloma removal, nevi, warts

Cosmetologie injectabilă

Cosmetologie injectabilă: biorevitalizare/ mezoterapie, corecție nas cu acid hialuronic, mărirea buzelor, lipoliză bărbie dublă, corecție cearcăne, mărire fese, filler acid hialuronic mâini, corecție riduri cu acid hialuronic, lipoliza injectabilă corp, corecție transpirații (hiperhidroză), Botox/Xeomin/Dysport, Bioarmare Radiesse, Fire Aptos/LFL, Hidrolifting, blanșare riduri, terapie PRP (plasmolifting).

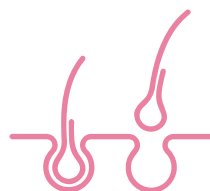


Injectable cosmetology

Biorevitalization / Mesotherapy, Hyaluronic acid nose correction, Lip enlargement, Double chin lipolysis, Circular correction, Hips enlargement, Hyaluronic acid fillers, Hyaluronic acid wrinkles correction, Body injectable lipolysis, Sweating correction (hyperhidrosis), Botoxysomine Radiesse Bioarmament, Aptos / LFL Threads, Hydrolifting, Wrinkle Whitening, PRP Therapy (plasmolifting)

Cosmetologie cu aparataj

Cosmetologie cu aparataj: criolipoliză, electromiostimulare facială, LED terapie, electroepilare, miostimulare corp, terapie cu microcurenți, cavitație cu ultrasunet, masaj vacuum LPG Velasmoth, HIFU lifting.



Cosmetology with equipment

Cryolipolysis, Facial Electromostimulation, LED Therapy, Electroepilation, Body Stimulation, Microcurrent Therapy, Ultrasound Cavitation, Velasmoth LPG Vacuum Massage, HIFU Lifting

Cosmetologie estetică

Peeling, peeling „V Carbon System”, piercing, peeling „Rose de Mer”, ten de porțelan BB Glow, tratamente Dermapen, machiaj semipermanent, depilare cu ceară, peeling BioRePeel, criolipoliză, împachetări, masaj corp, peeling cu ultrasunete, miostimulare corp, cavitație cu ultrasunet, masaj vacuum „LPG Velasmoth”.



Cosmetology

Peeling, Peeling V Carbon System, Piercing, Peeling Rose de Mer, BB Glow porcelain, Dermapen treatments, Semi-permanent makeup, Wax depilation, BioRePeel peeling, Cryolipolysis, Packaging, Body massage, Ultrasonic peeling, Body myostimulation, Cavitation with ultrasound, Velasmoth LPG vacuum massage

Centrul de Medicină Estetică

Estetic Sana

+373 69263873; +373 22232962

Chișinău. str. Alexandru Cel Bun 108/1

estetic-sana@mail.ru



NATURAL SMILE & DESIGN

Clinica stomatologică *Natural Smile & Design*, înființată în 2014, îmbină cu profesionalism serviciile stomatologice *premium* și frumusețea zâmbetului pacienților. Are la bază o computerizare integrată și beneficiază de sisteme moderne de igienă și sterilizare și de tehnologii de ultimă generație precum: microscop endodontic Carl Zeiss, scanere intraorale 3Shape, lampă de albire dentară *White Smile*, laser dentar, echipamente și aparatură de inserare a implanturilor dentare. Aparatajul modern facilitează munca specialiștilor și totodată nu creează disconfort pacienților.

Echipa *Natural Smile* este formată din specialiști iscusiți în fiecare ramură a stomatologiei, având în spate o vastă experiență la baza căreia stau studiile și performanțele culese din practici atât în țară cât și peste hotare.

Tratamentul endodontic se realizează sub controlul microscopului datorită căruia canalul dentar este vizibil integral. Microscopul este ideal pentru desfășurarea tratamentului într-un sistem de canale dentare înguste și de multe ori calcificate; această metodă reprezintă un nou avânt în domeniul stomatologiei.

Chirurgia ghidată reprezintă cea mai nouă metodă de inserție a implanturilor dentare. Cu ajutorul ghidurilor chirurgica-

The dental clinic, *Natural Smile Design*, established in 2014, professionally combines premium dental services and the beauty of patients' smile. It is based on integrated computerization and benefits from modern hygiene and sterilization systems, state-of-the-art technologies: Carl Zeiss endodontic microscope, 3Shape intraoral scanners, *White Smile* dental whitening lamp, dental laser, dental implant insertion equipment and equipment. Modern equipment facilitates the work of specialists and at the same time does not create discomfort for patients. The *Natural Smile* team is made up of specialists from each branch of dentistry, having a wide experience behind them, based on studies and performance gathered from years of practice both in the country and abroad.

Endodontic treatment is performed under the control of the microscope, due to which the dental canal is fully visible. The microscope is ideal for carrying out treatments in a narrow and often calcified dental canal system, as this method represents a new breakthrough in the field of dentistry.

Guided surgery is the newest method of insertion of dental implants. With the help of the surgical guides

le realizate prin această tehnologie se facilitează poziționarea și determinarea angulației corecte a implanturilor dentare. Mai mult decât atât, restaurarea protetică a fost stabilită ca și design anterior planificării implantului, ceea ce duce la scăderea numărului complicațiilor clinice, dar și de laborator. Ghidul chirurgical permite o intervenție chirurgicală minim invazivă, predictibilă și sigură. Utilizând CBCT-ul pacientului și scanarea intraorală cu ajutorul scannerului 3Shape, se realizează planificarea implanturilor în concordanță cu poziția dinților. Plasarea exactă este necesară pentru obținerea celui mai bun rezultat funcțional.

Pentru îmbunătățirea aspectului estetic și redarea zâmbetului pacientului, clinica *Natural Smile* dispune de toate tehnicile și materialele pentru crearea unor dinți albi și sănătoși, cu ajutorul lucrărilor din: porțelan, zirconiu, ceramică presată „e.max”, incrustații, fațete ceramice sau din compozit etc. Primul pas este de a analiza imaginea în ansamblu, pornind de la personalitate, trăsăturile faciale și continuând cu analiza dentară și estetică. Cu ajutorul scannerului intraoral creăm imaginea virtuală exactă a danturii și planificăm, prin tehnica *Digital Smile Design*, rezultatul final al scopului propus. Designul digital al zâmbetului este transpus de medic printr-un *mock-up* diagnostic, din material provizoriu ce se aplică temporar pe dinți pentru a se vedea diferența dintre aspectul inițial și cel final al zâmbetului.

Tehnica *Digital Smile Design* este un concept științific certificat internațional și utilizat de câțiva ani în clinicile de top din întreaga lume pentru a oferi un plus de calitate tratamentelor de estetică dentară.



made by this technology, it is easy to position and determine the correct angulation of the dental implants. Moreover, the prosthetic restoration was established, as a design prior to implant planning, which leads to a decrease in the number of clinical and laboratory complications. The surgical guide allows minimally invasive, predictable and safe surgery, using the patient's CBCT and intra-oral scanning (with the help of 3Shape Scanner) implants are planned according to the position of the teeth.

The exact placement is necessary to obtain the

best functional result. To improve the aesthetic appearance and restore the patient's smile. The Natural Smile Clinic has all the techniques and materials for creating white and healthy teeth, with the help of: porcelain, zirconium, e.max pressed ceramic, inlays, ceramic or composite facets, etc. The first step is to analyze the image as a whole, starting from the personality, the facial features and continuing with the dental and aesthetic analysis. With the help of the intra-oral scanner, we create the exact virtual image of the tooth and plan with the Digital Smile Design technique, the final result of the proposed purpose. The digital design of the smile is transposed by the doctor through a diagnostic mock-up, from temporary material that is temporarily applied to the teeth to see the difference between the initial and the final appearance of the smile.

Digital Smile Design technique is an internationally certified scientific concept and has been used for several years in top clinics worldwide to provide top quality dental cosmetic treatments.



+373 78303010; +373 22 629090
Chișinău. str. Valea Trandafirilor 16
info@naturalsmile.md



 synevo.md

 Call-Centru (022) 856 990, (022) 856991, (022) 856992

 +373 79856990



Laboratoarele **SYNEVO** sunt parte a grupului suedez Medicover Diagnostic Services, unul dintre liderii furnizorilor de servicii medicale private din Europa Centrala și de Sud-Est. Synevo este cel mai important furnizor de servicii medicale de laborator și diagnostic din Moldova, oferind o gamă variată de analize uzuale și de diagnostic avansat în principalele domenii clinice. Synevo Moldova administrează o rețea națională de cinci laboratoare și 21 de centre de recoltare, efectuând peste un milion de teste anual.

Synevo Moldova face parte din Medicover – unul dintre cei mai importanți furnizori internaționali de servicii medicale și diagnostic. Actualmente, Medicover este prezent în majoritatea țărilor europene, cum ar fi Germania, Polonia, România, Ucraina, Belarus, Moldova, Serbia, Turcia, Georgia și Bulgaria, furnizând o gamă largă de servicii medicale și de laborator, care corespund nevoilor pacienților și clienților atât în ceea ce privește prevenția, cât și actul medical de monitorizare și tratament.

Centrul Medical MediPartner, grație prezenței sale ca subdiviziune în cadrul laboratorului Synevo, furnizează servicii de consultanță specializată și de ambulator, asigurând pacienților respectarea riguroasă a standardelor de calitate și grijă continuă pentru aceștia, căutând în permanență excelența în tot ceea ce face.

Echipa noastră de medici vă poate consulta pe diverse specialități: cardiologie, pneumologie, pediatrie endocrinologie, neurologie, gastroenterologie și hepatologie, urologie și ginecologie precum și **USG** de ultimă generație.

Profesionalismul și implicarea, atenția acordată fiecărui pacient, precum și performanțele medicale sunt garanția unui rezultat frumos pentru pacienții noștri.

Vă așteptăm cu drag în centrele noastre pentru a vă confirma că sunteți bine!



BINE AI REVENIT ACASĂ!

Este momentul să ai grijă de sănătatea ta!

 synevo

SETURI DE ANALIZE PENTRU FEMEI ȘI BĂRBAȚI **30% Reducere**



SYNEVO laboratories are part of the Swedish Medicover Diagnostic Services group, one among the leaders of the private healthcare providers in Central and South-Eastern Europe. Synevo is the most important provider of laboratory and diagnostic medical services in Moldova, offering a wide range of usual and advanced diagnostic analyzes in the main clinical areas. Synevo Moldova manages a national network of 5 laboratories and 21 blood drawing points, carrying out over 1,000,000 tests annually.

Synevo Moldova is part of Medicover – one of the most important international providers of medical services and diagnostics. Currently, Medicover is present in most European countries such as Germany, Poland, Romania, Ukraine, Belarus, Moldova, Serbia, Turkey, Georgia and Bulgaria, providing a wide range of medical and laboratory services that meet the needs of patients and clients alike both in prevention, as well as in the medical act of monitoring and treatment.



[YouTube](#) [Facebook](#) [Instagram](#) [Globe](#) medipartner.md
 ☎ (022) 024 488, (022) 009 012
 📞 +373 60024888

The MediPartner Medical Center – thanks to its presence as a subdivision within the Synevo laboratory, provides specialized and outpatient consultancy services, by ensuring patients with rigorous compliance with scientific quality standards, continuous care for the patients and constantly seeking excellence in everything they do.

Scan the QR codes and learn more about:

Offer



Synevo



MediPartner



Our team of doctors can consult you on various specialties: cardiology, pneumology, pediatric endocrinology, neurology, gastroenterology and hepatology, urology and gynecology as well as the latest USG.

The professionalism and the involvement, the attention given to each patient, as well as the scientific medical performances are the guarantee of a beautiful result for our patients.

We are waiting for you in our centers to confirm that you are well!



CLINICA DE MEDICINĂ ORIENTALĂ

TIBETMED

ORIENTAL MEDICINE CLINIC

Clinica TIBETMED este una dintre cele mai cunoscute clinici de medicină tradițională orientală din Moldova, care activează de aproape 10 ani. Un avantaj important al clinicii TIBETMED sunt medicii profesioniști, calificați în domeniul medicinei orientale din Mongolia, China și Moldova.

Medicina tradițională este recunoscută peste tot în lume și e recomandată de Organizația Mondială a Sănătății și Ministerul Sănătății al Republicii Moldova ca metodă de tratament.

Tendința dominantă în activitățile clinicii TIBETMED este de a oferi proceduri terapeutice și de profilaxie. Clinica dispune de toate condițiile pentru ca direcția eficientă să corespundă cu toate normele și tradițiile medicinei orientale. O abordare integrată a tratamentului este oferită de utilizarea unor tehnici clasice din Est și Vest.

Clinica TIBETMED oferă:

- programe speciale pentru tratamentul bolilor: aparatului locomotor, sistemului cardio-vascular, sistemului respirator, sistemului nervos, sistemului urogenital, inclusiv infertilitate;
- cursuri de reabilitare după accidente vasculare cerebrale, atacuri de cord, operații, traume;
- masaj și proceduri SPA;
- proceduri cosmetologice.

The clinic "TIBETMED" is one of the most well-known clinics of Traditional Oriental Medicine in Moldova and has been active for almost 10 years. An important advantage of the TIBETMED clinic is the professional doctors, qualified in the field of Oriental medicine from Mongolia, China and Moldova.

Traditional medicine is recognized all over the world, recommended by the World Health Organization and the Ministry of Health of the Republic of Moldova as a treatment method.

The dominant tendency in the activities of the clinic "TIBETMED" is to offer therapeutic and prophylaxis procedures. The clinic has all the conditions for the effective direction to comply with all the norms and traditions of oriental medicine. An integrated approach to treatment is provided by the use of classic East and West techniques.

The TIBETMED Clinic offers:

- special programs for the treatment of diseases: the locomotor system, the cardio-vascular system, the respiratory system, the nervous system, the urogenital system, infertility;
- rehabilitation courses after strokes, heart attacks, operations, trauma;
- SPA massages and procedures;
- cosmetological procedures.

Metodele principale de tratament

- acupunctura;
- termopunctura;
- stoneterapia;
- presopunctura;
- masajele curative;
- fitoterapia;
- terapia manuală;
- vacuumterapia.



The main treatment methods are

- acupuncture;
- thermopuncture;
- stonetherapy;
- acupressure;
- curative massage;
- phytotherapy;
- manual therapy;
- cupping therapy.

Masajul

Însoțitorul fidel al sănătății. Masajul în clinica TIBETMED – cunoștințe care îmbină metodele medicinei tradiționale orientale cu cele moderne: preventive și curative, generale și segmentare, pentru copii și adulți, clasice și orientale, de relaxare și de remediere. Ne remarcăm prin masaj profesional excelent, efectuat de către specialiști cu cunoștințe medicale și cu o vastă experiență în domeniu.



Massage

The faithful companion of health. Massage in the TIBETMED clinic - means knowledge which combines the methods of traditional oriental medicine with modern ones: preventive and curative, general and segmental, for children and adults, classic and oriental, for relaxation and remediation. We stand out through excellent professional massage, carried out by specialists with medical knowledge and with extensive experience in the field.

Cosmetologia

Grație unui complex bine gândit de proceduri pentru îngrijirea tenului – estetică, cu aparate și preparate cosmetologice din Europa – formează un tandem perfect, capabil să corecteze estetic problemele fiecărei categorii de vârstă a clienților.



Cosmetology

Thanks to a well thought out complex of skin care procedures: aesthetics in combination with cosmetic devices and preparations in Europe form a perfect tandem, able to aesthetically correct the problems of each age category of clients.

Mezoterapia neinvazivă

Mezoterapia neinvazivă (fără ace) și RF-lifting sunt o alternativă optimă procedurilor clasice și sunt eficiente atât pentru femei, cât și pentru bărbați.



Non-invasive mesotherapy

Non-invasive mesotherapy (without needles) and RF-lifting are an optimal alternative to traditional procedures and are effective for both women and men.



+373 22 00 11 22; +373 68 40 84 84
Chișinău, str. Vlaicu Pîrcălab, 30
www.tibetmed.md

dyson airwrap



Создание локонов и волн

Разглаживание

Высушивание волос

Без экстремальных температур

Подходит для разных типов волос

СТАЙЛЕР DYSON AIRWRAP™ ДЛЯ РАЗНЫХ ТИПОВ ВОЛОС



Притягивает и наматывает волосы с помощью воздуха

Эффект коанда притягивает ваши волосы к цилиндрической насадке, а затем наматывает их. Без использования зажимов, перчаток или других неудобных приспособлений для завивки. Объемные локоны и волны.



Одновременно сушит и укладывает волосы

Благодаря мощному потоку воздуха и контролю температуры стайлер Dyson Airwrap™ высушивает и укладывает волосы без экстремального перегрева.



30 и 40-мм цилиндрические насадки Airwrap

Создают и фиксируют объемные и небрежные локоны или волны. Цилиндрические насадки для завивки по часовой стрелке и против часовой стрелки для создания симметричных локонов



Насадка для сушки волос перед укладкой

Подсушивает мокрые волосы до слегка влажного состояния, подготавливая их к укладке.



Чехол для хранения

Для бережного и удобного хранения вашего стайлера Dyson Airwrap™ и насадок. Чехол из экокожи обит изнутри мягкой тканью и закрывается с помощью магнитного замка



Жесткая щетка для выпрямления волос

Позволяет сделать волосы более гладкими и послушными. Жесткие щетинки специально созданы для укладки непослушных, вьющихся волос.



Мягкая щетка для выпрямления волос

Разглаживает волосы при помощи воздушного потока. Мягкие щетинки с шариком на конце бережно воздействуют на кожу головы.



Круглая щетка для создания объема

Направляет воздух на пряди, уплотняя их, а щетинки вытягивают волосы, придавая им форму по мере высушивания.

JBL

TUNE 220 TWS



doar **MAXIMUM**

LOREDANA GAMURARI

travel blogger

Cum să petreci 48 de ore în Larnaca

**48 HOURS IN LARNACA AND WHY IT SHOULD
BE YOUR NEXT DESTINATION.**



Larnaca, orașul în care se găsește și principalul Aeroport cipriot, poate fi atât destinația perfectă pentru un city break, cât și un punct de pornire în explorarea Ciprului. Larnaca oferă o gamă largă de unități de cazare, pentru toate buzunarele, astfel că vei găsi, cu siguranță, ceva pe placul tău, indiferent de perioada în care alegi să vizitezi această insulă minunată.

Larnaca reprezintă o mostră a tot ceea ce îți oferă Ciprul: peisaje încântătoare și locuri pline de viață, situri istorice și plaje de nisip de care te poți bucura în orice anotimp. De asemenea, ai ocazia să-ți împăspătezi memoria, parcurgând urmele lăuate de diverși conducători: greci, romani, bizantini, otomani, venețieni sau englezi.

La etajul superior al Aeroportului, în preajma zonei de plecări, se află stația de autobuz către Finikoudes, care va fi, cel mai probabil, prima ta destinație. Biletul costă cam 1,50 euro. În drum spre centru, ai ocazia să vezi una din atracțiile turistice ale orașului, și anume Lacul Sărat. Este de departe cea mai uimitoare priveliște pe care o poți savura în drum dinspre Aeroport spre cartierul Skala. Există o potecă care îți permite să te plimbi până pe la jumătatea lacului, unde vei da și de Vechiul Apeduct. Iar pe partea opusă, se va oglindi în apa sărată moscheea Hala Sultan Tekke. În cazul în care parcurgi acest traseu în perioada noiembrie-martie, ai toate șansele să admiri păsările flamingo, ce își găsesc adăpost pe acest lac. Îți recomandăm să faci această plimbare pe timp de seară, pentru a savura un apus magnific ce se va reflecta pe suprafața lină a lacului.

Cea mai bună metodă de a explora orașul este, evident, mersul pe jos. Iar în zilele de miercuri și joi ai ocazia să parcurgi tururi turistice gratuite. În cazul în care ajungi în oraș în alte zile decât cele menționate mai sus, îți dăm câteva sfaturi pentru a beneficia din plin de cele 48 de ore petrecute în Larnaca.

Pentru o experiență de neuitat, începe scurtul sejur dis-de-diminează, cu un răsărit de soare pe plajă, datorită faptului că Larnaca este orientată spre est. Pe lângă aceasta, ai ocazia să observi cum orașul se trezește alene, să te plimbi pe străzile încă pustii, ascultând zgomotele naturii, și să te pregătești fizic și emoțional pentru un mic dejun tradițional la „To Kafe Tis Chrysanthi’s”.

După ce ți-ai luat cafeaua și ți-ai reîncărcat bateriile, îndreaptă-te către Fortul Larnaca pentru o doză de istorie. Acesta datează din perioada Regelui Iacob I (1382-1398) și a fost ridicat pentru a apăra portul orașului. Biletul de intrare costă 2.5 euro. De pe zidurile Fortului poți descoperi dintr-un alt unghi priveliștea încântătoare asupra orașului sau peisajele spectaculoase oferite de Marea Mediterană.

Moscheea Büyük Cami, care se află vizavi de Fort, se consideră a fi prima moschee musulmană din Cipru, iar minaretul sculptat în piatră nu te va lăsa indiferent.

Being home to country's primary airport, Larnaca can either be the perfect destination for a city break or the starting point to explore Cyprus. The city offers a variety of accommodations, suitable for different pockets, so you'll definitely be able to find yours, regardless the season you chose to visit this wonderful island.

Larnaca is a taste of what you can expect from Cyprus: long walks, historical sites, charming natural landscapes and lively places of encounter. The city's long sand shores can be equally enjoyed in peak season and off season. It is a mixture of everything and you'll be able to refresh history lessons or notice your gaps, going through the traces left by its diverse rulers, be it Greeks, Romans, Byzantines, Ottomans, Venetians or British.

You can get the bus at the upper floor of the airport, near departures, and for 1,50 it will bring you to Finikoudes bus station, which most probably will be your destination. In transit towards the city centre you'll have the chance to look at one of Larnaca's main attractions, the Salt Lake. Near busy roads connecting the airport to the Skala neighbourhood, the Salt Lake is one of the most astonishing views you will encounter in this city. There is a path that will allow you to walk near almost half of the lake, leading you from the viewpoint to the aqueduct. You will also be able to see the Hala Sultan Tekke at the opposite side of the lake reflecting its image in the salted water. If you go through this path, sometime between November and March, you may be able to spot flamingos visiting this calm basin for the joy of lucky visitors. I would suggest to walk by the lake at sunset, the best moment to enjoy the suffused light of the sun on the calm surface of this wonderful attraction.

The best way to enjoy the city at your own terms is walking. There are two free walking tours per week, on Wednesdays and Fridays, but if you're in town on any other day, then you might need the following suggestions.

For an unforgettable start of your stay, wake up early and head to the beach to enjoy the sunrise. Since Larnaca faces east, you'll get the chance to admire the sun rising from the sea. Moreover, this is an opportunity to see the city slowly waking up. Walk along its still empty streets, listen to the sounds of nature, and get your stomach ready for a traditional breakfast at To Kafe Tis Chrysanthi's.

After recharging your batteries with food and coffee, visit the castle of Larnaca for a bit of history. The castle goes back to the reign of King James I of Cyprus (1382-1398) and was used to defend the town's harbour. The visit to the castle is 2.5 €, which is repaid by the walk over its walls. From up there you will be able to see Larnaca and its beach from a different perspective.

The Büyük Cami mosque, which is opposite the Castle, is thought to be the first Ottoman mosque in Cyprus and its beautifully carved stone minaret will strike you straight away.

Catedrala Sf. Lazăr, prezentă pe toate cărțile poștale din Cipru, este una dintre cele mai importante edificii religioase ale acestui stat. Conform legendei, după învierea lui Iisus, Lazăr este cel care a adus creștinismul pe insulă.

Regiunea Scala, care începe de la faleză din fața Fortului și continuă până în jurul Catedralei și a câtorva cartiere din zonă, a fost considerată inițial un cartier turcesc. După conflictul din 1974, mulți ciprioții turci s-au relocat, iar casele eliberate au fost închiriate ciprioților greci, care au fost nevoiți să-și părăsească locuințele din nord. Acest cartier a fost mereu împânzit de ateliere și buticuri.

Dacă ai urmat sugestiile până în acest moment, deja apune soarele și e timpul potrivit să te îndrepti spre Apeductul Kamares, construit în stil roman în secolul XVI-lea de către guvernatorul otoman, Bekir Pasha.

La întoarcere, vizitează o altă biserică emblematică din Larnaca, Panagia Faneromeni și catacombele acesteia, care a servit drept locaș de închinare pentru creștinii persecutați.

Acum, că ai parcurs aproximativ 30.000 de pași, poți merge liniștit la restaurantul „To Arxontikon” să comanzi un „meze”. Platoul va include în jur de 20 de gustări tradiționale, precum: tzatziki, tahini, halloumi pe grătar, olive, hummus, salate, moussaka, souvlaki și deserturi. Este cea mai bună metodă de a gusta din toate bucatele locale. Încă o mică sugestie ar fi să ceri și un pahar de Commandaria la desert, considerat cel mai vechi vin de pe insulă.

A doua zi, poți continua pe aceeași notă dulce, servind o cafea și niște clătite delicioase la Coffee Corner Café. Relaxează-te și savurează marea, iar dacă ai chef de niște muzee, iată câteva opțiuni: Muzeul Pierides – Banca Națională a Ciprului este cel mai vechi muzeu privat de pe insulă, găzduit într-o clădire în stil colonial din 1815; Muzeul Medical Kyriazis, cu intrare gratuită – prezintă istoricul medical, de vindecare și sănătate din Cipru, deschis doar miercuri și sâmbătă; situl arheologic al orașului antic Kitionul – dovadă a prezenței grecilor micenieni în Larnaca secolului al XIII-lea î. Hr. – închis publicului la sfârșit de săptămână.

Moscheea Hala Sultan Tekke este principalul loc de pelerinaj musulman din Cipru și este unul dintre cele mai importante lăcașuri de cult pentru musulmani, clasat imediat după Mecca, Medina din Arabia Saudită și Al Aksha din Ierusalim. Moscheea a fost construită peste un mormânt în care, conform legendei, este îngropată Umm Haram, mama adoptivă a profetului Mohammed și soția unuia dintre cei mai înalți ofițeri din Moavia, care a condus două descinderi dezastruoase împotriva Ciprului în anul 649 și 650 e.n.

În cele din urmă, ar trebui să termini ziua la Art Cafe 1900 – care are o locație foarte elegantă, cu o atmosferă minunată. Locul este bun fie pentru o cină, fie pentru o bere la parter. Câteva ore petrecute aici sunt cel mai bun mod să-ți iei rămas bun de la Larnaca. ✍





Present in every postcard of Cyprus, the Church of Saint Lazarus is one of the most important churches of this small state. If you wonder why the church was named after Lazarus, you should know that after the ascension of Jesus, he was the one who brought Christianity to the island.

The Skala area starts at the Castle seafront, to continue around Saint Lazarus Church and the nearby city quarters. It used to be a Turkish neighbourhood. After the 1974 conflict many Turkish Cypriots relocated, and the emptied houses were rented to Greek Cypriots who had to leave their homes in the North. This quarter has always been full of workshops and small shops.

If you followed my suggestions so far, it is almost sunset when you finally reach the Kamares Aqueduct. This beautiful aqueduct was built in Roman style in the 18th century by the Ottoman governor of Larnaca, Bekir Pasha.

On the way back visit the catacomb of the Panagia Faneromeni, which was used as worshipping place by the persecuted Christians. It is located right next to the Panagia Fenomeni church.

Now that you've walked around 30,000 steps you can head to To Arxontikon for your well deserved Meze. They will serve you around 20 different small traditional dishes including but not limiting to: tzatziki, tahini, halloumi cheese, olives, hummus, salad, Moussaka, souvlaki, dessert. I would say that this is the best way to experience local food. If I may give a suggestion, while you are enjoying the dessert, dare to ask a glass of their sweet dessert wine called Commandaria, the most ancient wine of the island.

Your second day you can start in a slightly sweeter way with Cyprus coffee and delicious pancakes at Coffee Corner Café. You can take it slower, enjoy the seaside and visit a couple of museums. Here are a few options: Pierides Museum – Bank of Cyprus is the oldest private museum on the island, housed in a colonial-style building from 1815; Kyriazis Medical Museum, which has a free entrance, showcases the medical, healing and health history of Cyprus, but it's open only on Wednesdays and Saturdays; Ancient Kition is a set of architectural ruins of the ancient city-kingdom of Kition, evidence of the Mycenaean Greeks' presence in Larnaca in the 13th century BC, closed on weekends.

The Hala Sultan Tekke Mosque is the main Muslim pilgrimage site of Cyprus, and stands as one of the most important holy places of worship for Muslims, ranked immediately after Mecca, Medina in Saudi Arabia and Al Aksha in Jerusalem. The mosque was built over a tomb which, according to the tradition, belongs to Umm Haram, foster-mother of the Prophet Mohammed and wife of one of the most high ranking officers of Moawia, who led two disastrous raids against Cyprus in 649 and 650 AD.

Finally, you should finish your day at Art Cafe 1900 – which has a very stylish location with a wonderful atmosphere. The place is good either for a dinner or a simple beer at the ground floor. A few hours here are the best way to say bye to Larnaca. ✍️





Cele mai faine suveniruri cu care să te întorci din vacanță

BEST GIFTS YOU CAN BRING FROM HOLIDAY

Cu toții am trecut prin asta. Nu te poți lăuda și tu ca omul cu vacanța pe care ai avut-o fără ca prietenii să nu te ia la descusut cu întrebare: „Și nouă ce ne-ai adus?”. Și să nu-ți dea prin cap să să scoți din bagaj același veșnic breloc cu turnul Eiffel sau vreun magnet de frigider în formă de paella. Data viitoare când te întorci din vacanță, laudă-te liniștit vreo oră jumate, obligă-i să-ți asculte toate poveștile, iar apoi recompensează-le răbdarea și gelozia oferindu-le unul dintre aceste suveniruri perfect alese din țările în care operează Air Moldova:

We've all been there. You can't brag about your vacation without being asked by your friends "What did you bring us?". And don't even think about impressing someone with the same old Eiffel Tower keyring or a paella fridge magnet. The next time you return from your vacation, praise yourself for an hour and a half, make them listen to all your stories and then reward their patience and jealousy by offering them one of these perfectly chosen souvenirs from the countries where Air Moldova operates:

Italia

Dacă în inima ta pastele vor avea mereu un colțișor încărcat de iubire, atunci cadoul despre care vorbim acum este, înainte de toate, unul pe care trebuie să ți-l faci ție însuși. Pentru că nu există niciun raționament cât de cât tolerabil de a renunța la pastele ce te-au acompaniat cu devotament pe parcursul călătoriei tale în Italia, cumpără-ți propria mașină pentru a le prepara. Orice italian cât de cât respectabil are una dintre aceste mașinării acasă.

Pentru victimele fashionului sau pentru prietenii acestora, află că pălăriile Borsalino, originale din țara pastelor, se vor sorta de minune garderobei elegante și vor da un aer impecabil de italiano vero oricărui purtător.



Italy

If pasta has always had a special place in your heart then the gift we are talking about is first of all one that you have to make to yourself. Because there is no reasonable argument to give up on pasta, which faithfully accompanied you on your trip to Italy, you should buy your own pasta maker. Each Italian that respects him/herself has one of these machines at home.

For the fashion addicts or for their friends, the famous Borsalino hats, manufactured in Italy, will be the perfect accessory for a classic Italian style.

Regatul Unit

Ceaiul englezesc de după-amiază a fost gândit inițial ca o masă în adevăratul sens al cuvântului. Englezii au judecat că vremea care desparte prânzul și cina este nemilos de lungă, iar că stomacul ar mai trebui băgat în seamă măcar o dată între acestea două. Fie gusturile s-au schimbat între timp, fie doamnele atente la siluetă au ripostat; ce-i drept este că astăzi, ceaiul este mai degrabă o gustare indulgentă alcătuită dintr-o cană de ceai, mini-sendvișuri, biscuiți cu cremă și o întreagă varietate de prăjituri, prăjiturele și produse de patiserie. Dacă vii acasă cu ustensilele potrivite, poți continua această tradiție englezească după întoarcerea din concediu. De la ceainice și huse pentru acestea, la filtre și tot soiul de accesorii, poți aduce tradiția englezească în orice sufragerie. Orice ai face, nu te întoarce din Anglia fără un pachet de ceai Yorkshire, amestecul clasic de ceai pe care englezii îl adoră până la ultima picătură prelinsă pe fundul căni.



United Kingdom

The English afternoon tea was initially thought of as an actual meal. The British thought that the time between lunch and dinner is ruthlessly long, and that the stomach should be treated at least once amidst them. Either taste has changed over time, or ladies have become aware of their silhouette and took action, but nowadays the afternoon tea is rather an indulgent snack consisting of a cup of tea and mini sandwiches, or cream biscuits and a wide variety of cookies, cakes and pastries. If you come back home with the right tools, you can continue this English tradition even after the vacation.

From teapots and teapot covers, to filters and all kinds of accessories, you can bring the English ritual in any living room. Whatever you do, do not return from England without some Yorkshire tea, the classic tea blend absolutely loved by the British.

Franța

Franța este maternitatea mult prea cunoscutor nume, precum Chanel, Yves Saint Laurent și Christian Dior. Acestea fiind știute, putem afirma fără prea multă teamă de eroare, că Franța știe câte ceva despre miresme. Adu cu tine acasă arome franțuzești într-o sticluța de Chanel No. 5 sau într-una de parfum artizanal cu note mai personale, cum ar fi Annick Goutal sau Frédéric Malle. Universul mirosurilor franțuzești se întinde până la granița pliculețelor de lavandă din Provența, la est, și a săpunurilor de Marseille lucrate manual, la vest.



France

France is the origin of famous brand names like Chanel, Yves Saint Laurent and Christian Dior. Thereby, we can affirm with no doubt that France knows best when it comes to fragrances. Bring with you the French flavors in a bottle of Chanel No. 5 or of an artisanal perfume with more personal notes, like the ones handcrafted by Annick Goutal or Frédéric Malle. The French fragrance universe extends from Provence lavender sachets in the east, to handmade Marseille soaps in the west.

Portugalia

Strălucitoarele plăci Azulejos se numără printre cele mai reprezentative simboluri portugheze. Pare-se că turiștii au o obsesie de a le smulge de pe pereții clădirilor abandonate și, deși asta îi ajută să aducă acasă o bucătică de Portugalia autentică, nu putem nega că obiceiul agresează puternic arhitectura locului. Noi îți sugerăm, în schimb, să cumperi o placă de Azulejos nou-nouță pe care să o pui la loc de cinste pe peretele dormitorului pentru a-ți aminti de călătoria portugheză. Acum: prietenii! Dacă vrei să păstrezi Azulejos pentru tine, mulțumește-i cu ceva vederi, poate un portofel, poate ceva bijuterii sau poate o pereche de pantofi. Îndreaptă-ți atenția spre obiectele alcătuite din plută pentru că nu vei duce lipsă de opțiuni; Portugalia deține jumătate din producția mondială de plută și nu face deloc economie la ea când vine vorba de creat suveniruri.



Portugal

The shining Azulejos plates are amongst the most representative Portuguese symbols. It seems that tourists have an obsession with snatching them from the walls of abandoned buildings and, although this lets them bring home a piece of authentic Portugal, we cannot deny that this habit harms the local architecture. We suggest, instead, buying a brand-new Azulejos tile which can be put on one of your bedroom walls to remind you of the Portuguese trip. For your friends you can bring some postcards, or maybe a wallet, some jewelry or maybe a pair of shoes. Pay attention to objects made of cork, as there's lots of gift options; Portugal owns half of the world's cork production and it is very generous with it when it comes to creating souvenirs.



Spania

Spania este ca un bărbat frumos, amabil, protector, care iubește copiii și animalele; nu-i deloc greu să îi cazi în mreje și să te îndrăgostești pe loc. Toată mâncarea de lins degete, petrecerile nebune, veselia și culorile vibrante... cum să nu vrei să le aduci pe toate cu tine acasă? Cu câteva suveniruri bine alese poți recrea cu succes întreaga atmosferă spaniolă chiar în camera ta de zi.

Figurinele de porțelan Lladró întruchipând dansatori flamenco, îngerii, balerine, jucători de baseball, câini și câte și mai câte, sunt toate idei excelente de a aduce ceva „aire español” în casa ta.

Dacă vrei să arăți ca un spaniol veritabil, ieși în perioada mai rece a anului îmbrăcat într-un poncho clasic de lână, iar cât despre vară, întâmpin-o agățat de un evantai multicolor atât de tipic latinilor iberici. Iar dacă ți-ai lăsat inima într-o tigaie de paella căptușită cu fructe de mare, ia cu tine acasă una și invită-ți prietenii la cină. Vor fi, poate, mai îngăduitori să-ți asculte poveștile latine în timp ce se îndestulează din prea galbenul orez. ✍

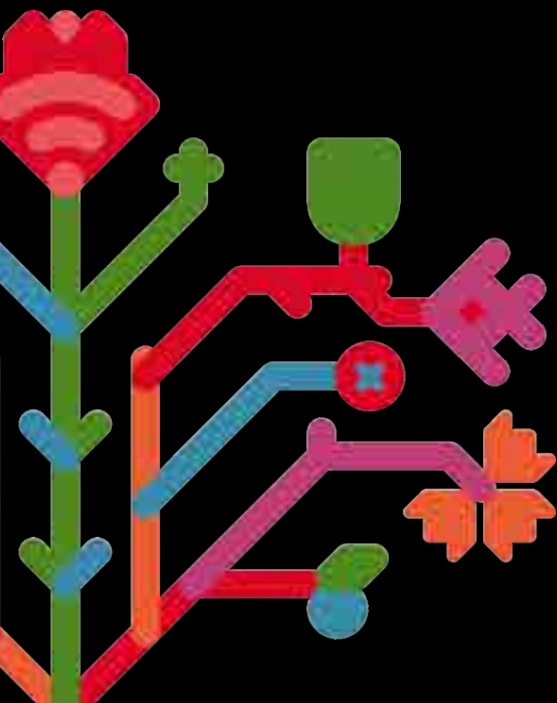
Spain

Spain is like a handsome, kind, protective man who loves children and animals; it is not difficult at all to immediately fall in love. All the finger-licking food, crazy parties, cheerfulness and vibrant colors...you want to bring it all with you at home. But with some well-chosen souvenirs you can successfully recreate the whole Spanish atmosphere right into your living room.

Lladró porcelain figurines depicting flamenco dancers, angels, ballerinas, baseball players, dogs and much more, are all great ideas to bring some “aire español” flair to your home.

If you want to look like a real Spanish, wear a wool poncho when it's cold outside or a colourful fan in the summertime that is so typically Iberian.

And if you fell in love with the seafood paella, you can buy a paella pan and invite your friends over for dinner. They will be more likely to listen to your Latin stories while indulging the yellow rice. ✍



BE OUR GUEST 2020

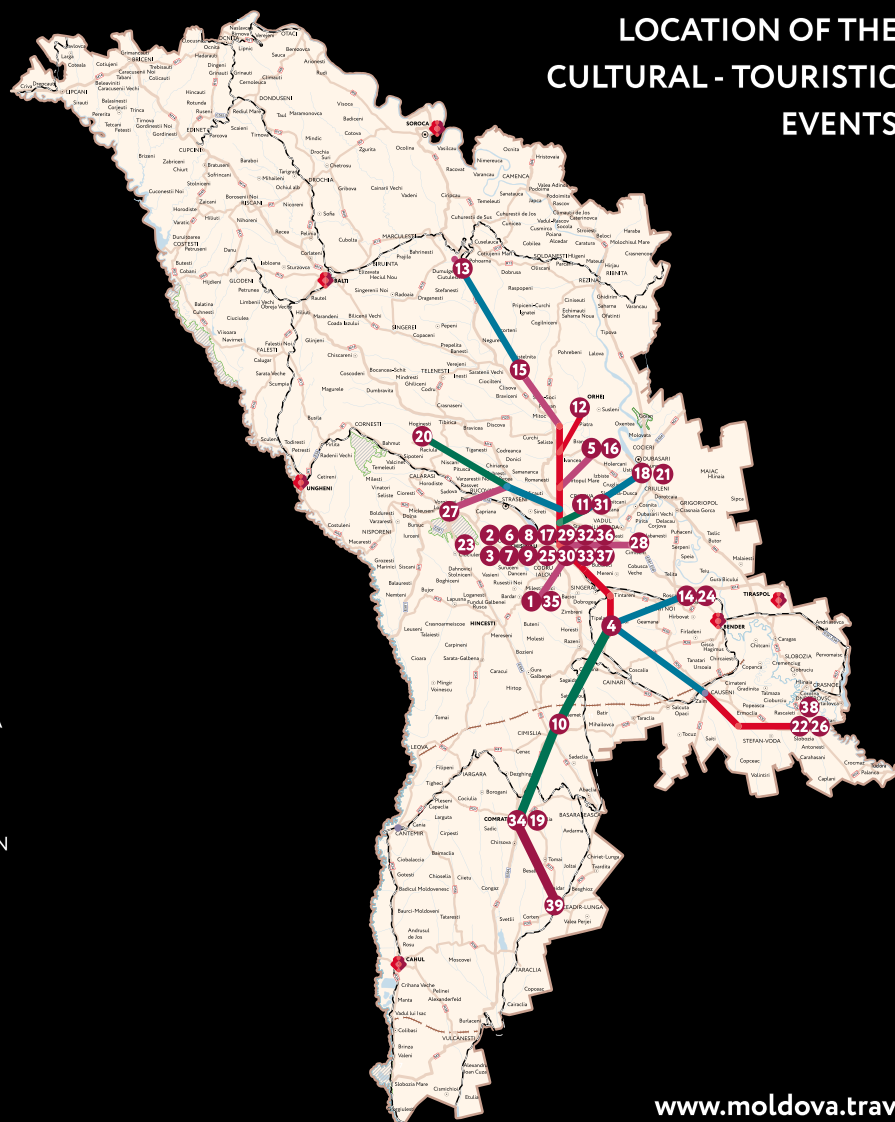
THE "TREE OF LIFE" AGENDA CULTURAL - TOURISTIC EVENTS



MOLDOVA

- 1 MILEȘȚII MICI WINE RUN
- 2 MĂRȚIȘOR
- 3 WINE VERNISSAGE
- 4 MAI VIN
- 5 MOUNTAIN BIKE MARATHON
- 6 URBAN VIBES
- 7 STREET FOOD & WINE FESTIVAL
- 8 VELOHORA
- 9 MAI DULCE
- 10 ÎPROSOP
- 11 SPARKLING PARTY
- 12 STRAWBERRY & WINE FEST
- 13 DUMINICA MARE
- 14 ROSÉ DAY at CASTEL MIMI
- 15 FRUMOS COVER BASARABEAN
- 16 DESCOPERĂ
- 17 FOLK COSTUME DAY
- 18 IA MANIA
- 19 GAGAUZ GERGEFI
- 20 LA VATRA OLARULUI VASILII GONCIARI
- 21 HODINA
- 22 WINEMAKERS BATTLE
- 23 DOR CĂLĂTOR
- 24 VINOPERA
- 25 "MARIA BIEȘU" INTERNATIONAL OPERA AND BALLEŢ FESTIVAL
- 26 PURCARI WINE RUN
- 27 OSIER FESTIVAL
- 28 BOSTANIADA
- 29 CHIȘINĂU INTERNATIONAL MARATHON
- 30 ETHNO JAZZ
- 31 MUST FEST
- 32 NATIONAL WINE DAY
- 33 CHISINAU CITY DAY
- 34 GAGAUZ ȘARAP YORTUSU
- 35 UNDERLAND WINE & MUSIC FEST
- 36 COVERUL DORULUI
- 37 WINE VERNISSAGE
- 38 ART VIN
- 39 HEDERLEZ

LOCATION OF THE CULTURAL - TOURISTIC EVENTS





#BeOurGuest

MOLDOVA

THE "TREE OF LIFE" AGENDA

2020

CULTURAL - TOURISTIC EVENTS

<p> 9 February</p> <p>MILEȘȚII MICI WINE RUN a unique race through the world's biggest wine cellars</p> <p>Mileștii Mici</p>	<p> 1-10 March</p> <p>MĂRȚIȘOR international cultural festival</p> <p>Chișinău</p>	<p> 30 April</p> <p>WINE VERNISSAGE wine tasting in a gala atmosphere</p> <p>Chișinău</p>	<p> 1 May</p> <p>MAI VIN first spring picnic at Asconi winery</p> <p>Ialoveni, Puhoi v.</p>	<p> 2 May</p> <p>MOUNTAIN BIKE MARATHON cycling marathon</p> <p>Orhei, Trebujeni v.</p>
<p> 6 May</p> <p>HEDERLEZ celebration of horse racing and gagauzian traditional games</p> <p>Ceadir-Lunga, Gagauzia</p>	<p> 23 May</p> <p>URBAN VIBES urban culture festival</p> <p>Chișinău</p>	<p> 23 - 24 May</p> <p>STREET FOOD & WINE FESTIVAL gastronomic festival</p> <p>Chișinău</p>	<p> 24 May</p> <p>ART VIN celebration of wine and contemporary art</p> <p>Stefan-Voda, Purcari</p>	<p> 30 May</p> <p>VELOHORA fun bicycle race</p> <p>Chișinău</p>
<p> 30 May</p> <p>SPARKLING PARTY sparkling wine night</p> <p>Cricova Winery</p>	<p> 31 May</p> <p>MAI DULCE festival of sweet traditions</p> <p>Chișinău</p>	<p> 31 May</p> <p>iProsop festival of traditional towels</p> <p>Cimislia, Selemet v.</p>	<p> 6 June</p> <p>STRAWBERRY & WINE FEST strawberry and wine festival</p> <p>Orhei, Chateau Vartely</p>	<p> 7 June</p> <p>DUMINICA MARE festival of Moldovan traditions</p> <p>Floresti, Domulgeni v.</p>
<p> 13 June</p> <p>ROSÉ DAY rosé wines celebration at Castel MIMI</p> <p>Anenii Noi, Bulboaca v.</p>	<p> 13 June</p> <p>GAGAUZ GERGEFI regional festival of national costume</p> <p>Comrat</p>	<p> 14 June</p> <p>FRUMOS COVOR BASARABEAN festival of traditional carpets</p> <p>Orhei, Clisova Noua v.</p>	<p> 19-21 June</p> <p>DescOPERĂ open-air classical music festival</p> <p>Orhei, Butuceni v.</p>	<p> 28 June</p> <p>ZIUA PORTULUI POPULAR ethno-folklore festival</p> <p>Chișinău</p>
<p> 5 July</p> <p>IA MANIA festival of arts born out of traditions</p> <p>Dubasari, Holercani v.</p>	<p> 9 August</p> <p>LA VATRA OLARULUI VASILII GONCIARI international pottery fair</p> <p>Calarasi, Hoginesti v.</p>	<p> 15-16 August</p> <p>HODINA picnic and outdoor activities</p> <p>Dubasari, Pohrebea v.</p>	<p> 15 Aug.-15 Oct.</p> <p>WINEMAKERS BATTLE competitions during grape harvest</p> <p>Stefan-Voda, Purcari</p>	<p> 27 August</p> <p>DOR CĂLĂTOR music festival at Poiana Winery</p> <p>Ialoveni, Ulmu v.</p>
<p> 4 September</p> <p>VINOPERA classical music festival and wine at Castel Mimi</p> <p>Anenii Noi, Bulboaca v.</p>	<p> 4-16 September</p> <p>"MARIA BIEȘU" INTERNATIONAL OPERA AND BALLET FESTIVAL</p> <p>Chișinău</p>	<p> 5 September</p> <p>PURCARI WINE RUN a unique trail run through vineyards</p> <p>Stefan-Voda, Purcari</p>	<p> 13 September</p> <p>OSIER FESTIVAL the craft festival in Codri</p> <p>Straseni, Lozova v.</p>	<p> 19-20 September</p> <p>BOSTANIADA pumpkin festival</p> <p>Criuleni, Balabanesti v.</p>
<p> 25-27 September</p> <p>CHIȘINĂU INTERNATIONAL MARATHON running race</p> <p>Chișinău</p>	<p> 25-27 September</p> <p>ETHNO JAZZ international music festival</p> <p>Chișinău</p>	<p> 12 September</p> <p>MUST FEST young wine festival</p> <p>Cricova Winery</p>	<p> 3-4 October</p> <p>NATIONAL WINE DAY the greatest celebration of wine traditions</p> <p>Chișinău & Regions</p>	<p> 14 October</p> <p>CHIȘINĂU CITY DAY celebration of the capital</p> <p>Chișinău</p>
<p> 1 November</p> <p>GAGAUZ ȘARAP YORTUSU gagauzian wine festival</p> <p>Comrat</p>	<p> 28 November</p> <p>UNDERLAND WINE & MUSIC FEST wine and street culture festival</p> <p>Mileștii Mici</p>	<p> 12 December</p> <p>COVORUL DORULUI national carpet fair</p> <p>Chișinău</p>	<p> 18 December</p> <p>WINE VERNISSAGE wine tasting in a gala atmosphere</p> <p>Chișinău</p>	



Folklore and traditions



Wine



Music and culture



Sport

www.moldova.travel

The Tree of Life calendar of events includes events that are supported by the Moldova Competitiveness Project, which is funded by USAID, Sweden and UK aid, the Moldovan Investment Agency, the Ministry of Education, Culture, and Research, the National Inbound Tourism Association, the National Office for Vine and Wine, and other private partners.



Mărtisor

International Cultural Festival

When? **March 1-10**

Where? **Chișinău**

Festivalul "Mărtisor" este o atracție pentru cei care vor să descopere cultura bogată și artiștii talentați ai Moldovei. Timp de 2 săptămâni, ansambluri de muzică și dans, din țară și de peste hotare, transformă scena palatului „Nicolae Sulac” într-o adevărată paradă a tradițiilor, transmise cu bucurie față de venirea primăverii. De mai bine de 50 de ani, festivalul Mărtisor aduce un omagiu acestui obicei romantic prin muzică și dans, cu ajutorul artiștilor consacrați locali și străini.

Moldova's Martisor Festival is an attraction for those who want to discover the rich culture and the talented Moldovan artists. In the first two weeks of March, the national palace "Nicolae Sulac" gathers music and dance bands, from Moldova and abroad, that make a real show of our spring traditions. For over 50 years, the "Martisor Festival" pays tribute to the beginning of spring through music and dance.

Lara Fabian

Concert

When? **March 16**

Where? **Chișinău**



Lara Fabian se întoarce la Chișinău cu un show special, prin care sărbătorește aniversarea sa de 50 de ani, alături de fanii săi. Evenimentul din Moldova face parte din cadrul unui turneu internațional grandios. În cadrul concertului vor fi prezentate celebrele compoziții clasice ale cântăreței în franceză, engleză și în alte limbi. Cunoscută pentru prestația sa unică de hituri mondiale precum „Je suis malade”, „Caruso”, „Je t'aime”, „Adagio” și „I will love again”, Lara Fabian se consideră nu doar o cântăreață, ci o poetă de excepție deoarece ea însuși scrie textele pentru melodiile sale.

Lara Fabian returns to Chisinau with an exclusive show, celebrating her 50th birthday with her fans. The event is part of her international tour. The audience will have the chance to listen to her famous songs in French, English and other languages, like: "Je suis malade", "Caruso", "Je t'aime", "Adagio" and "I will love again". Lara Fabian is considered not just a singer, but a poet too as she writes her own lyrics.



Puzzle Day 2020

Competition

When? **March 21**

Where? **Chișinău, Tekwill**

Cea de-a șaptea ediție a campionatului de asamblare la viteză a puzzle-urilor „Puzzle Day”, eveniment la care sunt invitați toți amatorii de puzzle-uri, care doresc să-și pună logica, atenția și viteza la încercare. În ziua evenimentului, participanții vor avea la dispoziție 2 ore și un puzzle de 500 de piese. Câștigă echipa care a asamblat imaginea cel mai rapid. „Puzzle Day” este o competiție de echipă, la care poate participa oricine - de la copii (începând cu vârsta de 7 ani), până la bunici. Pentru cei mici va fi amenajată o zonă specială de joacă.

The seventh edition of the "Puzzle Day" jigsaw puzzle championship is an event where all puzzle lovers are invited, the ones who want to put their logical thinking, attention and speed to the test. On the day of the event participants will have a puzzle of 500 pieces and two hours to solve it. The team that assembles the image the fastest wins. "Puzzle Day" is a team competition, for participants of any age from 7 years old to grandparents. For the little ones a special play area is set up.

Wine Vernissage

Wine Tasting in a Gala Atmosphere

When? **April 30**

Where? **Chișinău**



Ești un vânător de vinuri bune și ești mereu curios să descoperi vinuri noi? Vernisajul Vinului este un eveniment bianual, care are loc la Chișinău, într-o atmosferă elegantă și distinsă. Gurmanzii și amatorii de vin sunt invitați pentru a cunoaște și promova vinurile locale și producătorii acestora. Totodată este pusă în valoare cultura de consum a vinurilor locale, soiurile regionale și invențiile vinificatorilor moldoveni. Sommelierii și producătorii de vinuri din Moldova sunt eroii principali ai serii, iar vizitatorii navighează cu paharul de vin în mână și degustă toate noutățile lui Bachus.

Are you a wine lover and interested in finding new blends? Moldova's Wine Vernissage takes place twice a year in an elegant and distinguished setting. The connoisseurs are invited to taste and discover local wines and winemakers, as well as promote the culture of local wine consumption. Moldovan sommeliers and wine producers are in the spot light, while the visitors walk around, with their wine glass and taste all the new products of the Moldovan wine industry.



Designerii autohtoni cunoscuți și îndrăgiți de public, alături de șase nume noi care fac primii pași în acest domeniu vă dau întâlnire la cel mai mare show de modă din țară, „Moldova Fashion Days”. Cele mai noi tendințe, idei originale de ținute pentru sezonul primăvară-vară, lume bună și atmosferă unică te așteaptă pe 21 și 22 martie la Jaguar Land Rover.

Peste 30 de designeri se vor reuni în cele două zile de show, sub brandul DININIMA, și își vor demonstra noile creații recent scoase din ateliere. Texturi îndrăznețe, elemente și asocieri neașteptate, culori energizante și optimiste, stil și atitudine – sunt caracteristicile colecțiilor acestui sezon.

Bineînțeles, pe podiumul de la Moldova Fashion Days veți vedea colecțiile brandurilor deja îndrăgite: March Agai n, Ludmila Storojuc, Creme Brulee, Alina Bradu, Vivi Art Boutique, Tricon, Dani. Kristine, Evadeya, Georgette, Mi-e Dor, Arabadji, Kasandruta, Julia Allert, Mallena, Ionel, Mily Mia, Sekana, Vistline, Parubina, Cinq Fleur, FS Women’s wear, Adalin Denim, Vasconi, Mini Lady, Mo’Shine, Lia Fia, Șotropa, Gami Dress, Ariadna, White Silence, dar și a celor șase tineri designeri ai Centrului de Excelență și Accelerare în Design și Tehnologii „ZIPhouse”, care fac primii pași curajoși în industria modei și sunt gata să-și demonstreze cu mândrie talentul.

Popular local designers known and beloved by the public, along with six new talents that take their first steps in this field, are looking forward to seeing you at the biggest fashion show in our country “Moldova Fashion Days”. The latest trends, original outfit ideas for the spring-summer season, beautiful people and unique atmosphere await you on March 21st and 22nd at Jaguar Land Rover Centre.

In the two day event, over 30 designers, gathered under “From the Heart. Brands of Moldova” campaign and will expose their latest collections. Bold fabric types, unexpected elements and interesting stylistic combinations, energizing and optimistic colors, style and attitude - are the hallmarks of this season’s collections.

On the Moldova Fashion Days podium, you’ll see already beloved brands: March Again, Ludmila Storojuc, Crème Brûlée, Alina Bradu, Vivi Art Boutique, Tricon, Dani.Kristine, Evadeya, Georgette, Mi-e Dor, Arabadji, Kasandruta, Julia Allert, Mallena, Ionel, Mily Mia, Sekana, Vistline, Parubina, Five Fleur, FS Women's wear, Adalin Denim, Vasconi, Mini Lady, Mo’Shine, Lia Fia, Totropa, Gami Dress, Ariadna, White Silence, but also six young designers from Center of Excellence and Acceleration in Design and Technologies – “ZIPhouse”, who are making the first bold and proud steps in the fashion industry.



2017



2018



2019

Doina Nistor, directoarea Proiectului de Competitivitate din Moldova

„Susținem de mulți ani industria textilă din Moldova și suntem alături de Asociația Patronală din Industria Ușoară (APIUS) în toate activitățile pe care le desfășoară. Investim resurse în dezvoltarea designerilor care au deja experiență, oferindu-le oportunitatea de a participa la evenimente și expoziții, atât locale, cât și internaționale. Iar prin intermediul centrului ZIPhouse, suntem alături de tineretele talente, încurajându-le încă de pe băncile facultății.”

Alexandra Can, directoarea Asociației Patronale din Industria Ușoară

„Industria ușoară reprezintă una dintre cele mai prospere ramuri ale economiei naționale, ocupând primele poziții în topul domeniilor de atragere a investițiilor. Un succes pe care îl înregistrăm de câțiva ani este organizarea show-ului de modă Moldova Fashion Days. Evenimentul dat reprezintă un instrument de promovare a celor mai talentați designeri din Republica Moldova.”

Moldova Fashion Days este un eveniment bianual de promovare a industriei fashion din Republica Moldova, care aduce o nouă eră în lumea fashion. Este forța conducătoare a tinerelor talente și a inovațiilor în design, promovează brand-urile fashion autohtone și stimulează vânzările pe piața din Moldova.

Moldova Fashion Days este organizat de APIUS (Asociația Patronală din Industria Ușoară) sub egida Agenției de Investiții și este susținut de partenerii strategicii USAID, Suedia și UK aid. Partenerul premium pentru logistică și fundraising al Moldova Fashion Days este Berlizzo BTL & Events. ✍



Doina Nistor, director of the Moldova Competitiveness Project

“We have supported the Moldovan textile industry for many years and all the activities of the Employers Association from Light Industry (APIUS). We invest in the growth of our more experienced designers, offering them the opportunity to participate at national and international events and exhibitions. And through the ZIPhouse, we support young talents and encourage them, from early on while they are still at university, to find their path to creativity.”



Alexandra Can, director of the Employers Association from Light Industry (APIUS)

“Light industry represents one of the most thriving branches of our national economy, a leader in attracting investment funds. The “Moldova Fashion Days” event is one of our biggest successes for several years now. Most talented designers from Moldova have the opportunity to promote themselves and their creations.”

Moldovan Fashion Days is a semiannual professional event for the Moldovan fashion industry, heralding a new era for the fashion world. It is the driven force for innovations in design and young talent, builds recognition of Moldovan fashion brands, and spurs sales on the domestic market.

Moldova Fashion Days is organized under the leadership of APIUS (the Association of Light Industry in Moldova), supported by the strategic partners such as USAID and Sweden and UK Aid. The premium partner for logistics and fundraising of Moldova Fashion Days is Berlizzo BTL & Events. ✍



Magic Waffle, localul cu cele mai apetisante gofre

MAGIC WAFFLE, THE PLACE WITH THE BEST WAFFLES IN CHISINAU

O atmosferă plăcută în care simți miros de vanilie, scorțișoară și încă ceva... plăcut, nedefinit. Este mirosul pe care îl simți când intri în Magic Waffle, un local loft de pe strada Eminescu 48, care este de facto o cafenea de familie. Poți alege la micul dejun un sortiment neobișnuit de băuturi, iaurt natural cu fructe, nuci și granola, o felie de quiche lorraine, gofre delicioase sau înghețată italiană, iar acestea sunt doar câteva dintre deliciile pe care le propune meniul localului, desigur, nu doar la micul dejun. Dacă e să vorbim însă de specialitatea casei, vorbim despre gofre. Am mers la Magic Waffle ca să gustăm din ele și, după ce am făcut-o și pe asta, ne permitem să afirmăm cu tărie că sunt cele mai bune din întreg Chișinăul.

A pleasant atmosphere in which you feel the scent of vanilla, cinnamon and something very pleasant, but unclear yet. It is the smell you feel once you step in Magic Waffle loft, a family cafe located on Eminescu 48 Street. For breakfast you can choose from an interesting variety of drinks, natural yogurt with fruits, nuts and granola, a slice of quiche Lorraine, delicious waffles or Italian ice cream. These are just some of the delights offered on the menu, and of course, not only for breakfast. But the house's speciality is the waffles. We went to Magic Waffle to taste them and now we can certainly say that these are indeed the best waffles in Chisinau.

Pentru cei mai puțin familiarizați sau pentru cei care le numesc altfel, DEX-ul zice cam așa: „**GOFRĂ, gofre, s.f.** – Produs de patiserie de formă dreptunghiulară sau hexagonală, din aluat lichid (ca de clătite), presat și copt într-o formă specifică gofrată, servit ca o prăjitură, cu frișcă, miere, gem sau sirop; din fr. gaufre; sin. (înv.) vafelă, din germ. Waffel, engl. waffle”.

Deci, fie că-i ziceți gofră, vafă, vafelă, sau *waffle*, contează mai puțin. Ceea ce contează este faptul că aceste gofre sunt minunate. Însă curiozitatea noastră nu s-a oprit doar la ele, pentru că acest local special trebuia să fie cu o istorie interesantă în spate. Și, bineînțeles, deducția noastră s-a adeverit. Am aflat că există într-adevăr o istorie demnă de atenție în spatele acestui loft, a bucătăriei pe care o propune și a spațiului propriu-zis.

În spatele acestei afaceri stă Taisia Suruceanu, o tânără care, la 22 de ani, își deschide primul său local la Chișinău, iar la 23 de ani reușește să facă primul său import de ceaiuri exclusive, din Germania. Dar de la ce a pornit totul?

La 19 ani, Taisia s-a mutat împreună cu familia în Germania. Primii doi ani i-a dedicat acomodării și studierii limbii germane. Acum, viața ei se împarte între două orașe: Chișinău, unde și-a lansat o afacere în domeniul HoReCa, și orașul Hanovra, acolo unde locuiește familia sa.

Înainte să intre la facultate, urma să susțină testul de cunoaștere a limbii germane, dar între cursurile de studiere a germanei și obținerea certificatului care urma să-i ofere posibilitatea de a intra la facultate urmau două luni de pauză. Trebuia să-și găsească o ocupație în care să folosească cunoștințele de germană pentru a nu uita limba, așa că eroina noastră s-a angajat la un restaurant în orașul în care locuiește, Hanovra. A lucrat timp de mai bine de un an într-un ritm alert și fără zile de odihnă, dar o făcea cu multă plăcere, pentru că simțea că învață mai mult decât s-ar fi așteptat: cum se fac angajările și graficul angajaților, care sunt secretele din spatele teighelei, dar și care sunt problemele pe care le poți întâlni în acest domeniu.



Our curiosity didn't stop at tasting stage. Our intuition was telling us that this particular place had to have an interesting story behind it and we were right. We found interesting facts about this place and its cuisine.

Taisia Suruceanu is the name of the young entrepreneur who stands behind this business. At only 22 she opens her first place in Chisinau and at 23 she makes her first exclusive import of teas from Germany. But how did it all start?

At 19, Taisia moved with her family to Germany. The first two years she learned German and adapted to the new country. Now her life is between two cities: Chisinau, where she opened a business in HoReCa industry and Hannover, where her family lives.

Before applying to college, she had to take the German language test. Between the courses and the language certification test,

După un an de muncă asiduă, a înțeles că vrea să lucreze pe cont propriu, iar ideea de a-și lansa propria afacere a venit pe parcurs. Deseori lua micul dejun împreună cu mama sa în localul unor prieteni, specializat în pregătirea gofrelor. S-a îndrăgostit de conceptul acelui spațiu, dar și de ideea de specializare pe un singur produs, abordare pe care germanii au îmbrățișat-o în multe domenii. A urmat consolidarea unei prietenii mai strânse cu proprietarii localului german pe care Taisia îl frecventa, ca apoi să facă și un schimb de idei cu aceștia despre deschiderea unui local similar nu în Hanovra, ci la Chișinău. Ținând cont de faptul că ideea unui local conceptual nu le făcea concurență directă germanilor, aceștia i-au oferit Taisiei o serie de sfaturi despre inițierea afacerii și despre mărcile potrivite pentru utilaje.

Ceea ce urmează să aflați se întâmplă prin vara lui 2018. Taisia își planifica o vizită la Chișinău, iar cu câteva zile înainte să ajungă, își împărtășea planurile cu un bun prieten, agent imobiliar. A durat doar trei zile până când acesta i-a găsit locația perfectă, iar din dorința de a nu pierde șansa, Taisia a conștientizat că nu mai are cale de întoarcere și că trebuie să-și realizeze planul de a deschide un local conceptual. I-a luat cinci luni ca să transforme sucursala unei foste bănci într-un local de alimentație publică în conformitate cu toate normele legislative, iar inaugurarea localului a avut loc în luna decembrie a aceluiași an.

Acum, Taisia susține că decizia de cândva a fost într-adevăr una curajoasă, mai ales că și-a realizat ideea într-un termen atât de scurt. Mai mult, în primele două săptămâni după deschidere a fost nevoită să-și schimbe utilajele de lucru și distribuitorii din simplul motiv că aceștia nu corespundeau viziunilor ei de calitate.

Taisia a recunoscut că nu este dificil să deschizi o afacere la Chișinău. O poți face de la A la Z, de sine stătător când îți dorești acest lucru cu multă ardoare și când lucrezi cu perseverență.

Conceptul localului a fost creat de mama tinerei, care susține că, după experiența acumulată, acum ar deschide un local de patru ori mai repede.

Pentru că specialitățile localului *Magic Waffle* sunt gofrele, tânăra antreprenoare a avut grijă ca aparatul de presat și de copt, în formă de inimă gofrată, să fie adus din Germania, întrucât la Chișinău un utilaj cu asemenea specific nu exista.

„*Waffle*-ul nostru nu este în niciun caz asociat cu desertul național belgian. *Waffle*-ul belgian este crocant. Gofrele noastre au o formă diferită și un concept de prezentare diferit. Noi preparăm aluatul potrivit rețetei pe care tot noi am creat-o. Apoi, a urmat alegerea sosului, a fructelor și, desigur, a *topping*-ului care poate fi cu migdale, alune, zahăr glazurat, ciocolată sau cu fulgi de nucă de cocos. Adaosul pe care îl mai recomandăm poate fi, de exemplu, Snickers, Oreo, sau o bilă de înghețată. Apropo, înghețata noastră este fabricată în baza unei comenzi speciale, cu ingrediente italiene”, susține Taisia.

Gofrele sunt realizate exclusiv după preferințele clientului, deci el este cel care va decide ce fel de combinații de sos, ce umplutură din fructe și ce *topping* vor avea. Toate comenzile sunt practic individuale, iar orice alegere va face clientul va fi una reușită și delicioasă. O

she had two free months. So she decided to practice her German language skills before the exam and got hired by a restaurant in Hannover. There she had worked about a year in a fast paced environment, with no days off, but she was pleased with the experience she gained. She learned and gained in depth knowledge about hiring processes, employee schedules, the secrets from behind the counter and the problems that a restaurant business faces.

After working hard for one year, she understood she wanted to be her own boss, and the idea of starting a business came along. Taisia and her mother used to have breakfast in a friend's restaurant, specialised in preparing waffles. She fell in love with the concept of that place, but also with the idea of focusing solely on one product; an approach that Germans had embraced in many areas. It followed a period when Taisia and the owners of the mentioned place strengthened their friendship relationship and began to exchange ideas about opening a similar restaurant in Chisinau. Considering the location, the restaurant wouldn't have been in direct competition with the German one, therefore they offered Taisia a lot of tips on how to start a business and recommendations of good brands for the necessary kitchen equipment.

In the summer of 2018, Taisia planned a visit to Chisinau, and a few days before the trip she shared her idea with a good friend, who was also a real estate agent. It took him only three days to find the perfect location and Taisia then realised that she can't miss the opportunity to follow her dream. In the following five months, a former bank branch was transformed into a public food service place, according to all legal norms. The official opening took place in December of the same year.

Now, Taisia admits that it was a brave decision to make, taking into account how quickly it all happened. Moreover, in the first two weeks after the opening, she was forced to change her kitchen equipment and the suppliers, because they didn't meet her quality demands.

Taisia said it is not difficult to open a business in Chisinau from A to Z if you truly want it and work hard enough.

The concept of the place was created by her mother, who claims that based on her previous experience she would open a place four times faster now.

Because the main speciality of Magic Waffle is waffles, the young entrepreneur even bought a waffle maker in the shape of a heart that she brought from Germany, as it couldn't be found in Chisinau.

“Our waffle should not be associated with the Belgian national desert. The Belgian waffle is crunchy. Our waffles have a different shape and a different plating concept. We prepare the dough according to our own recipe. Then comes the sauce, fruits and, of course, the toppings that you can choose from: almonds, peanuts, iced sugar,





spunem din perspectiva propriei experiențe, întrucât am încercat mai multe combinații de gofre la *Magic Waffle*. Pe lângă gofrele apetisante, în local mai pot fi servite *ciabatta* italiană fierbinte, salate delicioase, tarte franțuzești și multe altele.

Tânăra antreprenoare pare a fi extrem de exigentă față de produsele pe care le oferă clienților săi. Taisia povestește că i-a luat o lună ca să ajungă la acel gust și consistență a prăjiturii cu cremă de brânză pe care și le dorea. Până și prietenii îi recomandau să opteze pentru o cafea mai ieftină, dar argumentul invocat de tânăra antreprenoare în favoarea calității a fost acela că nu-și poate servi oaspeții cu o cafea de calitate inferioară, atât timp cât ea însăși nu o poate tolera.

Am mai descoperit că băuturile din *Magic Waffle* sunt, toate, originale, iar pentru Moldova sunt și exclusive dat fiind faptul că nu se găsesc în alte localuri. Doar aici veți putea gusta ceai de *latte* condimentat american DAVID RIO, ciocolată caldă Blömboom sau ceai Schlurf.

Ai din ce alege, dar merită să încerci Chai Latte al mărcii David Rio, fondatorul căreia a fost inspirat de ceaiurile indiene Masala. Marca de ceai propune diverse tipuri de ceai – alb, negru, verde –, combinate cu mai multe feluri de condimente precum scorțișoară, cardamon sau piper și preparate conform unei

chocolate or coconut flakes. You also the option to top with Snickers, Oreo, or a scoop of ice cream. By the way, the ice cream is also prepared specially for us, with Italian ingredients”, says Taisia.

The waffles are made exclusively according to the client’s preferences, so you can decide what flavor combinations you want. But whatever the choices are, a successful and delicious result is guaranteed. It is a statement based on our personal experience, as we tried several Magic Waffle combinations. Besides the appetizing waffles, you can opt for a warm Italian ciabatta, delicious salads, French tarts and many more.

The young entrepreneur seems to be extremely demanding of the products she offers to clients. Taisia recalls that it took her a month to get to that taste and consistency of the cream cheesecake she wanted. Her friends were convincing her to opt for cheaper coffee, but she didn’t want to save on quality products and serve her clients coffee that she wouldn’t drink herself.

We have also discovered that the Magic Waffle drinks menu is quite original and exclusive for Moldova. Only here you can taste the American DAVID RIO spiced chai latte, the Blömboom hot chocolate, the Cape Dorato latte or the Schlurf tea.

tehnologii speciale. Ceaiul este fărâmițat cu toate aceste ingrediente și transformat în praf, așa cum o făceau predecesorii noștri în vremuri străvechi. Este un produs 100% ecologic și fără adăsură. Taisia pune accent pe faptul că acest fel de ceai poate fi servit și de cei care consumă produse cușer. Prin urmare, ceaiul poate fi servit nu doar cu lapte, apă, dar și cu lapte de soia. Când despre laptele de soia, acesta este importat din Austria, pentru că, potrivit Taisiei, în Moldova încă nu a identificat niciun producător care să realizeze acest produs conform standardelor internaționale ale calității.

E de menționat că ceaiul *latte*, ciocolata fierbinte și *milkshake*-urile pot fi comandate, la *Magic Waffle*, nu doar cu lapte din soia, dar și cu lapte de migdale.

Tot de la Taisia am aflat și despre faptul că David Rio, fondatorul aceleiași mărci de ceai, transferă o parte din veniturile sale în scopuri caritabile. Acesta investește fonduri în protejarea speciilor rare de animale și a celor pe cale de dispariție. Tânăra mai susține că alegerea produselor companiilor care donează bani pentru protejarea animalelor ar trebui să fie unul dintre principalele repere ale proprietarilor de cafenele.

Revenind la ceai, special pentru localul său, Taisia îl importă din Germania. Ea preferă ceaiurile din frunze, repartizate pe porții, în pachețele. Iar dacă e să vorbim despre ceaiurile calitative de fructe, Taisia optează pentru ceaiuri care conțin, obligatoriu, bucăți vizibile de fructe pe lângă frunzele propriu-zise.

Amatorii de ceai care își doresc să savureze această băutură în intimitatea propriei case pot procura această varietate de ceaiuri exclusive chiar la *Magic Waffle*, localul specializat în gofre, cu un *quelque chose* plăcut, pe care îl recomandăm cu încredere.

În câteva luni *Magic Waffle* își va extinde activitatea cu încă o locație. Noul local se va afla în într-un complex rezidențial din sectorul Botanica, mai precis la parterul clădirii din strada Grenoble 120/7. ✍



It's worth trying David Rio's Chai Latte, inspired by the Indian Masala teas. But you have a large variety to choose from: white, black, green mixed with several types of spices such as cinnamon, cardamom or pepper, all prepared according to a special technology. The tea is smashed with all these ingredients and turned into powder, as our predecessors did in the ancient times. It's 100% organic product, without additives and can be consumed by those who prefer kosher products. Therefore, the tea can be served not only with milk, water, but also with soy milk. As for the soy milk, it is imported from Austria, because Taisia didn't identify yet a product in Moldova that would correspond to the international quality standards.






At *Magic Waffle* you have the option to serve tea latte, hot chocolate and milkshakes with almond milk also.

Taisia told us that David Rio, the founder of the tea brand, transfers a part of his income to charity causes, for instance to organizations committed to rare and endangered animal species protection. She also supports the idea that the coffee shop owners should choose suppliers based on their social corporate responsibility, especially if they focus on animal welfare.

The tea served in *Magic Waffle*, is imported from Germany. Taisia prefers leaf teas, portioned in sachets, as the fruit teas with visible chunks of fruits.

Tea lovers who want to enjoy this drink in the privacy of their own home can purchase this variety of exclusive teas at the *Magic Waffle*, the waffle place with this pleasant "quelque chose", which we highly recommend.

In a few months *Magic Waffle* will launch its second place in the Botanica sector, on the ground floor of the residential building on Grenoble 120/7. ✍



 magicwaffle.md
 +373 68 33 12 19
 Chișinău, Eminescu 48



DISCOVER
EASTERN
EUROPE'S
BEST KEPT
SECRET



moldova.travel



7 REASONS TO VISIT MOLDOVA



Send Message



Posibilitatea de a afla ceva nou

Republica Moldova este o țară pitorească în Europa de Est, între România și Ucraina. Teritoriul ei este ușor de recunoscut pe hartă datorită asemănării cu un ciorchine de struguri. Dacă vă place să reveniți din călătorie cu impresii de neuitat și cu istorii captivante pe care să le povestiți prietenilor, nu doar cu magneti pentru frigider, atunci țara noastră vă va surprinde și vă va lăsa emoții profunde. Or anume asta tind să găsească cei, care se aventurează într-o nouă călătorie. Toate drumurile spre țara noastră primitoare sunt deschise. În Moldova se poate ajunge cu avionul, în aeroportul capitalei – orașul Chișinău, cu mașina, cu trenul sau cu feribotul în portul de sud de pe Dunăre.



Learn something new

Moldova is a small and charming country in Eastern Europe, between Romania and Ukraine. On the map it looks like a bunch of ripe grapes, which is no coincidence: Moldova has the highest percentage of land dedicated to vineyards in the world. Looking for more than just fridge magnets to take home from your trip? As one of the least visited countries in the world, Moldova can surprise and intrigue you, leaving you with unforgettable memories and exciting stories to tell your friends. And while it's not visited often, it's easily accessible: by plane or train to Chisinau, the capital, by car or even by ferry-boat to our southern port on the Danube river.

Oamenii și ospitalitatea lor

Anume oamenii îi dau un colorit aparte țării noastre! Vizitând orice colț al Moldovei, veți întâlni în calea voastră oameni calzi, sinceri și binevoitori. Odată ajunși într-un sat moldovenesc, nici nu veți observa cum veți fi așezat la masă, iar gospodarul casei vă va ospăta cu un pahar de vin rece. Bucătăria tradițională moldovenească surprinde prin simplitatea și diversitatea sa. Zeama de cocoș cu aromă îmbietoare, preparată cu tăiței de casă și multă dragoste, mămăliga aburindă răsturnată pe un tocător și tăiată cu un fir de ață, sunt doar câteva ritualuri culinare moștenite de moldoveni din generație în generație. Mămăliga este servită cu brânză moldovenească, smântână și tocană. De sărbători pe mesele moldovenilor sunt nelipsite plăcintele, preparate dintr-un aluat subțire cu umpluturi pe toate gusturile: varză, brânză, mere, dovleac sau vișine. Și pentru că pofta vine mâncând, vă așteptăm să gustați din bucătăria noastră tradițională.



Moldovan hospitality

It's the people that make Moldova special! Travel to any corner of Moldova and you will meet genuine, friendly and warm people. When you get in a Moldovan village, before you know it, you will be at a table groaning with food, and the host treating you with local wine. Our national cuisine will surprise you with its simplicity and diversity. If you are fan of soups, you will definitely love our chicken soup – Zeamă, prepared with homemade noodles, and Mămăliga – a dish made from cornmeal – which is cut with a thread and served with Moldovan cheese, sour cream and a meat stew. Our mouthwatering pies, Plăcintele, are prepared from a thin, flaky pastry with a variety of fillings: cabbage, cottage cheese, apple, pumpkin or cherries – the choice is yours! But we guarantee that once you pop, you never stop!

Vin, vin și iar vin

Vinul este mândria moldovenilor și el face această țară deosebită! Anual, în luna octombrie, în Piața Marii Adunări Naționale din Chișinău este sărbătorită Ziua Vinului, unde se adună cei mai buni vinificatori din țară pentru a împărtăși oaspeților din lumea întreagă rodul muncii lor, prin varietatea de vinuri pe care le produc, acompaniate de povești de viață. Ziua Vinului aduce în fiecare an tot mai mulți vizitatori, iar atmosfera acestei sărbători îi cucerește și pe cei mai pretențioși turiști, făcându-i să revină an de an. La eveniment este expusă o diversitate impresionantă de vinuri, iar vizitatorii au ocazia să guste din toate. Dansurile, comunicarea și bucătăria tradițională creează o atmosferă specială. O altă ocazie să descoperiți gustul vinurilor moldovenești este să mergeți într-un tur vinicol prin podgoriile și vinăriile țării. În Moldova sunt organizate excursii la câteva vinării, prin beciuri de zeci de kilometri, iar colecțiile cuprind milioane de sticle de vin. Una dintre aceste galerii subterane – Mileștii Mici este înscrisă în Cartea recordurilor Guinness! Încă nu vă vine să credeți că pe teritoriul unei țări atât de mici încap atâtea minuni?



Wine, wine and more wine

Wine is the pride of the Moldovan people and it's what makes this country truly special! Every year, in October, we celebrate the National Wine Day in our capital's central square. How many countries have a national holiday dedicated just to wine? Our best winemakers welcome thousands of guests and surprise them with the variety and quality of their wines. The sheer scale of the National Wine Day is hard to imagine – with 150,000 visitors and more than 1000 types of wine to try, it's easy to lose count! Dancing, socializing and savoring national dishes creates a memorable experience. But you can venture outside the festival and visit our beautiful vineyards and wineries. Most of them have special entertainment programs organised for this holiday. Discover our wine cellars,, tens of kilometers long, and collections of millions of bottles of wine. Some of these cellars are included in the Guinness World Records. You might be wondering how can so many wonders fit into such a small country!

Autenticitate

Moldovenii poartă un respect pentru tradiții, artă populară și meșteșugărit. Zestrea cea mai de preț o reprezintă moștenirea culturală lăsată de generațiile anterioare. Pentru a cunoaște mai îndeaproape obiceiurile locului, sunt organizate tururi tematice, în care puteți deprinde meșteșuguri și îndeletniciri populare. Muzeul „Casa Părintească” din satul Palanca sau Centrul de meșteșugărit a covoarelor basarabene „Arta Rustică” din satul Clișova-Nouă vă poate oferi o astfel de experiență. Viața la sat nu înseamnă doar muncă, ci și folclor, o puternică formă de exprimare a bucuriilor și tristeților moldovenilor. O vizită în „Casa Mare” a bunicii din satul Văleni, care bătea toba împreună cu Zdob și Zdub se poate transforma într-un adevărat „performance”.



Authenticity

Moldovans respect their traditions, folk art and craftsmanship. The cultural heritage passed on from generation to generation is our most precious legacy. Special thematic tours are organised where you can learn more about our traditions and even try our popular crafts. You can get one of these experiences at “Casa Părintească” Museum in Palanca village or in the Handicraft Carpet Center “Rustic Art” in Clișova-Nouă village. The life in a village doesn't mean only hard work, but also folklore, a powerful form of expression of Moldovan joys and sorrows. A visit to the “Casa Mare” of our famous grandmother of Văleni village, who beats the drums with Zdob and Zdub band at Eurovision contest, can turn into a real “performance”.

Siguranță

Moldova este una dintre cele mai sigure țări din Europa. Pe întreg teritoriul Moldovei este disponibil serviciul de internet mobil ieftin cu o viteză mare, la acest capitol țara noastră este inclusă în top 10 al țărilor cu cea mai mare viteză la internet, de rând cu Japonia și Letonia. În parcurile orașelor, în cafenele și chiar în troleibuze întotdeauna vă veți putea conecta gratuit la internet Wi-Fi, aveți posibilitatea oricând să luați legătura cu cei dragi și să vă împărtășiți impresiile despre Moldova.



Safe, secure, and connected

Moldova is one of the safest countries in Europe. High speed internet is available across the entire country with cheap rates; in fact, Moldova is amongst the top 10 countries with high-speed internet next to Japan and Latvia. You're able to connect to free Wi-Fi in parks, coffee shops and even in trolley buses so you can always share your impressions of Moldova with the loved ones.

Evenimente neobișnuite

Concerte de muzică, festivaluri, maratoane în fiecare an, îi inspiră pe locuitorii țării să se alăture la evenimente dintre cele mai diverse. Festivalul muzicienilor etno din întreaga lume – Ethno Jazz, Festivalul DescOperă, Underland Fest, Festivalul Culorilor, Festivalul Mărțișor, precum și maratoane organizate în galeriile subterane de vinuri vă vor lăsa impresii de neuitat. Ca să fiți la curent cu evenimentele din țară și să vă planificați excursiile din timp, abonați-vă la newsletter-ul nostru, în care vă vom relata despre cele mai importante și interesante evenimente din Moldova, la care vă așteptăm cu drag!



Unique events

We have a full calendar of concerts, festivals, marathons. Every year, thousands of Moldovans participate in these events, so why not join them? In autumn, come to the "Ethno Jazz" festival to hear folk and jazz musicians from around the world. In the summer, visit "DescOpera", a three-day opera festival, to hear spine-tingling performances in an open-air amphitheater. In the winter time, head to our underground wine cellars for either music, at "Underland Fest", or exercise, with the 10km Wine Run. Whatever you choose, the memories you make in Moldova will last a lifetime. To stay up to date with upcoming events in Moldova, and plan a trip to one of these events, subscribe to our newsletter. We will tell you everything you need to know about what's coming up in our action-packed calendar. What are you waiting for? Be Our Guest!

linia **H₂O**

GRESIE • FAIANȚĂ • ARTICOLE SANITARE



Adăugați lumină încăperii datorită strălucirii blânde a marmurei rafinate!
Наполните пространство светом, благодаря нежному сиянию изысканного мрамора!

www.liniah2o.md

Odihnă activă

Natura Moldovei inspiră la odihnă activă. Oferta turistică este diversă și include rafting pe râu, alpinism, cicloturism și multe altele. Amatorii de trekking pot descoperi stejari seculari pe traseul din Codrii Moldovei sau pot cutreiera Rezervația Naturală Saharna. Pasionații de speologie au șansa de a explora peștera „Emil Racoviță”, una dintre cele mai impresionante peșteri din lume. O altă atracție turistică ofertantă pentru cei care iubesc plimbările în aer liber este complexul natural și arheologic Orheiul Vechi, un loc desprins de realitate datorită reliefului și moștenirii medievale, mănăstirilor rupestre și schiturilor străvechi. În fiecare vară Orheiul Vechi găzduiește festivalul de muzică clasică în aer liber, „DescOPERĂ”, în iunie, și festivalul etno-cultural „Gustar”, în august, la care participă mii de turiști din toată lumea. Organizatorii pun la dispoziție și o zonă de camping, iar pensiunile rurale oferă acomodare în stil tradițional. Pe lângă asta în Moldova există zone de camping în cele mai pitorești locuri. Într-un timp foarte scurt puteți să cutreierați țara în lung și lat, descoperind o diversitate culturală inedită, datorită numărului de minorități naționale: bulgari, găgăuzi, ucraineni, ruși, romi, polonezi, etc. ✍

Outdoor activities

Moldova's beautiful outdoor landscape will inspire you to get active – so what do you feel like doing? You could raft down the river, go climbing, or rent some bikes and go for a ride. If you like hiking, you might be interested in our unique woods, Codrii, and one of the world's longest caves, the “Emil Racovita Cave”. Another attraction for the ones who enjoy walking in the open air is the archaeological site Orheiul Vechi, a place detached from the reality due to the relief and the medieval heritage, the cave monasteries and the ancient sanctuary. Every summer there are two music festivals that are gathering thousands of tourists from the entire world: “DescOpera” – a classical music festival in June and “Gustar” – an ethno-cultural festival in August. For accommodation you can choose between camping in a specially designed area or in the rural guest houses.

You can find beautiful campsites in Moldova's most picturesque places. And in a very short time you can explore the entire country, discovering our cultural diversity, due to our national minorities: Bulgarians, Gagauzians, Ukrainians, Russians, Roma, Poles, etc. ✍



ATELIER DE CIOCOLATĂ

Din ambiția de a păstra tradițiile ciocolateriilor consacrate, **CAFELINI. Chocolate atelier** este unicul atelier de ciocolată din Moldova, unde se utilizează ingrediente exclusiv naturale. Măiestria ciocolaterilor CAFELINI a luat forma unei game unice de tablete și figurine, trufe și bomboane – toate create manual, din ciocolată premium, pentru a răsfăța cele mai rafinate gusturi.

Oferta **CAFELINI. Chocolate atelier** este inegalabilă pe piața locală: calitate desăvârșită, rețete unice, comenzi personalizate de orice complexitate, ambalaje executate la comandă.



PRĂJITORIE DE CAFEA

CAFELINI. Coffee roastery importă boabe verzi selecte, cultivate pe cele mai renumite plantații de „specialty coffee” din 8 țări și le prăjește cu măiestrie într-un prăjitor profesional, urmând cu strictețe fiecare crack necesar pentru obținerea celei mai aromate cafele. De îndată ce este scoasă din roaster, boabele proaspăt prăjite sunt depozitate în recipiente speciale, lăsate două-trei zile pentru a-și definitiva procesul de pregătire. Așa cafeaua „medium roasted” este livrată clienților în ambalaj special, pentru ca fiecare ceașcă să redea din plin specificul regiunii din care provin boabele. **CAFELINI. Coffee roastery** îmbrățișează conceptul de „cel de-al treilea val al cafelei”, așa că clienții companiei pot fi siguri că în spatele cafelei CAFELINI stau fermieri tratați și remunerați corect.

Adresa: mun. Chișinău, str. Valea Băcului, 9
Tel.: (+373) 67 400 004; e-mail: office@cafelini.com; www.cafelini.com



Cum sărbătoresc moldovenii Paștele

EASTER HOLIDAY IN MOLDOVA

Se apropie încă o sărbătoare, urmează încă un weekend prelungit, ne așteaptă alte cheltuieli în plus. De fapt, sărbătorile sunt frumoase, nu numai pentru că reușim să ne odihnim și să mâncăm bunătăți, dar și pentru că acestea adună familiile împreună. Paștele, la rândul său, are un farmec aparte – acesta miroase a primăvară și semnifică nu doar învierea lui Iisus, dar și a naturii.

În timp ce fiecare își are tradițiile și obiceiurile sale, este curios să afli cum serbează Paștele și alte familii din țară. Câți dintre moldovenii sărbătorească Învierea și ce obiceiuri cinstesc în această zi? Câți dintre aceștia își jertfesc somnul pentru a avea bucate sfințite pe masă? Cum se sărbătorește Paștele în Moldova – acasă sau în ospetie? Răspunsurile la aceste întrebări le aflați în continuare.

Another holiday is coming and a long weekend and extra expenses await us. Holidays are beautiful because we have the time to relax and eat delicious dishes, and it's also an opportunity to bring families together. Easter is a special holiday, with a smell of spring, which symbolizes not only the rebirth of Jesus, but also of nature.

There are a lot of traditions and customs followed by Moldovan families. It is interesting to see how many Moldovans celebrate the resurrection of Jesus and what traditions they honor on this day. How many of them sacrifice their sleep in order to have holy products on the Easter table? Where is Easter holiday celebrated - at home or at relatives? Below are the answers to these and other questions.



Aproape toți moldovenii sărbătoresc Paștele

Doar două persoane din 100 nu sărbătoresc Paștele, ne spune sondajul. Ca și în România, de altfel, moldovenii petrec sărbătorile pascale într-o proporție de 98 la sută. În același timp, în SUA această zi se serbează de către 84% dintre americani, iar doar jumătate dintre aceștia merg la biserică.

Nouă din 10 moldoveni obișnuiesc să meargă la biserică pentru a sfinți bucatele cu regularitate, în fiecare an, pe când 4% nu au acest obicei deloc. Tinerii, dar și persoanele care dețin o funcție de conducere merg la sfințit pasca mai rar: 15% dintre persoanele cu vârsta de până la 25 de ani și 14% dintre acelea care au funcție de director sau manager merg la sfințit o dată la doi-trei ani și mai rar. Per ansamblu, se observă că moldovenii cu venituri lunare mai mici de 7 000 de lei merg să sfințească bucatele cu regularitate într-o proporție mai mare decât cei cu venituri lunare mai mari.

Cine merge la sfințit pasca?

Cine își jertfește somnul ca să meargă la sfințit bucatele dis-de-dimineață? Aproape jumătate – 45% dintre moldoveni – spun că merg la biserică singuri, pe când doi din 10 merg împreună cu familia. Dintre persoanele care merg singure la sfințit pasca, 64% sunt femeii, iar 68% sunt din mediul rural. Putem spune că persoanele cu vârsta 30+ merg la sfințit pasca de sine stătător într-o măsură mai mare. Doar 22% dintre acei moldoveni care dorm cu câteva ore mai puțin, pentru a avea bucate sfințite, au vârsta de până la 30 de ani.

Pentru o zecime dintre respondenți, copiii merg la biserică să sfințească bucatele și tot atâția au menționat că partenerul de viață merge. În timp ce doar 16% dintre bărbați spun că soția merge la biserică în dimineața Învierii, de cinci ori mai puține femei spun același lucru despre partenerii săi.

Cu toate că Paștele se consideră o sărbătoare de familie, câțiva respondenți au menționat că merg la sfințit pasca cu prietenii, o mare parte dintre aceștia fiind celibatari.

Almost all Moldovans celebrate Easter holiday

The survey tells us that only 2 out of 100 people don't celebrate Easter. In Romania, like in Moldova, Easter holidays are celebrated by 98% of the population. While in the US this holiday is celebrated by 84% of Americans and only half of them go to church on this day.

Nine out of 10 Moldovans prepare the "blessed basket" and attend the church ceremony, while 4% don't have this habit at all. 15% of the young population up to 25 years old and 14% of those who hold a management position go to church once every 2 or 3 years or rarely. Overall, Moldovans with monthly incomes lower than 7,000 MDL attend the Easter liturgical service on a regular basis, compared to those with a higher monthly income.

Who attends the Easter church ceremony?

Who sacrifices their sleep to go to church? Almost half of Moldovans (45%) go to church alone, and 2 out of 10 people will go together with their families. From those who go alone: 64% are women and 68% are from rural areas. And just 22% of people aged up to 30 years go to church on Easter Eve.

1/10 of the respondents said their children go to church to bless the food and the same amount said that it is the responsibility of their partners. While only 16% of men said that their wives go to church, 5 times fewer women said the same thing about their partners.

Although Easter is considered a family holiday, some respondents, most of them being single, mentioned that they go to church with their friends.

Easter is a family holiday

It is said that on holidays there is no better place than home, which this survey confirms. 87% of Moldovans celebrate Easter at home with family, relatives or friends, while 11% go to the





Paștele îl petrecem acasă cu familia

Se spune că de sărbători nicăieri nu-i mai bine ca acasă, fapt pe care ni-l confirmă și sondajul. 87% dintre moldovenii sărbătoresc Paștele acasă – cu familia, rudele sau prietenii –, în timp ce 11 la sută merg la țară sau în oșpeție. Cei care nu stau acasă de Paște sunt în mare parte din mediul urban (41% sunt din Chișinău), iar trei sferturi au vârsta de până la 50 de ani.

Pe de altă parte, 69% dintre persoanele care sărbătoresc acasă sunt din sat. O mare parte (61%) nu au copii minori la întreținere, deci le rămâne mai multă energie pentru a face pregătirile necesare.

Mâncăm sfințit și ciocnim ouă

În timp ce în Statele Unite tradițiile pascale constau în dăruirea coșurilor cu dulciuri sau a iepurilor din ciocolată și în „vânătorile de ouă”, multe dintre obiceiurile de Paște de la noi sunt legate de mâncare. În primul rând, mâncăm sfințit de dimineață, apoi ciocnim ouăle la masa de sărbătoare, și nu vorbim aici despre cum începe duminica de Paște pentru un moldovean tipic. Acestea sunt două cel mai des menționate obiceiuri pascale în Moldova. În top se mai află spălatul feței de dimineață cu ouă roșii, mersul la biserică pentru a sfinți bucatele, dar și participarea la slujba din noaptea Învierii – menționată de către 61% dintre respondenți. 62% obișnuiesc să coacă pască sau cozonac în familie și tot atâția – să aducă lumină sfântă în casă. Cu toate că este un obicei mai puțin întâlnit, 19% dintre respondenți au spus că în ziua de Paște obișnuiesc să iasă în natură sau la un picnic. Majoritatea dintre aceștia au vârsta de până la 50 de ani și sunt din mediul rural.

Fiecare sărbătorește în felul său, important e să se simtă bine și împlinit. Paștele este o sărbătoare de suflet și o oportunitate de a te conecta cu cei dragi, așa că vă dorim să aveți sărbătoarea pe care v-o cere inima – cu sau fără ouă roșii. Să știți însă că o bătălie de ciocnire a ouălor chiar este veselă, mai ales dacă ieși învingător.

Sondajul a fost realizat de Magenta Consulting, pe un eșantion de 420 de persoane, cu vârstele cuprinse între 18 și 70 de ani, cu o distribuție reprezentativă la nivel național și cu o marjă de eroare de ±5%. Datele au fost colectate la telefon, prin metoda CATI (Computer Assisted Telephone Interviewing).

countryside or visit some relatives. Of those who don't stay at home for Easter, most of them are urban area residents (41% are from Chisinau) and ¾ of them are up to 50 years old.

On the other hand, 69% of the people who celebrate Easter at home are from rural areas. Most of them (61%) don't have undegraded children, so they have more energy left for the holiday preparations.

Eating blessed food and cracking red eggs

While in the US the tradition implies sharing a basket of sweets or chocolate bunnies and the egg hunting, in our country the tradition is mostly related to food. Firstly we eat blessed food, and then we crack red painted eggs, by knocking them against each other. The idea is to crack the opponent's egg while leaving yours intact, allowing you to claim the losing egg for yourself. These are the most popular Easter traditions, along with washing the face with fresh water, in which we put a red egg, going to church to bless the basket with goodies and attending the Easter liturgy (mentioned by 61% of respondents). 62% of the interviewees bake their own "pasca" (bread with cottage cheese) and "cozonac" (sweet bread) and the same amount brings home the "holy fire". A less popular habit on Easter holiday is to go outdoors in nature or have a picnic. The majority who prefers this kind of celebration is up to 50 years old, living in rural areas.

No matter how you decide to celebrate, it is important to feel good and fulfilled. Easter represents a spiritual holiday and an opportunity to connect with loved ones, so we wish you to do whatever makes you happy – with or without red eggs. But just for your information, the "red eggs battle" can be fun, especially when you win it.

Methodology: The survey was carried out by Magenta Consulting, on a sample of 420 people, between the ages 18–70, with a nationally distributed representation and a margin of error of +/- 5%. The data was collected by phone, using the CATI (Computer Assisted Telephone Interviewing) method.



DESCOPERĂ
**VINURI,
MOMENTE,
EMOȚII...**

Plăminte de Vin
RARĂ NEAGRĂ
VIN SEC
2019

INDIVIDUO
SOCIETATE LIMITATĂ

Eliberării street, 170/B,
Orhei, Republic of Moldova
KrateauVartely
www.vartely.md



Air Moldova lansează cursa directă Chișinău-Berlin

AIR MOLDOVA LAUNCHES DIRECT FLIGHTS FROM CHISINAU TO BERLIN!

Din 31 martie 2020 vor fi operate curse directe din Chișinău spre Berlin-Aeroportul Schönefeld, cu o frecvență de două zboruri pe săptămână, în zilele de marți și sâmbătă. În perioada 18 iunie-22 septembrie 2020, va fi introdusă a treia frecvență, în fiecare zi de joi.

Zborurile spre Berlin vor fi operate cu aeronave de tip Embraer E190 și Airbus A319, conform următorului orar:

- **9U 813 Chișinău-KIV 6.15-7.35 Berlin-SXF (timp local);**
- **9U 814 Berlin-SXF 8.30-11.40 Chișinău-KIV (timp local).**

Aeroportul Berlin-Schönefeld este situat în partea de sud-est a Berlinului, la 22 km de centrul orașului. Lansarea acestei destinații oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea de a vizita nu doar capitala, dar și alte orașe din estul Germaniei, precum Dresda, Frankfurt pe Oder, Magdeburg, Halle, Leipzig, Hamburg, Potsdam și Hanovra. Berlin este un oraș al contrastelor, centrul politic, economic și comercial al Germaniei. Istoria bogată, cultura străveche și arhitectura diversă fac Berlinul un adevărat hit turistic în rândul destinațiilor europene. Indiferent de scopul călătoriei, Berlin cucerește prin diversitatea și dinamica sa.

Pasagerii companiei Air Moldova, care vor procura bilete cu destinația Berlin, pot beneficia gratuit de programul *Rail&Fly*. În cadrul programului *Rail&Fly*, compania Air Moldova, în parteneriat cu Căile Ferate *Deutsche Bahn*, oferă clienților săi posibilitatea de a beneficia de o călătorie gratuită pe teritoriul Germaniei cu transportul feroviar. Această opțiune este valabilă pentru toate tarifele cu excepția tarifului *Economy Basic*.

Biletele sunt disponibile online pe site-ul companiei www.airmoldova.md, la oficiile proprii de vânzări Air Moldova, precum și la agențiile autorizate din țară și de peste hotare. ✍

Starting from March 31, 2020 Air Moldova will operate regular flights between Chisinau and Berlin/Schönefeld Airport two times per week, on Tuesdays and Saturdays. An additional third frequency, on Thursdays, will be operated in the period June 18 – September 22, 2020.

Flights to Berlin will be operated with Airbus A319 and Embraer E190, according to the following schedule:

- **9U 813 Chisinau/KIV 06:15 – 07:35 Berlin/SXF (local time)**
- **9U 814 Berlin/SXF 08:30 – 11:40 Chisinau/KIV (local time)**

Berlin-Schönefeld Airport is located in the Southeastern part of Berlin, 22-km distance from the city center.

Air Moldova passengers will now have the opportunity to visit the capital of the country, as well as other cities in Eastern Germany: Dresden, Frankfurt an der Oder, Magdeburg, Halle, Leipzig, Hamburg, Potsdam and Hanover.

All Air Moldova passengers travelling to Berlin have the possibility to book an onward or return connection by train to any railway station from Deutsche Bahn rail network throughout all of Germany. This offer is valid for all tickets purchased at any fare except for Economy Basic fares.

Tickets may be purchased online at www.airmoldova.md, at Air Moldovasales offices in Chisinau, situated at bd. Negruzzi 10 and in Chisinau International Airport, and also from any authorized agency in Moldova and abroad. ✍



TUESDAY • THURSDAY • SATURDAY

BERLIN

MARȚI • JOI • SĂMBĂȚĂ



AIRMOLDOVA

CALL CENTER: +373 22 830-830

WWW.AIRMOLDOVA.MD



**Angela Sidenco,
o viață printre
nori**

АНЖЕЛА СИДЕНКО, ЖИЗНЬ СРЕДИ ОБЛАКОВ

Angela Sidenco este fostă însoțitoare de bord a companiei Air Moldova și instructor cu peste 30 de ani de experiență în aviație. Mai bine de 25 de ani, „biroul” ei a fost bordul avionului, printre nori, iar acum face deja cinci ani de când activează la sol. Chiar dacă a renunțat la ținuta impecabilă, plină de eleganță, de însoțitor de bord, inima ei continuă să fie alături de ce-i place – aviația. Actualmente, este responsabilă în cadrul companiei Air Moldova de Cabin Crew & Cabin Operations Auditor, mai bine zis are grijă de cum decurge procesul de instruire și de procesele în care sunt implicați însoțitorii de bord în timpul zborului. Angela deține o colecție personală cu peste 10 uniforme de stewardesă, iar unele dintre ele îi vin de minune chiar și astăzi.

Sunteți auditorul echipajului de salon. Asta înseamnă că sunteți instructor de siguranță pentru însoțitorii de zbor?

Nu e chiar așa. Am fost instructor și în perioada când încă zburam în calitate de însoțitoare de zbor. Acum mi-am terminat cariera de zbor și lucrez în calitate de auditor al echipajului de salon. Responsabilitățile mele includ verificarea activității însoțitorilor de zbor la sol și în aer, verificarea instruirii în caz de urgență și munca zilnică în condiții de zbor, adică tot ce are legătură cu activitatea însoțitorului de zbor la bordul aeronavei, pregătirea pentru zbor și documentația specială cu care operează însoțitorul de zbor. Munca în aviație este reglementată de reguli stricte, care sunt prescrise în manualele speciale. La bord nu ar trebui să existe o situație precum în fabula lui Krilov cu racul, broasca și știuca. Totul ar trebui să se întâmple clar și armonios, așa cum este prescris în documente. Din acest motiv munca mea este atât de importantă.

Povestiți-ne cum ați ajuns în aviație și ați devenit însoțitoare de zbor.

A fost cu mult timp în urmă, în anul '89 al secolului trecut! În primul rând, părinții mei interacționau strâns cu familia unui pilot și am aflat multe despre aviație de la el. În al doilea rând, pe timpurile sovietice, existau stagii de practică pe perioada verii pentru studenții institutelor, care veneau în ajutorul însoțitorilor de zbor. În lunile de vară, numărul zborurilor creștea, oamenii zburau în vacanță la mare, iar însoțitori de zbor nu erau suficienți. Atunci, eu studiam la Institutul Tehnic, la Facultatea de Tehnologie și eram curioasă să încerc ceva nou. Am finalizat rapid pregătirea – servirea alimentelor, echipamentul de urgență, medicina, siguranța –, am îmbrăcat frumoasa uniformă și am zburat!

Анжела Сиденко – бывшая стюардесса и инструктор Air Moldova с более чем 30-летним опытом работы в авиации. Более 25 лет ее «офис» находился в самолете среди облаков, но вот уже пять лет, как она она работает на земле. Даже несмотря на то, что Анжела отказалась от безупречной элегантной формы бортпроводника, ее сердце все еще принадлежит тому, что она любит – авиации. Сейчас она аудитор экипажа в компании Air Moldova и проверяет обучение и процессы, которые выполняют бортпроводники во время полета. У Анжелы есть коллекция – это больше 10 форм для стюардесс. И многие из них даже сегодня прекрасно смотрятся.

Вы – аудитор кабинных экипажей. Это означает, что вы – инструктор бортпроводников?

Не совсем так. Инструктором я была раньше, когда еще выполняла рейсы как бортпроводник. Теперь я завершила летную карьеру и работаю аудитором кабинного экипажа. В мои обязанности входит проверка работ бортпроводников на земле и в воздухе, проверка тренировок на случай аварийных ситуаций и ежедневной работы в рей условиях рейса. То есть всё то, что связано с работой бортпроводника на борту самолета, подготовкой к полёту и со специальной документацией, регламентирующей работу бортпроводника. Работа в авиации регулируется строгими правилами, которые прописаны в специальных руководствах (мануалах). На борту не должна возникнуть ситуация как в басне Крылова "Лебедь, рак и щука". Все должно происходить чётко и слаженно, так, как прописано в документах. Поэтому моя работа так важна.

Расскажите, как вы попали в авиацию и стали бортпроводником.

Это было очень давно, в 89 году прошлого века! Во-первых, мои родители тесно общались с семьей одного летчика, и от него я многое узнала об авиации. Во-вторых, в советские времена была практика на лето приглашать в помощь проводникам студентов институтов. В летние месяцы число рейсов возрастало, люди летели в отпуск, на море, и бортпроводников не хватало. Тогда я училась в Политехническом институте, на технологическом факультете, и мне было интересно попробовать что-то новое. Мы быстро прошли обучение – обслуживание питанием, аварийно-спасательное оборудование, медицину, безопасность, надели красивую униформу – и в небо!



Pe parcursul acestor două luni de practică, am fost atât de absorbită de această profesie, încât am decis să îmi dedic viața aviației.

La fel ca în acei ani îndepărtați, și astăzi tinerii sunt atrași de munca însoțitorilor de zbor. Când o tânără vine la interviu pentru că își dorește să devină stewardesă. Desigur că adesea primul motiv invocat este romantismul și asta este frumos, însă nimeni nu se gândește câtă muncă presupune să fii mereu „la înălțime”...

Vă amintiți de primul dumneavoastră zbor?

Îmi amintesc că a fost un zbor cu avionul Tu-134 pe traseul Chișinău-Voronej-Novosibirsk. În general, când am început să profesez, însoțitorii de zbor nu aveau atâtea dispozitive tehnice care să le faciliteze munca precum în prezent. Era multă muncă manuală, iar noi petreceam mult timp stând în picioare. De exemplu, acum sunt cărucioare cu ajutorul cărora se transportă mâncarea, însă când am început să lucrez, duceam mâncarea pe tăvi, cu mâinile. Vă puteți imagina de câte ori trebuia să te plimbi prin cabină, pentru că o singură dată puteai lua doar două tăvi. Și doar cei mai experimentați însoțitori de zbor puteau lua câte două tăvi în fiecare mână. Acum s-au făcut multe pentru a facilita activitatea însoțitorilor de zbor. Pe de altă parte, pentru

И за время такой двухмесячной практики я так прониклась этой работой, что решила посвятить жизнь авиации.

В те далёкие годы, как и сегодня, молодых людей привлекает работа бортпроводника. Когда в компанию приходит на собеседование молоденькая девушка, которая мечтает стать стюардессой, ее, конечно, спрашивают: «Почему?». Конечно, это в первую очередь, романтика, это красиво. Никто не задумывается, какого труда стоит всегда быть «на высоте»...

Помните ли вы свой первый полет?

Помню, это был рейс на самолете Ту-134 Кишинев-Воронеж-Новосибирск. Вообще, когда я начала летать, в работе бортпроводников не было столько технических приспособлений, облегчающих труд, как сейчас. Было много работы руками, мы много времени проводили на ногах. Например, сейчас есть тележки, на которых развозят еду, а, когда я начинала работать, питание, сервированное на подносах, мы разносили руками. Можете себе представить, сколько раз нужно было пройти по салону, ведь за один раз ты мог взять только два подноса. Самые опытные бортпроводники брали по два подноса в каждую руку. Сейчас много сделано для того, чтобы облегчить работу бортпроводникам. С другой стороны, современным бортпроводникам

Însoțitorii de bord din ziua de azi este mai dificil să lucreze din punct de vedere emoțional. Lumea noastră s-a schimbat, multe persoane au devenit mai dure. Însoțitorii trebuie să întâlnească oameni cu caractere diferite și să găsească limbă comună cu fiecare din ei.

Care sunt regulile fundamentale de conduită pentru însoțitorii de zbor în avion?

În primul rând, însoțitorul de zbor trebuie să fie îmbrăcat în uniformă. Uniforma însoțitorului de zbor este fața companiei, iar codul vestimentar trebuie urmat foarte strict. De exemplu, nu puteți purta o mulțime de bijuterii, coafura trebuie să fie impecabilă, părul lung desprins nu este permis.

În al doilea rând, echipajul de cabină trebuie să fie absolut sănătos și puternic din punct de vedere fizic, astfel încât, în caz de urgență, să poată, de exemplu, să deschidă trapa grea a aeronavei. Prin urmare, o dată pe an, toți însoțitorii de bord sunt supuși unei examinări medicale complexe de către mai mulți specialiști, dau analize. Noi glumim: „Ne verifică ca pentru zborurile spațiale!”

În al treilea rând, tot echipajul de salon trebuie să fie supus testării computerizate pentru cunoașterea procedurilor standard și de urgență, pentru a ști cum să acționeze în orice situație. Apoi, zborurile încep cu instructorul, iar atunci când acesta „dă

сложнее работать с эмоциональной точки зрения. Наш мир изменился, многие люди стали жестче, не всем ведь живется легко. Бортпроводникам приходится встречаться с людьми разных характеров и поэтому надо найти общий язык с каждым из них.

Какие есть основополагающие правила поведения бортпроводников в самолете?

Во-первых, бортпроводник должен быть одет в форму. Форма бортпроводника – это лицо компании, и дресс-код необходимо строго соблюдать. Например, нельзя надевать много украшений, прическа должна быть очень строгой, длинные распущенные волосы не допускаются.

Во-вторых, бортпроводник должен быть абсолютно здоров и физически крепок, чтобы в случае аварийной ситуации смочь, например, открыть тяжелый люк самолета. Поэтому раз в год все бортпроводники проходят сложный медосмотр, сдают анализы, их проверяют самые разные специалисты. Мы смеёмся: «Проверяют, как в космос!»

В-третьих, все бортпроводники должны пройти компьютерное тестирование на знание стандартных и аварийных процедур, чтобы знать, как действовать в любой ситуации.

Потом начинаются полеты с инструктором, и, когда тот дает





undă verde”, însoțitorul de zbor poate să plece în curse de sine stătător.

Regulile, de fapt, sunt foarte simple. Este necesar întotdeauna să fii îngrijit, în formă, politicos, pentru a putea răspunde în mod cât mai profesional oricăreia dintre întrebările pasagerilor...

Care este primul lucru pe care trebuie să-l faci un însoțitor de zbor atunci când urcă la bordul unui avion?

Mulți oameni cred că rolul unui însoțitor de zbor este să aducă ceai, cafea sau să servească un sandwich, iar toate să fie servite cu un zâmbet dulce. De fapt, sarcina principală a însoțitorului de zbor este de a asigura siguranța zborului. Prin urmare, primul lucru pe care îl fac însoțitorii de zbor este să verifice echipamentele de urgență care-i pot ajuta să facă față oricărei situații. De exemplu, la bucătărie a luat foc ceva în cuptor. Ce e de făcut? Avem stingătoare de incendiu, mănuși și echipamente speciale pentru a respira într-o încăpere plină de fum (*Protective Breathing Equipment*), adică tot de ce e nevoie pentru a stinge focul.

Fiecare dintre însoțitorii de zbor are o zonă separată de responsabilitate în salon. După verificarea utilajului, aceștia trebuie să ia în primire alimentele, mărfurile fără taxe (*Duty Free Goods*) și așa-numitele echipamente moi: păturile și pernele. Apoi trebuie încă o dată să-și verifice aspectul exterior și cu zâmbetul pe buze să întâmpine primii pasageri.

Câți însoțitori de zbor activează acum la Air Moldova?

Mai mult de o sută.

добро, бортпроводник может начинать летать самостоятельно.

На самом деле правила очень просты: быть всегда опрятным, подтянутым, вежливым, уметь профессионально ответить на любой вопрос пассажира.

Что перво-наперво должен сделать бортпроводник, когда поднимается на борт самолета?

Многие считают, что роль бортпроводника принести чай, кофе, с милой улыбкой подать поднос с питанием или сэндвич. На самом деле главная задача бортпроводника – обеспечить безопасность полета. Поэтому первое, что делают бортпроводники – это проверяют аварийно-спасательное оборудование, которое поможет им справиться с любой ситуацией. Например, на кухне в духовке что-то загорелось. Что делать? У нас есть огнетушители, перчатки, специальное оборудование, чтобы дышать в задымленном помещении (*Protective Breathing Equipment*), т.е. все необходимое, чтобы потушить пожар.

За каждым бортпроводником закреплена своя зона ответственности в салоне самолета. После проверки оборудования они должны принять питание, товары беспошлинной торговли (*Duty Free Goods*) и так называемый мягкий инвентарь: пледы и подушки. После этого нужно еще раз проверить свой внешний вид и с улыбкой на устах встретить первых пассажиров.

Сколько сейчас бортпроводников в компании?

Больше ста человек.

Și cât de des ar trebui aceștia să urmeze o pregătire de calificare?

Anual are loc așa-numitul „*recurrent training*”, în timpul căruia însoțitorii de zbor repetă tot ce au învățat în cadrul cursurilor pregătitoare: procedurile standard și de urgență, medicamente, siguranța zborului, mărfurile periculoase și alte discipline.

De exemplu, examenul pentru cunoașterea procedurilor este organizat într-o clasă specială de calculatoare și include mai mult de o sută de întrebări, de aceea trebuie să te pregătești serios pentru el. În plus, o dată la șase luni, fiecare însoțitor de bord zboară cu un instructor pentru a-și confirma calificarea.

Sunteți însoțitoare de zbor din 1989. Care au fost momentele dumneavoastră preferate?

Știți, eu pur și simplu îmi iubesc slujba. Îmi place să deservesc pasagerii, să le rezolv unele problemele, să îi ajut. Desigur, iar așa probabil gândesc mulți însoțitori de zbor, îmi place să mă reîntorc, să mă reîntorc acasă...

И как часто они должны проходить квалификационные тренинги?

Ежегодно проходит так называемый *recurrent training* (годовой тренинг), во время которого бортпроводники повторяют все, что проходили на подготовительных курсах: стандартные и аварийные процедуры, медицину, безопасность полётов, опасные грузы и другие дисциплины.

Например, экзамен на знание процедур проходит в специальном компьютерном классе и включает более ста вопросов, поэтому к нему нужно серьезно готовиться. Кроме этого, раз в полгода каждый бортпроводник летает с инструктором, чтобы подтвердить свою квалификацию.

Вы работали стюардессой с 1989 года. Какие моменты были самыми любимыми в вашей работе?

Знаете, я просто люблю свою работу. Мне нравится обслуживать пассажиров, решать их проблемы, помогать им. Конечно, и так, наверно, думают многие бортпроводники, люблю возвращаться... Возвращаться домой...



Ați avut o destinație unde vă plăcea cel mai mult să zburați?

E greu să zic. Probabil ar fi Italia, fiindcă la aterizare poți vedea priveliști încântătoare: munți, mare, sătuce frumoase. De fapt, nu pot exista destinații îndrăgite mai mult sau mai puțin. Însoțitorii de zbor au de lucru, de aceea uneori ei n-au timp nici măcar să tragă o privire pe hublou sau să mănânce.

Anul acesta se împlinesc 31 de ani de când activați în aviație. Cum s-a schimbat uniforma însoțitorilor de zbor de atunci?

Îmi amintesc de prima mea uniformă. Era un costum albastru strict, cu însemne distinctive pentru însoțitor sau pilot, totul era foarte modest. De atunci, uniforma a fost schimbată de foarte multe ori, deoarece fiecare companie aeriană încearcă să adauge ceva din propria identitate.

Câte uniforme aveți în colecția dumneavoastră personală?

Aproximativ 10! Am avut uniforme de culori diferite, pentru sezonul de iarnă și vară.

Și care era preferata dumneavoastră?

Îmi place culoarea albastră, cred că are un efect calmant asupra pasagerilor. În plus, este o culoare care se potrivește absolut tuturor – atât blondelor, cât și brunetelor. Prin urmare, cel mai mult mi-a plăcut uniforma albastră, poate cu câteva elemente distinctive – o cravată sau o eșarfă. De asemenea, uniforma albastră este mai practică, deoarece în munca noastră există multe momente când însoțitorii se pot păta, având de suferit aspectul, iar pe uniforma albastră astfel de momente sunt mai puțin vizibile. Prin urmare, aleg culoarea albastră!

Ce ați dori să le spuneți acelor tineri care doresc să devină însoțitori de zbor, dar încă nu s-au hotărât definitiv?

Aș dori să le spun că, desigur, visurile trebuie realizate. Dar profesia de însoțitor de zbor nu reprezintă doar acea imagine lucioasă pe care o vedem la bordul aeronavei, aceasta este o muncă grea. Această profesie este asociată cu treziri matinale, cu efort fizic, cu zboruri lungi, uneori în condiții dificile. Și întotdeauna trebuie să arăți impecabil. Prin urmare, este necesar să încerce, iar dacă persoana va rămâne sau nu în aviație pe un termen atât de mare precum eu, depinde deja de mulți factori. În orice caz, abilitățile dobândite aici vor fi întotdeauna utile în viața de zi cu zi. Aici puteți învăța să faceți față problemelor zilnice, să rezolvați conflictele, să oferiți prim ajutor și să depășiți frica de a vorbi în public. Și asta pentru că, atunci când însoțitorul de zbor iese în salon, 200 de oameni se uită la el! La început, mâinile și vocea pot tremura. Prin urmare, dacă aveți îndoieli, „aruncați-le” și dați-vă o șansă. ✍

A било ли у вас направление, куда вы больше всего любили летать?

Сложно сказать. Наверное, Италия. Потому что при снижении ты можешь увидеть очень красивые виды – горы, море, красивые деревеньки. Но самом делене может быть любимых или нелюбимых направлений. Для бортпроводника есть работа, которую нужно выполнять, поэтому иногда просто нет времени взглянуть в иллюминатор или даже поесть.

В этом году исполняется 31 год с тех пор, как вы пришли в авиацию. Как с тех пор изменилась форма бортпроводников?

Помню свою первую униформу. Это был строгий синий костюм со знаками отличия для бортпроводника или пилота, все очень скромно. С тех пор форма эволюционировала много раз, ведь каждая авиакомпания стремится внести изюминку во внешний вид своих сотрудников. Теперь у нас вот такая ярко-красная форма. Но... всё течёт, всё меняется...

Сколько форм в вашей коллекции?

Около 10! У нас были формы разных цветов, зимние и летние варианты.

А какая была вашей любимой?

Мне нравится синий цвет, думаю, что он успокаивающее действует на пассажиров. Кроме того, он идет абсолютно всем – и блондинкам, и брюнеткам. Поэтому мне больше всего нравилась синяя форма. Может быть, с какими-то яркими элементами – галстук или платок. Также синяя форма более практичная, потому что в нашей работе есть много ситуаций, когда ты можешь испачкаться и испортить внешний вид. На синей форме все менее заметно. Поэтому я выбираю синий цвет!

А что бы вы сказали тем юным девочкам и мальчикам, которые хотели бы стать бортпроводниками, но еще не определились окончательно?

Я бы сказала им, что, конечно, свои мечты нужно воплощать. Чтобы потом не жалеть о несбывшемся. Но профессия бортпроводника, это не тот гляцевый образ, который мы видим на борту самолета, это тяжелый труд. Эта профессия сопряжена с ранними подъемами, физической нагрузкой, с длительными перелетами, иногда в тяжелых условиях. И при этом тебе всегда нужно выглядеть по высшему разряду. Поэтому попробовать можно и нужно, а останется ли человек в авиации так надолго, как я, уже зависит от многих факторов. Но в любом случае, приобретенные умения и навыки всегда пригодятся в повседневной жизни. Здесь можно научиться справляться с мелкими бытовыми проблемами, решать конфликты, оказывать первую медицинскую помощь, преодолеть страх публичных выступлений. Ведь, когда бортпроводник выходит в салон, на него смотрят 200 человек! Поначалу могут дрожать руки и голос. Поэтому, если есть сомнения, отбросьте их и пробуйте! ✍

TUESDAY • SATURDAY • SUNDAY

VENICE

MARȚI • SÂMBĂȚĂ • DUMINICA



AIRMOLDOVA

CALL CENTER: +373 22 830-830

WWW.AIRMOLDOVA.MD



Cum să devii membru Air Moldova Club

Înscrierea în programul Air Moldova Club este gratuită. Membru al programului poate deveni orice persoană fizică care a împlinit 12 ani și/sau orice persoană juridică.



Orice pasager care dorește să devină Membru al programului Air Moldova Club trebuie să se înregistreze în program. După înregistrare se va obține un număr de Membru al clubului, care trebuie menționat de fiecare dată când se procură un bilet pe numele acestuia sau când are loc procedura de înregistrare la zbor (check-in).

După efectuarea zborului, milele aferente se vor cumula în contul Membrului. În cazul în care, s-a omis introducerea numărului la procurare/check-in, se recomandă păstrarea biletelor de călătorie și/sau tichetelor de îmbarcare. În baza acestora, membrul va avea posibilitatea să includă Credit-milele lipsă, pentru zborurile efectuate în ultimele 6 luni, accesând on-line profilul personal. După înregistrarea online în program, compania Air Moldova oferă Membrului un cadou de bun venit – 150 Bonus Mile. La

înregistrarea efectuată în oficiu nu se oferă Bonus Mile.

Vă atragem atenția, că după înregistrarea Air Moldova Club, aveți posibilitatea de a include în contul Dvs. toate zborurile efectuate cu compania noastră pentru ultimele 12 luni. Credit milele acumulate sunt valabile timp de 24 luni calendaristice din momentul îndeplinirii ultimului zbor.

După efectuarea a 4 zboruri din momentul înregistrării în program, se va emite un card de plastic pe numele Membrului. Pasagerul va fi anunțat la telefon sau prin e-mail despre faptul când și unde va putea ridica cardul.

Centrul de deservire al Air Moldova Club poate exclude din program orice Membru care nu respectă Termenele și Condițiile programului.

În cazul încheierii calității de Membru al Air Moldova Club, toate Credit Milele acumulate vor fi automat anulate. ✍



How to become a member of Air Moldova Club

Membership to the Air Moldova Club program is free of charge. Any person aged 12 years old or over, as well as corporations, can become a member.

Every passenger who wants to become a member of Air Moldova Club shall fill in an application form. The application form can be found at Air Moldova offices, its representatives, at sales ticket agencies and on the board of the aircraft.

The application forms already have a number of the future member of Air Moldova Club program. This number shall be kept and presented by its holder every time a ticket is purchased on direct flights of Air Moldova or at the check-in.

When you become an Air Moldova Club Member, Air Moldova shall offer you a welcome gift of 150 Credit Miles.

After your first flight since the passenger has registered in the program, you shall receive a membership card. The passenger shall be notified on phone or shall be informed on e-mail when and where he/she can take the card.

Please note that when receiving your plastic card, the passenger can claim miles for flights implemented with Air Moldova for 12 month before the registration in the program. In order to be able to claim these miles the passenger shall provide the information regarding his/her flights by sending us an e-mail on ffp@airmoldova.md or by calling on: +37322576530.

Credit Miles are valid for two calendar years from the date of travel.

The service center of Air Moldova Club can exclude from the program a certain member who doesn't observe the terms and conditions of the program.

In case the passenger is no more a member of the Air Moldova Club program, all the accumulated Credit Miles shall be cancelled. ✍



**LIVRĂM RAPID ȘI SIGUR
ÎNCĂRCĂTURA TA CARGO
ÎN ORICE COLȚ AL LUMII.**

+373 22 526 458 • CARGO@AIRMOLDOVA.MD

Our Fleet

Air Moldova operează cu trei tipuri de aeronave. Toate avioanele corespund standardelor de securitate ale Asociației Internaționale de Transport Aerian (IATA), a cărei membru activ este din anul 2004. Modernizarea flotei aeriene a permis inaugurarea de noi curse și a dus la creșterea considerabilă a numărului de pasageri și a volumului de mărfuri transportate. ✍

Three types of aircraft are used by Air Moldova. All aircrafts meet IATA (International Air Transport Association) safety requirements and is an active IATA member since 2004. Our air fleet modernization allowed for launching new routes and resulted in a significant increase of the number of passengers and of the volume of shipped freight. ✍

Airbus A321

Passenger capacity – 220
Top speed – 840 km/h
Range – 5950 km
Maximum altitude – 12000 m



Airbus A320

Passenger capacity – 179-180
Top speed – 903 km/h
Range – 5675 km
Maximum altitude – 11900 m



Airbus A319

Passenger capacity – 138-150
Top speed – 890 km/h
Range – 4700-6800 km
Maximum altitude – 11900 m



Embraer 190

Passenger capacity 106-114
Top speed – 890 km/h
Range – 4200 km
Maximum altitude – 12000 m



Dăruiește o călătorie cu Air Moldova

GIFT JOURNEYS WITH AIR MOLDOVA

Sunteți în căutarea cadoului perfect pentru cei dragi? Iarna aceasta aveți ocazia să le oferiți persoanelor apropiate mai mult decât un simplu cadou. Îi puteți bucura cu o experiență, un mod inedit de a aduna amintiri, pentru că amintirile sunt cele mai frumoase cadouri.

Air Moldova a lansat un nou produs – certificatele „Zbor în Dar”, pe care le puteți dăruia celor dragi, ei având oportunitatea să aleagă singuri destinația spre care doresc să zboare, într-o călătorie frumoasă și memorabilă.

„Zbor în Dar” este un certificat de valoare ce poate fi utilizat atât pentru a cumpăra bilete de avion la cursele directe operate de Air Moldova, cât și pentru achitarea serviciilor adiționale ale companiei noastre.

Valoarea voucherului va fi indicată în funcție de alegerea cumpărătorului. Suma desemnată pe voucher se folosește exclusiv pentru servicii și biletele de avion. Deținătorul certificatului nu are posibilitatea de a primi contravaloarea acestuia în lei moldovenești. Voucherul poate fi utilizat o singură dată, încasând toată valoarea nominală a acestuia.

Dacă suma produsului solicitat este mai mică decât valoarea certificatului, diferența nu se returnează. Deținătorul achită suplimentar, dacă solicită bilete de avion sau servicii mai scumpe decât valoarea certificatului.

Voucherele pot fi cumpărate de la agenția Air Moldova din Chișinău (str. Negruzzi 10). Certificatul este valabil 12 luni din momentul emiterii și poate fi valorificat la agenția de unde a fost procurat sau în aeroportul Chișinău.

Certificatul „Zbor în Dar” poate fi cumpărat și online, pe site-ul www.airmoldova.md, accesând secțiunea Gift e-Voucher. Pentru detalii și informații despre acest certificat și alte servicii ale companiei Air Moldova, puteți apela Air Moldova Call Center, la numărul de telefon +373 22 830 830. ✍

Are you in search of the perfect gifts for your loved ones? This winter you can offer more than a simple present. You can offer an experience, a beautiful way to collect memories, as memories are the most beautiful gifts.

Air Moldova has launched a new product: „Zbor în Dar” gift vouchers. You can offer them to your loved ones, and they will have the opportunity to choose the destination themselves, for a beautiful and memorable trip.

“Zbor în Dar” is a voucher that can be used both for buying plane tickets for direct flights operated by Air Moldova, and for purchasing additional services offered by our company.

The voucher's value can be chosen by the buyer. The amount indicated on the voucher can be used only for purchasing services and plane tickets. It is not possible to exchange the voucher for Moldovan Lei. Your voucher can be used only once, by redeeming it entirely, at its face value.

If the price of the requested product is lower than the value of the voucher, no cash will be refunded. If the holder exchanges the voucher against plane tickets and/or services of higher value, they will pay the difference.

The vouchers can be purchased from Air Moldova agency in Chișinău (str. Negruzzi 10). Your voucher will be valid for 12 months from the date of issue and can be redeemed at the agency where it has been bought or at Chișinău airport.

“Zbor în Dar” vouchers can also be purchased online at www.airmoldova.md, by going to Gift e-Voucher. For details and information about this voucher and other Air Moldova services, you can call Air Moldova Call Center on: +373 22 830 830. ✍



AIRMOLDOVA 

ZBOR
ÎN
DAR

A decorative wreath made of gold leaves and branches, surrounding the central text.

VOUCHER _____ LEI

Nume, Prenume





Air Moldova Mobile App

Fiecare se poate bucura de experiența optimizată de utilizator care facilitează procesul căutării pentru a găsi ușor și a rezerva bilete pentru avion. Pasagerii Air Moldova pot beneficia astfel de toate avantajele serviciilor prestate de companie la doar câteva click-uri pe smartphone.

Această aplicație poate fi descărcată pe Google Play sau App Store și este absolut gratuită.

Totodată, din meniul aplicației, pasagerii pot verifica zborurile rezervate pe baza numelui de familie și a codului de rezervare, pot verifica orarul de zbor pe rutele selectate sau orice altă funcție pe care o pot efectua pe site-ul companiei.

Conținutul aplicației prezintă detalii informative despre următoarele servicii: rezervarea și procurarea biletelor de avion, check-in online, alegerea locului preferat în avion, achitarea bagajului online.

Plata biletelor se efectuează online, garantându-se securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, pasagerii primesc la adresa de e-mail indicată în cursul rezervării, atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății. ✍

Everyone can enjoy the optimized user experience that facilitates the search to easily find and book the air tickets. Thus, Air Moldova passengers can take benefit of the advantageous services provided by the company by doing just a few clicks on smartphone.

This application can be downloaded from Google Play or App Store and is absolutely free.

As well, by the application menu, passengers may check their booked flights on the basis of the surname and booking code, also they can check the flight on the selected routes or other function that may be executed on the company's website.

The application content presents informative details of the following services: booking and purchase of air tickets, check-in online, advanced seat reservation, baggage payment online.

Tickets payment is performed online, being guaranteed the data security which has been sent over the mobile network. At the end of the booking process, passengers receive an e-mail confirming their travel and the online electronic ticket issued after payment confirmation. ✍

- Tarifele Serviciilor Opționale la cursele Air Moldova în aeroportul Chișinău
- Дополнительные услуги на рейсы Air Moldova в аэропорту Chișinău
- Optional Services Fees on Air Moldova flights at Chișinău airport



Serviciile Opționale / Доп. Услуги / Optional Services

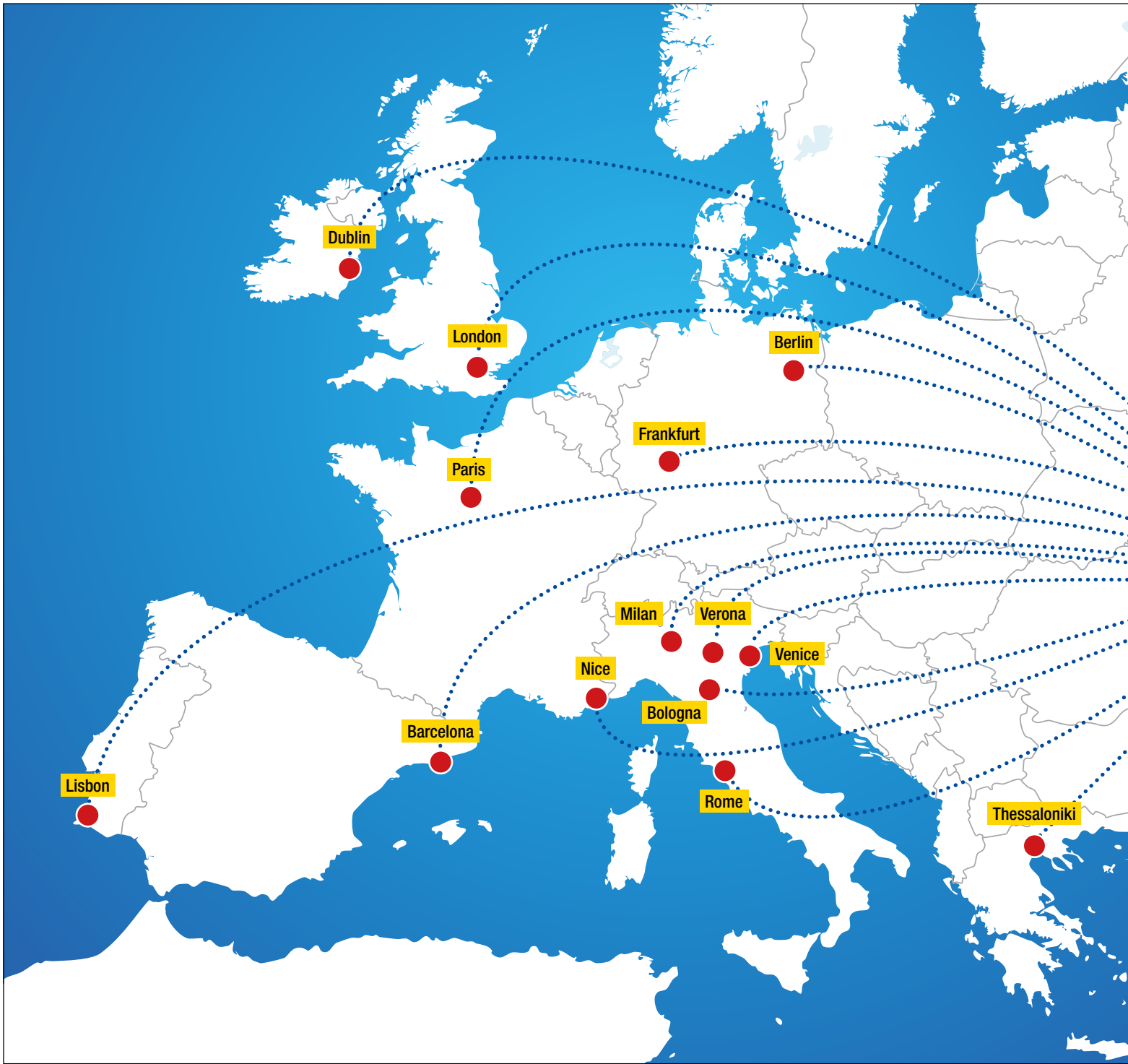
Fee/Tarif*

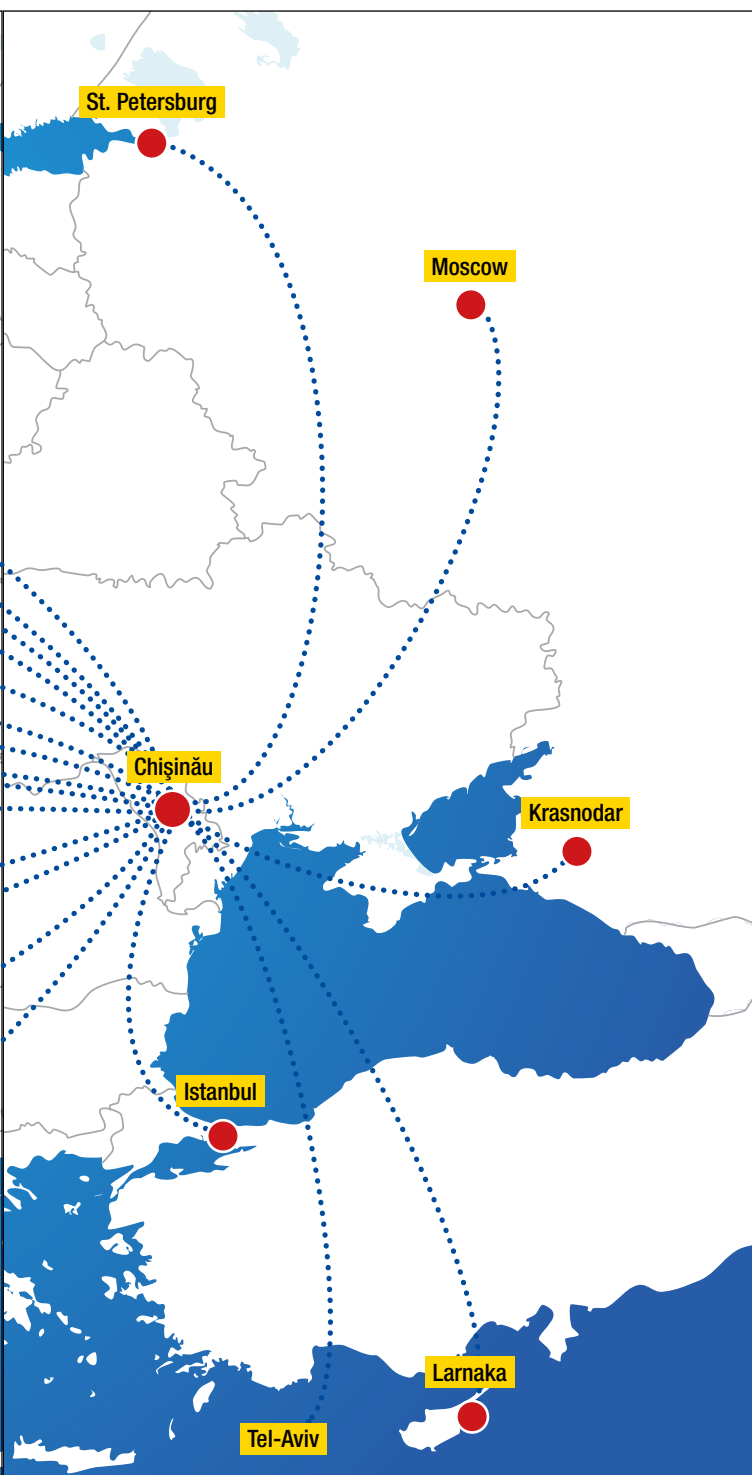
<ul style="list-style-type: none"> Trecerea rapidă a procedurilor de control (Fast Track) Ускоренное прохождение процедур контроля Fast Track Lane 	5€
<ul style="list-style-type: none"> Înregistrarea cu prioritate (Check-in) Приоритетная регистрация (Check-in) Priority Check-in 	5€
<ul style="list-style-type: none"> Acces la Business Lounge (până la 3 ore) Доступ в бизнес-зал (до 3-х часов) Business Lounge Access (up to 3 hours) 	25€
<ul style="list-style-type: none"> Trecerea rapidă a procedurilor de control + Check-in cu prioritate + Acces la Business Lounge (până la 3 ore) Приоритетная регистрация + Ускоренное прохождение контроля + Доступ в бизнес-зал (до 3-х часов) Fast Track Lane + Priority Counter Check-in + Business Lounge Access (up to 3 hours) 	30€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc în rândurile cu ieșiri de salvare Выбор места в самолете в ряду, расположенном у аварийного выхода Seat Assignment in Emergency Exit Rows 	30€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc în rândurile 1-2 (cu excepția curselor în configurația business și curselor charter) Выбор места в самолете в 1-2 рядах на рейсах, выполняемых в конфигурации «эконом», за исключением чартерных рейсов Seat Assignment in rows 1-2 on full economy destinations, excluding charter destinations 	40€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc, cu excepția rândurilor 1-2 și celor cu ieșiri de salvare Выбор места в самолете, за исключением мест в 1-2 рядах и в ряду, расположенном у аварийного выхода Seat Assignment, except rows 1-2 and emergency exit rows 	10€
<ul style="list-style-type: none"> Transport individual din terminal la aeronava Индивидуальный транспорт от терминала к самолету Individual transport from terminal to aircraft 	15€
<ul style="list-style-type: none"> Acceptarea pasagerilor după finalizarea înregistrării Поздняя регистрация на рейс после закрытия регистрации Late passengers acceptance, after check-in closure 	60€

* tarifele sunt indicate in euro per 1 pasager achitarea se efectuează în valuta națională MDL conform ratei de schimb publicate

*тарифы указаны в евро за пассажира оплата производится в национальной валюте MDL по опубликованному курсу валют.

* fees are indicated in euro per 1 passenger payment is made in national currency MDL according to published change rate April | Altitude | 153





الإتihad
ETIHAD
AIRWAYS

Blue Air

AirEuropa

atlasglobal

UTair
АВИАКОМПАНИЯ

AEGEAN

AZERBAIJAN
AIRLINES

海南航空
HAINAN AIRLINES

Condor

PARTENERIATE

Air Moldova cooperează cu peste 50 de companii aeriene prin intermediul diferitor tipuri de acorduri – MITA, IET, SPA sau code-share. Aceste acorduri permit clienților Air Moldova să cumpere bilete pentru zboruri de legătură operate de partenerii Air Moldova pentru orice destinație din lume la prețuri atractive. Parteneriatele le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea să cumpere bilete de avion de la o singură agenție, beneficiind astfel de oferte foarte atractive.

ACORDURI MULTILATERALE INTERLINE/ÎNTRER COMPANII (MITA)

Air Moldova are semnate acorduri MITA cu aproximativ 50 de parteneri interline. Biletele cumpărate la agențiile de bilete ale Air Moldova sunt acceptate de partenerii noștri din toată lumea și invers.

ACORDURI ELECTRONICE INTERLINE (IET)

Air Moldova are semnate acorduri IET cu circa 30 de parteneri interline. Asta înseamnă că biletele electronice cumpărate de la oficiile Air Moldova sunt valabile în bazele de date ale partenerilor și sunt acceptate de toți partenerii interline care operează zboruri în toată lumea și viceversa.

ACORDURI TARIFARE SPECIALE (SPA)

Acordurile Tarifare Speciale le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea de a călători în toată lumea la prețuri de ofertă foarte atractive, puse la dispoziția Air Moldova de către partenerii săi.

ACORDURI CODE-SHARE

Air Moldova își extinde în permanență rețeaua de zboruri. Unele destinații sunt oferite în cooperare cu partenerii code-share ai Air Moldova. Pe zborurile code-share toți partenerii au acces nelimitat la locurile din avion ale celorlalte companii aeriene din rețea. Astfel de zboruri figurează în sistemul computerizat de rezervări sub un cod unic alocat fiecărui partener code-share.

PARTNERSHIP

Air Moldova cooperates with more than 50 air companies on basis of different types of agreements – MITA, IET, SPA and code-share. These agreements allow Air Moldova customers to purchase air transportation to connecting flights operated by Air Moldova's partners all round the world at attractive price offers. Such partnerships give opportunity to Air Moldova's passengers to purchase air tickets at one agency at very attractive fare offers.

MULTILATERAL INTERLINE AGREEMENTS (MITA)

Air Moldova has MITA agreements with around 50 interline partners. Tickets purchased from Air Moldova ticket offices are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

ELECTONIC INTERLINE AGREEMENTS (IET)

Air Moldova has IET agreements with around 30 interline partners. That means that electronic tickets purchased from Air Moldova ticket offices are available in own database of its partners and are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

SPECIAL PRORATE AGREEMENTS (SPA)

Special Prorate Agreements provide unique opportunity to Air Moldova passengers to travel world-wide at very attractive fare offers that are provided to Air Moldova by its partners.

CODE-SHARE AGREEMENTS

Air Moldova is constantly expanding its own route network. Some destinations are offered in cooperation with Air Moldova code-share partners. On code-share flights, all partners have unlimited access to seats of each other flights. Such flights are published in computer reservation systems under each code-share partner's unique code.

ORARUL DE VARĂ 2020



DESTINAȚIA	ZILE DE ZBOR	PERIOADA CĂLĂTORIEI	PLECARE	SOSIRE <small>ORA LOCALĂ</small>	AEROPORT	PLECARE <small>ORA LOCALĂ</small>	SOSIRE
ITALIA ✈️							
Bologna (BLQ)	● M ● T ● W ● T ● F ● S ● D	31 martie – 24 octombrie	20:00	21:15	BLQ	22:10	01:20
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	4 iunie – 1 octombrie	6:30	07:50	BLQ	08:40	11:50
Milano (MXP)	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	30 martie – 19 octombrie	13:30	15:00	MXP	16:00	19:20
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	3 iunie – 30 septembrie	13:30	15:00	MXP	16:00	19:20
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	3 aprilie – 23 octombrie	19:40	21:10	MXP	22:10	1:30 +
Roma (FCO)	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	1 aprilie – 21 octombrie	13:25	14:50	FCO	15:50	19:10
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	5 iunie – 4 octombrie	13:05	14:30	FCO	15:30	18:50
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	11 octombrie – 18 octombrie	13:05	14:30	FCO	15:30	18:50
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	29 martie – 31 mai	13:05	14:30	FCO	15:30	18:50
Verona (VRN)	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	31 martie – 3 octombrie	6:25	07:40	VRN	08:40	11:50
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	10 octombrie – 24 octombrie	6:25	07:40	VRN	08:40	11:50
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	7 iunie – 21 iunie	20:00	21:15	VRN	22:15	1:25 +
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	25 iunie – 1 octombrie	20:00	21:15	VRN	22:15	1:25 +
Veneția (VCE)	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	30 martie – 19 octombrie	6:40	07:50	VCE	08:50	11:50
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	17 iunie – 30 septembrie	19:50	21:00	VCE	21:50	0:50 +
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	4 aprilie – 24 octombrie	13:45	14:55	VCE	15:50	18:50
MAREA BRITANIE ✈️							
Londra (STN)	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	29 martie – 28 iunie	12:30	13:40	STN	14:40	19:30
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	30 iunie – 26 iulie	12:30	13:40	STN	14:40	19:30
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	27 iulie – 4 octombrie	12:30	13:40	STN	14:40	19:30
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	6 octombrie – 24 octombrie	12:30	13:40	STN	14:40	19:30
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	1 mai – 23 octombrie	19:45	21:00	STN	22:00	02:55
PORTUGALIA ✈️							
Lisabona (LIS)	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	3 aprilie – 1 mai	19:30	22:10	LIS	23:20	5:35 +
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	5 mai – 23 octombrie	19:30	22:10	LIS	23:20	5:35 +
GERMANIA ✈️							
Berlin (SXF)	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	31 martie – 20 octombrie	6:15	07:35	SXF	08:30	11:40
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	18 iunie – 17 septembrie	6:15	07:35	SXF	08:30	11:40
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	4 aprilie – 24 octombrie	6:15	07:35	SXF	08:30	11:40
Frankfurt (FRA)	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	29 martie – 21 octombrie	6:50	08:30	FRA	09:30	12:45
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	3 aprilie – 23 octombrie	12:45	14:20	FRA	15:20	18:35
TURCIA ✈️							
Istanbul (IST)	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	29 martie – 24 octombrie	13:55	15:20	IST	16:20	17:45
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	31 martie – 20 octombrie	14:25	15:45	IST	16:45	18:10
SPANIA ✈️							
Barcelona (BCN)	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	6 iunie – 30 septembrie	20:05	22:15	BCN	1:10	5:20
RUSIA ✈️							
Moscova (DME)	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	29 martie – 24 octombrie	13:40	15:30	DME	16:30	18:30
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	29 martie – 24 octombrie	7:00	08:50	DME	09:50	11:50
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	29 martie – 24 octombrie	20:10	22:00	DME	23:00	1:00 +
	● ● ● ● ● J ● V ● S ● D	10 aprilie – 14 septembrie	1:40	03:30	DME	04:20	06:20

ORARUL DE VARĂ 2020



DESTINAȚIA	ZILE DE ZBOR	PERIOADA CĂLĂTORIEI	PLECARE	SOSIRE <small>ORA LOCALĂ</small>	AEROPORT	PLECARE <small>ORA LOCALĂ</small>	SOSIRE
St. Petersburg (LED)	L M M T T T T T	29 martie – 31 mai	6:30	08:45	LED	09:35	11:50
	L M M T T T T T	1 iunie – 4 octombrie	6:30	08:45	LED	09:35	11:50
	L M M T T T T T	5 octombrie – 21 octombrie	6:30	08:45	LED	09:35	11:50
	L M M T T T T T	3 aprilie – 29 mai	20:15	22:30	LED	23:30	1:45 +
	L M M T T T T T	5 iunie – 27 septembrie	20:15	22:30	LED	23:30	1:45 +
	L M M T T T T T	29 septembrie – 4 octombrie	20:15	22:30	LED	23:30	1:45 +
	L M M T T T T T	9 octombrie – 23 octombrie	20:15	22:30	LED	23:30	1:45 +
Krasnodar (KRR)	L M M T T T T T	2 iunie – 20 octombrie	6:20	08:20	KRR	09:50	11:50
	L M M T T T T T	6 iunie – 24 octombrie	6:55	08:50	KRR	09:50	11:50
	L M M T T T T T	5 iulie – 27 septembrie	20:20	22:15	KRR	23:10	1:10 +
FRANȚA ✈							
Paris (BVA)	L M M T T T T T	29 martie – 21 iunie	12:30	14:30	BVA	15:30	19:15
	L M M T T T T T	23 iunie – 13 septembrie	12:30	14:30	BVA	15:30	19:15
	L M M T T T T T	15 septembrie – 24 octombrie	12:30	14:30	BVA	15:30	19:15
Nice (NCE)	L M M T T T T T	1 iunie – 28 septembrie	19:55	21:40	NCE	22:30	2:00 +
	L M M T T T T T	5 iunie – 2 octombrie	5:30	07:20	NCE	08:10	11:40
ISRAEL ✈							
Tel Aviv (TLV)	L M M T T T T T	6 iulie – 21 septembrie	12:40	15:20	TLV	16:20	19:05
	L M M T T T T T	2 iunie – 29 septembrie	7:10	09:50	TLV	10:50	13:35
	L M M T T T T T	1 aprilie – 21 octombrie	6:25	09:10	TLV	10:10	12:50
	L M M T T T T T	2 aprilie – 23 octombrie	6:25	09:10	TLV	10:10	12:55
	L M M T T T T T	29 martie – 20 septembrie	19:50	22:30	TLV	23:20	2:05 +
L M M T T T T T	4 octombrie – 18 octombrie	19:50	22:30	TLV	23:20	2:05 +	
IRLANDA ✈							
Dublin (DUB)	L M M T T T T T	29 martie – 7 iunie	20:30	22:10	DUB	00:05	05:30
	L M M T T T T T	9 iunie – 14 iunie	20:30	22:10	DUB	00:05	05:30
	L M M T T T T T	16 iunie – 12 iulie	20:30	22:10	DUB	00:05	05:30
	L M M T T T T T	13 iulie – 4 octombrie	20:30	22:10	DUB	00:05	05:30
	L M M T T T T T	6 octombrie – 11 octombrie	20:30	22:10	DUB	00:05	05:30
	L M M T T T T T	13 octombrie – 23 octombrie	20:30	22:10	DUB	00:05	05:30
IRLANDA ✈							
Larnaca (LCA)	L M M T T T T T	1 iunie – 5 octombrie	20:00	22:20	LCA	23:10	1:30 +
	L M M T T T T T	22 mai – 23 octombrie	6:30	08:50	LCA	09:40	12:00
Salonic (SKG)	L M M T T T T T	28 mai – 24 septembrie	7:15	08:50	SKG	09:40	11:10
	L M M T T T T T	23 mai – 26 septembrie	14:45	16:20	SKG	17:20	18:45

24/7 SERVICIUL DE LUCRU CU CLIEȚII

email: helpdesk@airmoldova.md
 + 373 22 57 65 45; + 373 22 83 08 30
www.airmoldova.md

Remarks: The departure time is the local time in the airport of departure. The arrival time is the local time at the destination airport. Flight schedule is subject to change. Change of aircraft type is possible for the specific flight. +1 Means that the flight arrives next day.



Instagram

poziurnyka



❤️ 💬 📌

pilot.razvan



❤️ 💬 📌

cristi_photographer



❤️ 💬 📌

_doina.s



❤️ 💬 📌

airmoldova_official



❤️ 💬 📌

nadya_glo



❤️ 💬 📌

viorica.s



❤️ 💬 📌

pilot.mischa




❤️ 💬 📌

ana_bobeico




❤️ 💬 📌

#airmoldova


 _nicoleta




 caterinacozma




Zbori cu Air Moldova?
Imortalizează momentul
folosind hashtagul
#airmoldova, iar noi vom avea
grijă să-ți includem fotografia
în următorul număr al revistei
Altitude.
Te așteptăm pe
paginile noastre!

 alinabacinschi




 romantudos




 jurnaluluneifemeiputernice




 airmoldovafanpage



 pilot.mischa



 aviation_car_guy



🇲🇩 Chişinău

Phone: +373 22 830 830
 E-mail: agency@airmoldova.md
 Address: bd. Negruzzi 10, Chisinau,
 MD-2026, Moldova
 Address: Chisinau International Airport,
 Departure Hall, Moldova

🇩🇪 Frankfurt

Phone: +4917666811468
 Email: frankfurt@airmoldova.md
 Address: 60549 Frankfurt International
 Airport Terminal 2, Halle E, Counter
 905-906

🇫🇷 Paris

Phone: +33140538355, +33140538780
 Mobile: +33618107351, +33609399131
 E-mail: paris@airmoldova.md
 Address: 11 Avenue Stephane Mallarme
 Paris 75017, France

🇬🇧 London

Phone: +44 75 25825856
 Email: london@airmoldova.md

🇹🇷 Istanbul

Phone: +90212638209596
 E-mail: ist@casioairservice.com,
ticketsale@casioairservice.com
 Address: Casio Air Servis Hizmetleri D Tic.
 İtd.Şti Ordu Cad. laleli iş Merkezi No: 89 Kat
 3, D-201 Laleli-Fatih/İst

🇬🇷 Athens

Phone: +30 210 3244452 3
 Mobile: +306945808188
 E-mail: athens@airmoldova.md
 Address: 38 Voulis Str., Athens 10557 Greece.

🇮🇱 Tel Aviv

Phone: +972 37961422
 Email: infoam@caspi-aviation.co.il
 Address: 1 Ben Yhuda st.
 6380101 Tel Aviv, Israel

🇦🇹 Vienna

Phone: +43664 430 5182
 +43699 1010 3088
 E-mail: vienna@airmoldova.md
 Address: Fellergraben 27c
 3400 Klosterneuburg, Vienna, Austria

🇨🇾 Larnaca

Phone: +35724625566
 E-mail: larnaca@airmoldova.md
 Address: 44 Nikodimou Mylona str,
 Kariders Building, of. 38. Larnaca, Cyprus.

🇮🇹 Rome

Phone: 199201701 (*for calls from Italy only*)
 E-mail: airmoldova@gsair.it
 Address: Via Salandra 1/A, Rome 00187,
 Italy

🇮🇹 Milano

Phone: 199201701 (*for calls from Italy only*)
 E-mail: airmoldova@gsair.it
 Address: c/o Turro Viaggi, Via Privata della
 Torre, 1, 20127 Milano, Italy

🇮🇹 Venice

Phone: 199201701 (*for calls from Italy only*)
 E-mail: airmoldova@gsair.it

🇮🇹 Venice (Mestre)

Mobile: + 393271640276
 E-mail: airmoldova@gsair.it

🇮🇹 Torino

Phone: 199201701 (*for calls from Italy only*)
 E-mail: airmoldova@gsair.it

🇮🇹 Verona

Phone: 199201701 (*for calls from Italy only*)
 E-mail: airmoldova@gsair.it

🇮🇹 Bologna

Phone: 199201701 (*for calls from Italy only*)
 E-mail: airmoldova@gsair.it

🇷🇺 Moscow

Phone: +7-926-6182918
 e-mail: m-x-m2015@mail.ru
 address: Domodedovo airport,
 ticket desk 85

Phone: +7 495 937 59 55
 e-mail: 9U.MOW@aviareps.com
 address: BC "Diamond Hall" 14, Olympiysky
 prospect, 7th floor, 129090

🇷🇺 St. Petersburg

Phone: +78123273704
 E-mail: airport@transair.ru
 Address: Pulkovo Airport, ticket desk 22

Phone: +7 812 740 38 20
 E-mail: 9U.LED@aviareps.com
 Address: Stremiannaya str.10, 191025
 St.Petersburg

🇷🇺 Krasnodar

Phone: +7 861 263 66 08;
 +7(918) 433-80-43
 E-mail: kassa-ap@azimut2000.ru
 Address: Krasnodar airport, Domestic
 Arrivals Hall, ticket desk 2

Phone: +7 861 255 26 12;
 +7(918)433-80-43
 Email: krasnaya_133@azimut2000.ru
 Address: Krasnaya str., 143/1, Krasnodar

🇮🇪 Dublin

Phone: +353 1 877 2519
 Mob.: +353 87 231 3362
 E-mail: tatiana@skytours.ie
 Address: 76, Talbot Street, Dublin 1, Ireland

🇵🇹 Lisbon

Phone: +351 218 446 408
 Mobile: + 351 961 709 882
 Email: lisbon@airmoldova.md
 Address: Portugal, Lisbon Airport,
 Terminal 1, Departures





INTERNATIONAL WINE & MUSIC FEST

UNDERLAND Mileștii Mici

www.underlandfest.com

176

NOVEMBER 28



UNDERLAND WINE & MUSIC FESTIVAL

We are waiting for you on **November 28, 2020** in Moldova

Underland Wine & Music Fest is the first and only underground wine and street music festival in the world, taking place in the legendary underground of Mileștii Mici winery, which was registered in the Guinness Book of Records as the largest wine collection in the world, counting about 1,5 mln. bottles.

The event, under the name "Wine Revolution", promotes the wine of Moldova in combination with true universal values: warmth, love, peace and health.

Five kilometers of galleries in Mileștii Mici winery will miraculously transform into five kilometers of parties and street music.

Within 10 hours, on the three stages of the festival, more than 30 musical groups from the country and abroad will perform in the styles of jazz, pop, funk, etc.

Tickets on





itaxi

Your mobility

partner in

Moldova

Order and pay a taxi in Chisinau directly from your phone

- ▶ **Pay with credit card** (secured by WireCard)
- ▶ **Taxi fares only by taxi meter** (tipping is voluntary)
- ▶ **Best comfort class cars in Moldova**
- ▶ **English speaking drivers available** (make a note in the app when ordering)

www.itaxi.md/app

Download in Chisinau airport, free WIFI available

Download on the
App Store

GET IT ON
Google Play